सुखलाल मिश्र विरचिता

शृङ्गारमाला

ŚṚṄGĀRAMĀLĀ



सम्पादकोऽनुवादकश्च

डॉ० शिवशङ्कर त्रिपाठी

DR. SHIV SHANKAR TRIPATHI

सुखलाल मिश्र विरचिता

शृङ्गारमाला

ŚṚṄGĀRAMĀLĀ



सम्पादको ऽनुवादकश्च

डॉ० शिवशङ्कर त्रिपाठी

DR. SHIV SHANKAR TRIPATHI

कवि सुखलाल विरचिता

शृङ्गारमाला

(हिन्द्यामनुवादसंवलितं प्रथमसम्पादनं प्रकाशनञ्च)

•

सम्पादकोऽनुवादकश्च

डॉ० शिवशङ्कर त्रिपाठी

•

भारतीय मनीषा-सूत्रम्

दारागञ्ज, प्रयागः

प्रथम संस्करणम् : संवत् २०५७ विक्रम

प्रकाशनम् : भारतीय मनीषा-सूत्रम्
दारागञ्ज, इलाहाबाद-२११००६

मूल्यम् : राजसंस्करणम् ५००/-
सुलभसंस्करणम् ४००/-

मुद्रक : एकेडमी प्रेस, दारागंज, इलाहाबाद

KAVISUKHALAL VIRACITA

ŚṚṄGĀRAMĀLĀ

[FIRSTLY EDITED AND TRANSLATED INTO-HINDI]

•

EDITED & TRANSLATED

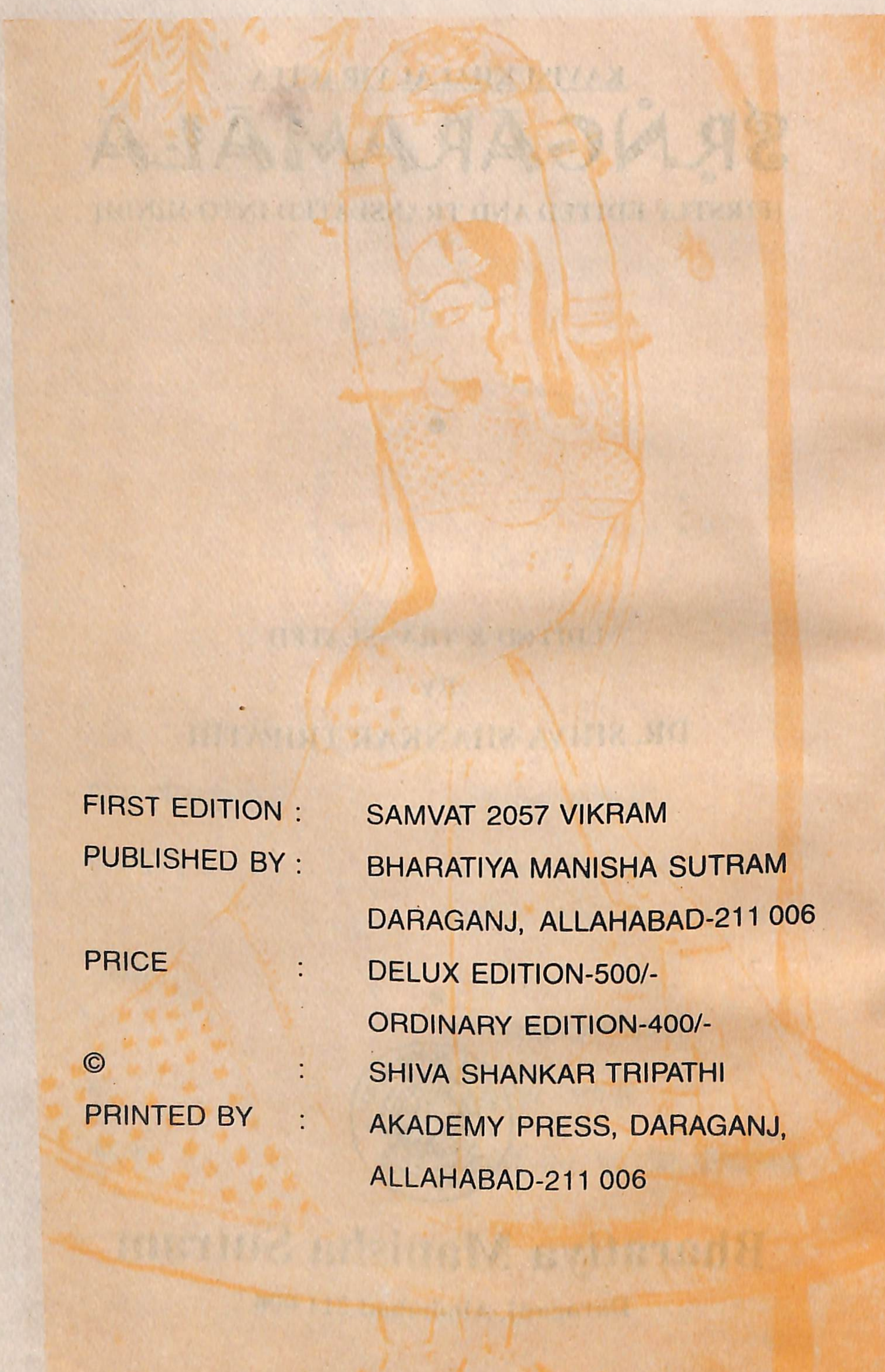
BY

DR. SHIVA SHANKAR TRIPATHI

•

Bharatiya Manisha Sutram

Daraganj, Allahabad 211 006



FIRST EDITION : SAMVAT 2057 VIKRAM

PUBLISHED BY : BHARATIYA MANISHA SUTRAM
DARAGANJ, ALLAHABAD-211 006

PRICE : DELUX EDITION-500/-
ORDINARY EDITION-400/-

PRINTED BY : AKADEMY PRESS, DARAGANJ,
ALLAHABAD-211 006

प्रास्ताविकम्

शृङ्गारः सृष्टेः मूलाधारः। तस्मात् साहित्ये रसस्य एवं रसेषु शृङ्गारस्य श्रेष्ठत्वम्। संस्कृतकाव्यशास्त्रेण स्वविकासयात्रा शनैः शनैः सहस्राधिकैः वर्षैः साहित्यसंस्कृतिसामाजिकेतिहासप्रसूतैः उपकरणादिभिः साधन-प्रसाधनैश्च मण्डनादिविविधसूत्रसंसाधकाभिज्ञान विधानानि, युगभावबोधकहासविलास जानिताधानानि चात्मसात्कृत्य पूरिता। नायकनायिकानिरूपणं, रसादिचर्वणां नायिकानां नखशिखादिविवेचनमपि साहित्यशास्त्रकोविदानां, सहृदयरसरसिकानाञ्चाकर्षणभूमिं मन्यमानैः काव्यशास्त्रविचक्षणैः विविधोपादानबोधकैः सौन्दर्यशृङ्गारमयभावस्थानेषु संक्रमणरीतिमवधार्य प्रतिष्ठितम्। कामशास्त्रविषयक-कामसूत्र-रतिरहस्य-अनङ्गरङ्ग ग्रन्थेषु संक्षेपेण, मुनिभरतेन प्रणीते नाट्यशास्त्रे धनञ्जयकृतदशरूपकाख्येग्रन्थे, शारदातनयस्यभावप्रकाशनाभिधाने शिङ्गभूपालविरचितरसार्णवसुधाकरग्रन्थेषु किञ्चिद् विशदीकृत्य विवेचितम्।

'सुखस्य हि स्त्रियो मूलम्' इति नाट्यशास्त्रस्य प्रथमाचार्येण महामुनिनाभरतेन विविच्य नारीणां प्रवृत्तिमाधारीकृत्य द्वाविंशति नायिकाः विलिखिताः-

देवतासुरगन्धर्वरक्षोनागपत्तत्रिणाम्।
पिशाचऋक्षव्यालानां नरवानरहस्तिनाम्।।
मृगमीनोष्ट्रमकरखर सूकरवाजिनाम्।
महिषाजगवादीनां तुल्यशीलाः स्त्रियः स्मृताः।।

-नाट्यशास्त्र० २२/९५-९६

एवमेव दशरूपककारेण 'स्वान्या साधारणस्त्रीति तद्गुणा नायिका त्रिधाः [प्रकाश २/१५] स्वस्त्री (स्वीया), परस्त्री (परकीया), साधारणस्त्री (सामान्या) इति निरूपितम् । पुनः तेन स्वीयायाः त्रयोभेदाः उक्ताः–मुग्धा, मध्या, प्रगल्भा च। एवमेव मध्याप्रगल्भयो पृथक्-पृथक् रीत्या त्रिभेदान–धीरमध्या, अधीरमध्या, धीराधीरमध्या, धीरप्रगल्भा, अधीरप्रगल्भा, धीराधीरप्रगल्भेति निरूप्य, द्वेधा ज्येष्ठा-कनिष्ठा चेत्यमुग्धा द्वादशोदिताः [प्रकाश २/२०] इति विलिख्य] पुनः अवस्थानुसारेणाष्टधाः स्युः स्वाधीनपतिकादिकाः [प्रकाश २/२३] यथा–स्वाधीनपतिका, वासकसज्जा, विरहोत्कण्ठिता, खण्डिता , कलहान्तरिता, विप्रलब्धा, प्रोषितप्रिया अभिसारिकेत्यष्टौ स्वस्त्रीप्रभृतीनामवस्थाः। भावप्रकाशनस्यरसार्णवसुधाकरस्य च रचनाकाराभ्यां भरताचार्यनिरूपणमङ्गीकृतम्। अग्निपुराण-शृङ्गारतिलक-काव्यालङ्कारप्रणेतारैः नाट्यशास्त्रेषु विवेचितं नाट्याभिनयाधारं विहायालम्बनविभावानन्तर्गते नायिका निरूपणं स्वीचक्रे, यथा लिखितमग्निपुराणे–

स्वकीया परकीया च पुनर्भूरिति कौशिकः।
सामान्या न पुनर्भूरित्याद्या बहुभेदतः।।

काव्यशास्त्रेषु नायिकायाः वृत्तिप्रवृत्तिप्रकृत्यादिकथनं विशेषेण दृश्यते। वस्तुतः विषयोऽपि विशेषेण काव्यशास्त्रस्य एव। भोजदेवेन 'सरस्वतीकाण्ठभरणशृङ्गारप्रकाशग्रन्थयोः सर्वप्रथमं नायिकानिरूपण विषयस्य प्रसभं निर्देशः कृतः। सरस्वतीकण्ठाभरणे तु यद्यपि किञ्चिद् वैशिष्ट्यं न विद्यते, भोजेनापि तत्र मुनिनाभरतेन प्रतिपादितमेवाभिहितम्–

गुणतो नायिकाऽपि स्यादुत्तमामध्यमाधमा।
मुग्धामध्याप्रगल्भा च वयसा कौशलेन वा।।
धीराऽधीरा च धैर्येण स्वात्यदीया परिग्रहात् ।
ऊढानूटोपयमनात् क्रमाज्जयेष्ठा कनीयसी।।

मानर्द्धे रुद्धतोदात्ता शान्ता च ललिता च सा।
सामान्या च पुनर्भूश्च स्वैणिरी चेति वृत्तितः।।
आजीवतस्तु गाणिका रूपाजीवा विलासिनी।
अवस्थातोऽपरा चाष्टौ विज्ञेयाः खण्डितादयः।।

–सरस्वती० ५/११०-११३

शृङ्गारप्रकाशे तत्र अधमाज्येष्ठयोः कथनं नास्ति। स्वीयापरकीययोः पृथक्-पृथक् दसभेदा उल्लिखिताः– मध्यायाः तु एका नवीना व्याख्याऽपि विहिता–'समानलज्जामदनेत्यभिहिता' तथा 'अति विश्रब्ध नवोढा' इति। भानुदत्त कविना एव प्रथमं गुप्ता, विदग्धा, लक्षिता, कुलटा, अनुशयाना एवं मुदिता, इति षट्भेदाः परिभाषिता, न प्राप्यते एते पूर्वग्रन्थेषु। अनुशयाना पुनः त्रिधाकथिता वर्तमानस्थानविघटनादनुशयाना, भाविस्थानाभावशङ्कयाऽनुशयाना, स्वाधिष्ठानसङ्केतस्थलंप्रति भर्तुर्गमनानुमानादनुशयानाश्च। अतः परं रसमञ्जरीमत्रानुसृत्य शाह हुसेनी महाभागेन 'शृङ्गारमञ्जर्यां' तथा देवदत्तकविना 'शृङ्गारविलासिन्यां' विषयनिरूपणं कृतम्। एवमेव 'सभ्यालङ्करणे' इतरेषु च प्रकाशिताप्रकाशितेु ग्रन्थेषु नायिका-प्रकरणं चर्चितम्। 'शृङ्गारदर्पणम्'इत्याख्यो ग्रन्थः उल्लेखनीयः। कर्ताऽस्य जैनकवि-आचार्यो पद्मसुन्दरः।

शृङ्गारमाला

भारतीय काव्यशास्त्रे भानुकवेः 'रसमञ्जरी', हजरतसय्यद-अकबर हुसैनीकृता 'शृङ्गारमञ्जरी', कविदेवदत्तविरचिता शृङ्गारविलासिनी'ति ग्रन्थाः विशेषेण गणनीयाः। तत्र तेषु ग्रन्थेषु नायिकानां भेदोपभेदाः स्वतन्त्ररीत्या विवेचिताः सन्ति। एतेषां ग्रन्थानामेव परम्परामनुसृत्य श्रीमत्सुखलालमिश्रेणापि शृङ्गारमाला इत्याख्यो लक्षणग्रन्थो लिखितः। ग्रन्थोऽयं अद्यावद्यप्रकाशितोऽसीत्। हस्तलिखिताऽस्य प्रतिरेका भारतीय मनीषा-सूत्रम् संस्थाने (दारागञ्जे

इलाहाबादनगरेऽवस्थिते) सुरक्षिताऽऽसीत्। सुस्पष्टा लिपिः। ग्रन्थस्यास्य लेखनकालं कृतिकारेण निगदितम्–

सुखलालेन सुकविना रचिता
श्रृङ्गारमणिमयी - माला।
कण्ठे सा रसिकानां सगुण-
सुवर्णा विलासमातनुताम्।।
सुधांशुव्योमवस्विन्दौ (१८०१)
वर्षे ज्येष्ठसिते रसे।
शुभे श्रृङ्गारमालेयं
रविपुष्ये सुगुम्फिता।।

श्रृङ्गारमाला ३/११५-१६

इयमेव पुष्पिका, अलवरराज्यान्तर्गते प्राप्तानां हस्तलिखितसंस्कृतग्रन्थानां विवरणसूच्यां कश्मीरराज्यस्य संस्कृतग्रन्थसूच्यामपि वर्तते। अतः श्रृङ्गारमालेति ग्रन्थस्यास्य रचनाकालविषये नास्ति विवादावसरः। तत्रैव तृतीय विरचिने कविनाऽत्मपरिचयोऽपि लिखितः (पद्यानि ११०-११४)। सुखलालमिश्रः श्रीमतोहृदयरामस्य पौत्रः बाबूरायमहाभागस्य च पुत्रः। श्रीमद्गङ्गेशमहाभागानाञ्च शिष्यः। कयेः पूर्वपुरुषाणामेको दामोदर नामकः स्वपुरं घरौण्डां' विहाय काश्यामागत्य निवसितवान्। स तत्र स्ववैदुष्यचमत्कृतं लोकान् विद्वत्समाजं च प्रभाव्य बैरमुपुत्रस्यामात्यपदमलञ्चकार। इदं तथ्यं उद्घाटितं तत्रैव–

तस्यात्मजेस्मादगमत्तु काश्यां षड्दर्शनी बैरमपुत्रमन्त्री।
दामोदरो वैद्यकग्रन्थकर्ता श्रीरामकृष्णस्तदपत्यमासीत्।।

(तत्रैव, १११)

नायिकानिरूपणेन समुल्लसितेयं शृङ्गरमाला। त्रिषु विरचिनेषु विभक्तो विवेचनोपक्रमः। प्रथमे विरचिने तत्र नायिकाभेदकथनम्, यथा अन्येषु एवं विषयकेषु ग्रन्थेषु। नास्त्यत्र काचिदपि विशिष्टाऽवधारणा। नायकभेदकथनं न

विद्यतेऽत्र श्रृङ्गारमालायां यथाऽन्येषु लक्षणग्रन्थेषु। नायकस्यानुरागमनुभवन्तु रसिका :

क्वचिद्भूमौ माला, क्वचिदपि च वंशीगतरवाः
क्वचित्पीतं वासः क्वचिदपि किरीटं निपतितम्।
क्वचिदयष्टिस्त्वेयं जलधररुचिर्विस्मृतवपुः
यतो राधे किं ते नयनविशिखाभ्यां कृतमिदम्।।

–प्रथम विरचिनम् / ४६

द्वितीयं विरचिनं विवेचनदृष्ट्या नवीनम्। कवेर्नायिकास्वरूपं प्रति मनोज्ञारीतिः यतः नायिकानिरूपणविषयकेष्वन्येषु ग्रन्थेषु नखशिखवर्णनप्रक्रिया सर्वैः नाङ्गीकृता। विरचिनेऽअस्मिन्, कविना संयोजिताऽभिनवाऽभिरुचिविलसिता स्निग्धावधारणा रसिकजनमनांसि प्रसभं हरति। हिन्दीभाषायां रीतियुगीनाः मतिरामपद्माकरादयः कवयः लक्षणग्रन्थेषु नायिकाविवेचनावसरे भेदादिभिः समं नखशिखकथनमपि यदकुर्वन् तत्तु श्रृङ्गारमालाकारस्येव प्रभावः इत्यनुमानविधौ नास्ति संशयावकाशः। रसरसिकेभ्यः, नखशिखवर्णनात्मके द्वितीयेविरचिने प्रतीयन्ते तत्र उच्छलीत इव रसार्णवन्दिवः। कतिपयान्युद्धरणानि, यथा चिवुकम्–

चिवुकमध्यगतं शितिलक्षणं
रसिकमानसमोहनदक्षिणम्।
स्थलजपुष्पपरागरसश्रितः,
किमु सखे! सुविभाति मधुव्रतः।।

–द्वितीयं विरचिनं/६२

सर्वाङ्गवर्णनं यथा–

उद्यद्विद्युदमन्तकान्तिरुचिरास्ताम्बूलताम्राधराः
राकाचन्द्रमुखी विलोलविलसन्नेत्राञ्जना सुस्मिता।
कौसुम्भातिमनोज्ञचारुवसना निर्दोषभूषावृता
कान्तानिर्जितमद्मगन्धनिचया दृष्टाद्य सा कामिनी।।–तत्रैव/७६

नायिकायाः नखशिखवर्णनक्रमे एकेकैः श्लोकैरेव प्रायशो तस्याः केशललाटकर्ण-भ्रू-नासिका-नयन-कपोल-मुखाधर-वाणी-ग्रीवा-बाहु-करोदरं-रोमालि-नितम्ब-पृष्ठ-जघनादीनां वर्णनं कविना स्निग्धभावेन सरसवाण्या च कृतम्।

अन्तिमे तृतीये विरचिने वसन्तादीनाम् ॠतुणां, पर्वतचन्द्रकला, विविध वृक्षणाञ्च वर्णनं, महादेव कृष्ण-राम-गणेश-सूर्य-ब्रह्मा सरस्वती-कामदेवादि देव प्रभृतीनां स्तुतिं विधाय श्रीमद्गङ्गेशमिश्रस्य स्वगुरोः प्रभाववर्णनमपि कृत कविना-

संसारसर्पमुखमर्दनतार्क्षरूपाः
विज्ञनतनापटलपाटितमोहकूपाः।
येषां कटाक्षकलिताः फलिताः लसन्ति
गङ्गेशमिश्रगुरव सततं जपन्ति।।

-तृतीयविरचनं/१०९

स्ववासस्थान-परिचयं कविना एकेन श्लोकेन दत्तम्-

पानीयपथ्यात्परतस्तुमार्गो
षट्क्रोशमध्ये हि घटोत्कचस्य।
ग्रामो घरौण्डेति प्रसिद्धनामा,
पूर्वे स्थिता तत्र पुरी मदीया।। -तत्रैव/११०

पुनः तत्रस्थ प्रस्ताविकस्येकं श्लोकमुद्धृत्य विररामि-

सुभामिनी भोगरसज्ञता च,
मनोज्ञता सज्जनशीलवृत्तिः।
सुकीर्तिरत्युज्ज्वल संततिश्च
भवन्तिलोकेऽखिल भाग्यभाजाम्।। -तत्रैव/९९

हिन्द्यामनुवादसवलितं शृङ्गारमालाया इदं सम्पादनं प्रथमं प्रकाशनञ्च एकामेवहस्तलिखितां प्रतिमाधृत्य विहितं जातम्। तस्मात्कारणात्

सम्पादनेऽनुवादे च प्रतौ संदिग्धास्पष्ट वाचनेसतित्रुटयोऽपि अवतरितुं शक्यन्ते। तासां परिमार्जनं द्वितीय संस्करणस्यावसरं जाते सति कर्तुं विधास्यामि, इति मे दृढो विश्वासः।

हस्तलिखिताऽस्याश्रृङ्गारमालाया प्रतिः मया मित्रवरस्य श्री उदयशङ्कर दुबे महोदयस्य साहाय्येन, दादूमठ–वाराणसी वास्तव्यस्य श्री शिवशङ्करमिश्र महाभागस्य सकाशादोपलब्धा। आत्मीयौ द्वौ एतौ, नास्ति अतएवात्र आभारज्ञापनस्यकापि आवश्यकता।

हिन्दीरूपान्तरसहिता इयं श्रृङ्गारमाला काव्यशास्त्रानुशीलकान् सौन्दर्योपासकानरसरसिकाञ्चानन्दकरा भविष्यति दृढतमा मेधारणा।

संवत् २०५७ विक्रमः **(डॉ०) शिवशङ्कर त्रिपाठी**
दारागञ्ज, इलाहाबाद-२११००६

प्रास्ताविक

जो नायक को वश में कर सके अथवा उसकी प्रेयसी बन सके अथवा नायक को शृङ्गार मार्गावलम्बी होने के लिए उत्प्रेरित कर सके, वह नायिका है (शृङ्गार रसावलम्बनं स्त्री नायिका–रसमञ्जरी/१-१७)। सृष्टि का भी मूलाधार शृङ्गार ही है, इस कारण साहित्य में रस और रस में शृङ्गाररस का श्रेष्ठ स्थान है। शृङ्गाररस की आलम्बिका होने के कारण यह नायिका काव्यशास्त्र में निरूपण का विषय बनी। संस्कृत तथा हिन्दी में लक्षण ग्रन्थों यह प्राण है। स्त्री तथा पुरुष वर्ग की काम–विषयिणी प्रवृत्तियाँ, स्थितियाँ, उनकी मानसिक प्रतिक्रियाएँ तथा सहज सामान्य कार्य–कलाप नायिका–निरूपण की आधारभूत सामग्री हैं। आचार्यों ने विविध रूपों, प्रकृतियों, अवस्थाओं को दृष्टि में रखकर नायिका–विवेचन तथा उनके भेद का कथन किया। जिस प्रकार संस्कृत–काव्य–शास्त्र ने अपनी विकास–यात्रा धीरे–धीरे सहस्राधिक वर्षों के साहित्य, संस्कृति औरसमाज की इतिहास सामग्री,साधन, प्रसाधन, मंडन आदि विभिन्न सूत्र-संवाहक अभिज्ञान–विधानों, युभगाव–बोध, लास–विलास–जन्य आधानों को आत्मसात् करते हुए पूर्ण की है, उसी प्रकार नायिका स्वरूप विवेचन एवं उसके भेद–निरूपण ने भी भारतीय काव्य शास्त्र के विविध–बहुरंगी उपादानों की सौन्दर्य–शृङ्गारमयी–भावस्थली पर विहरकर स्थिरता ग्रहण किया है। अस्तु, यह नायिका– भेद–निरूपण विकास की इतिहास– भूमि पर विरम–रमकर–सर्वप्रथम कामशास्त्र मर्मज्ञ की मेधा तथा उसके रसमयी–बुद्धि–विलास का पाथेय बना, फिर नाट्यशास्त्र के आंचार्यों के तर्क–मर्म का सन्दर्भ–संकेत बनकर अपनी अवस्थिति से उसमें जीवन्त हो सका एवं अन्त

में काव्यशास्त्राचार्यों ने विषय की गूढ़ता, सार्वजनीन इयत्ता को स्वीकारा, उनको उसमें अपने अर्थ-सन्दर्भ के भाव-बोध का आभास मिला। परिणामतः यहाँ नायिका-भेद विवेचन का प्रकरण रूप-रूपायित होकर विकास के स्वर्णिम-शिखर पर आरूढ़ हो सका। आज यह प्रत्येक साहित्य-रस-सेवी सहृदय-रस-रसिक जन के लिए आकर्षण और मोहक बन गया है।

वात्सायन-कामशास्त्र

नायक-नायिका-भेद का सम्बन्ध स्पष्टतः रस प्रवाह एवं नाट्यप्रवाह से है परन्तु यह विषय काम प्रवाह से पृथक् नहीं किया जा सकता। कामशास्त्र-विषय-निरूपक ग्रन्थों—कामसूत्र, रतिरहस्य और अनंगरंग में नायिका की समीचीन चर्चा है। हाँ, यहाँ आचार्यों ने नायिका का लक्षण नहीं निरूपित किया। अपितु गुण, प्रकृति और कर्म के परिप्रेक्ष्य में संक्षेपतः भेद कथन से ही विश्रान्ति ले ली है। 'नायिकास्तिस्त्रः कन्या पुनर्भूर्वेश्या च' (कामसूत्र-वात्स्यायन / १-५४)। नायिका तीन प्रकार की—कन्या पुनर्भू एवं वेश्या। इन तीनों नायिकाओं के फिर दो-दो भेद—पुत्रफलदा कन्या, सुखफलदा कन्या, उपभुक्ता पुनर्भू, अनुपभुक्ता पुनर्भू तथा रूपजीवा वेश्या, गणिका वेश्या। रतिरहस्य तथा अनंगरंग में पद्मिनी, चित्रिणी, शंखिनी एवं हस्तिनी संज्ञक नायिकाओं के लक्षण निरूपित किये गये। रतिरहस्य के कर्त्ता ने गुणानुक्रम में इनका नामोल्लेख किया है—

पद्मिनीं तदनु चित्रणीं ततः शंखिनीं तदनु हस्तिनीं विदुः।
उत्तमा प्रथमभाषिता ततो हीयते युवतिरुत्तरोत्तरम्।।

—(रतिरहस्य/१-१०)

कामसूत्र में जहाँ वात्स्यायन ने शश, वृष तथा अश्व तीन प्रकार के नायकों की गणना की वहीं पर उन्होंने मृगी, बडवा तथा हस्तिनी तीन नायिकाएँ भी परिगणित की हैं।

प्राचीन काल में अभिजात्य नागरजनों एवं विलासप्रिय और साहित्यरसिक के लिए यह नायिका रसानुभूति का माध्यम स्वरूप तथा मनोरंजन का एक कलापूर्ण साधन रहा है। लक्ष्मीवान् जन की विलास-भूमि का निर्मायक यह नायिका भेद विषयक कथन प्रायः रसिक समाज-गोष्ठी में प्रचलित रहा। रसिक समाज में प्रायशः शृङ्गाररस प्रधान नाट्यकृतियाँ अभिनीत होती रहीं। इस कारण नाटकों में नायिका का महत्त्वपूर्ण योगदान स्वीकारा गया। उसके लक्षण तथा विभिन्न रूपों पर भी विवेचन हुआ। भरत मुनि नाट्यशास्त्र के प्रथम आचार्य हैं। उन्होंने सामान्याभिनय प्रकरण में लिखा है–

त्रिविधा प्रकृतिः स्त्रीणां नानासत्त्व समुद्भवा।

वाह्या चाभ्यन्तरा चैव स्याद् बाह्भ्यन्तरा परा।।–(२४, ४३)

इसी प्रकार–

'स्त्रीणां च पुरुषाणां च उत्तमाधमध्यमाः।'–(२४, १)

मानव मात्र की चारित्रिक प्रवृत्तियाँ तीन प्रकार की होती हैं–उत्तम, मध्यम एवं अधम। अपनी इसी मानसिकता से उन्होंने सामान्याभिनय एवं वैशिक अध्यायों में उत्तमा, मध्यमा और अधमा नायिकाओं का वर्णन किया। प्रियतम द्वारा अपराध होने पर भी परुष वचनों को प्रयोग जो न करे, उसके दोषों तक का गोपन करे और जो क्षण भर के लिए क्रोधाभिभूत हो, वह उत्तमा। विपक्षी के प्रति असूया की भावना रखनेवाली, सहज ही रुष्ट होने वाली एवं सहज अनुनय पर ही प्रसन्नचित्ता हो जानेवाली नायिका मध्यमा है। बिना किसी कारण क्रोध करने वाली, बहुत समय तक क्रोधाभिभूत रहनेवाली तथा प्रणयाभिसार-काल में प्रतिकूल व्यवहार करने वाली अधमा नायिका है। आचार्य भरत ने उसी प्रकरण

में 'सुखस्य हि स्त्रियो मूलम् कहकर शील अर्थात् प्रवृत्ति के आधार पर बाईस प्रकार की नायिकाएँ वर्णित की हैं-

देवतासुरगन्धर्वरक्षो नागपतत्त्रिणाम्।
पिशाचयक्षव्यालानां नरवानरहस्तिनाम्।।
मृगी मीनोष्ट्रमकर खर सूकरवाजिनाम्।
महिषाजगवादीनां तुल्यशीलाः स्त्रियः स्मृता।।

-नाट्यशास्त्रम् / २२ / ९५-९६

विभिन्न योनियों में उत्पन्न होने वाले जीवों के शील, चरित के समान आचरण, प्रवृत्ति के अनुसार नायिकाओं का लक्षण यहाँ निरूपित किया गया है। यथा-**देवता**। (स्निग्ध अंगोंवाली), **असुर** (कलहप्रिया, अत्यन्त निष्ठुरा), **गन्धर्व** (स्मित सहित भाषण करने वाली), **तारा** (तीक्ष्ण नासिका वाली), **राक्षस** (रक्तवर्ण और विस्तीर्ण नेत्रों वाली), **पिशाच** (सूरत करने में कुत्सित आचरण करने वाली), **यक्ष** (मदिरा, आमिष आदि में रुचि रखने वाली), **व्याघ्र** (उद्धत प्रकृति), **नर** (धर्मार्थ-कामनिरता), **कपि** (भूरे वर्ण के रोमवाली), **हस्ति** (दीर्घ हनु और उन्नत ललाट वाली), **मृग** (स्वल्पोदरी विस्तृतनयन), **मत्स्य** (लम्बे स्थूल आकार वाली), **उष्ट्र** (लम्बे ओष्ठ, अत्यन्त उठी हुई ग्रीवा), **मकर** (ढोल विशेष की आकृति वाली), **खर** (स्थूल जिह्वा, ओष्ठवाली और रतियुद्धप्रिया), **सूकर** (पतला मस्तक, पृष्ठ भाग और बड़ा मुख वाली), **गाय** (क्लेश सहन करने वाली) और **अज** (कृश शरीर, शीघ्र चलने वाली)। पश्चात् कालिक आचार्यों में **दशरूपककार धनंजय**, **श्रृंगारतिलक** प्रणेता रुद्रभट्ट द्वारा विवेचित लक्षण एवं भेदोपभेदों का अनुसरण किया गया। कर्मानुसार वेश्या, कुलटा और प्रेष्या नायिका के तीन भेद हैं। यही यदि वयानुक्रम में परिगणित की जायें तो नाट्यशास्त्र के ही अनुसार **वासकसज्जा, विरहोत्कंठिता, स्वाधीन पतिका, कलहान्तरिता, खण्डिता, विप्रलब्धा, प्रोषितभर्तृका,** एवं **अभिसारिका** नायिका के आठ

भेद हैं। (नाट्यशास्त्र/२०/२०३-२०४)। वस्तुतः नायिकाओं के यही प्रसिद्ध आठ भेद हैं।

आचार्य भरत के पश्चात् धनञ्जय के 'दशरूपक' में नायिका एवं उनके भेदों का नाट्यशास्त्र के परिप्रेक्ष्य को आधार मानकर शास्त्रीय निरूपण किया गया है। दशरूपककार ने नायिका-विवेचन नाटक-नायक निरूपण प्रसंग में किया है, यहाँ शृङ्गारालम्बनरूप का माध्यम नहीं स्वीकारा गया है-'**स्वान्या साधारणस्त्रीति** तद्गुणा **नायिका** त्रिधा।' (प्रकाश/२-१५)-नायक के समान गुणों वाली नायिका तीन प्रकार की होती है-**स्वस्त्री** (स्वकीया), **परस्त्री** (परकीया) और **साधारण स्त्री** (सामान्या)। स्वीयाके तीन भेद-**मुग्धा, मध्या, प्रगल्भा**। फिर मध्या तथा प्रगल्भा के तीन-तीन भेद-**धीरभध्या, अधीरमध्या, धीराधीरमध्या, धीरप्रगल्भा, अधीरप्रगल्भा, धीराधीरप्रगल्भा** पुनः '**द्वेधा ज्येष्ठा कनिष्ठा चेत्यमुग्धा द्वादशोदिताः**'-(प्रकाश। २-२०)-अमुग्धा (मध्या एवं प्रगल्भा) के ज्येष्ठा तथा कनिष्ठा दो भेद होते हैं। इस प्रकार कुल मिलाकर बारह भेद हैं। मुग्धा एक ही प्रकार की होती है। पुनः अवस्थानुसार (जैसा कि नाट्यशास्त्र में है) भी आठ भेद परिगणित हैं-'**आसामष्टाववस्थाः स्युः स्वाधीनपतिकादिकाः**'-(२-२३)। इनकी आठ अवस्थाएँ स्वाधीनपतिकादि होती हैं-'**स्वाधीनपतिका, वासकसज्जा विरहोत्कण्ठिता, खण्डिता, कलहान्तरिता, विप्रलब्धा, प्रोषितप्रिया, अभिसारिकेत्यष्टौ स्वस्त्रीप्रभृतिनामवस्थाः**। स्वाधीनपतिका, वासकसज्जा, विरहोत्कण्ठिता, खण्डिता, कलहान्तरिता, विप्रलब्धा, प्रोषितप्रिया तथा अभिसारिका ये स्वकीया स्त्री आदि की आठ अवस्थाएँ हैं।

यह नायिका भेद का प्रकरण अग्निपुराण एवं काव्यालंकार आदि अन्य काव्यशास्त्रीय ग्रन्थों में विशेषतः सांगोपांग भेदोपभेदो-सहित विवेचित है। इन ग्रन्थों में नायिका को नायक के समान गुणवाली मानकर नहीं अपितु उसके

निज गुण और प्रकृति, हाव, भाव तथा चेष्टाओं को आधार स्वीकार कर निरूपित किया गया है।

शारदातनयकृत **'भावप्रकाशनम्'** तथा शिंगभपालरचित, **'रसार्णवसुधाकरम्'** दोनों ही नाट्यशास्त्रीय ग्रन्थों में नायिका भेद का निरूपण मिलता है।

शारदातनयभावप्रकाशनम्-

इस ग्रन्थ में आचार्य भरत का अनुसरण करते हुए नायिका भेद विवेचित है। शारदातनय ने भी **देवशीला, दैत्यशीला, गन्धर्वलीला, यक्षांगना, राक्षसशीला, पिशाचशीला, नागशीला, मर्त्यशीला** आदि भेद कथन कर क्रमशः उदाहरण भी प्रस्तुत किया है। साथ ही उदात्ता, उद्धता, शान्ता और ललिता चार प्रकार के भेद प्रकृति और प्रवृत्ति के आधार पर बता कर इन चारों नायिकाओं के वेशभूषाशीलादि गुणों तथा धर्मादि का विवेचन भी प्रस्तुत किया है। अभिनय-अभिनेयता की दृष्टि से वासकसज्जा आदि आठ विधा भी वर्णित है। दशा के अनुसार ग्रन्थकर्त्ता ने **विप्रलब्धा, विरहोत्कण्ठिता, अभिसारिका** केवल तीन ही परिगणित किया है। इस प्रकार नायिकाओं की कुल संकलित संख्या १३ (स्वीया) + २ (परकीया) + १ (सामान्या) १६ हुई, वासकसज्जा आदि ८ उनके क्रमशः भेद अर्थात् १२८ तथा अन्त में प्रत्येक के उत्तम, मध्यम और अधम तीन-तीन भेद अर्थात् १२८ × ३ कुल ३८४ भेद हो गये।

शिङ्गभूपालरसार्णवसुधाकरम्-

शिंगभूपाल ने रसान्तर्गत विभावना प्रसंग में नायक-नायिका का निरूपण किया है। शृङ्गारालम्बन का परिचय देते हुए उन्होंने लिखा है-

आधारः विषयत्वाभ्यां नायको नायिकापि च।
आलम्बनं मतं तत्र नायको गुणवान् भवेत्।।

इस कारण नायिका-भेद निरूपण भी इस ग्रन्थ में शृङ्गार को ही आधार मानकर किया गया है। स्वीया नायिका के मुग्धा, मध्या और प्रौढ़ा–पूर्वाचार्यों द्वारा निरूपित तीन भेद को ही स्वीकारा है। उन्होंने मुग्धा नायिका के **वयोमुग्धा, नवकामा, रतौवामा, मृदुकोपा, सलज्जरतिशीला, क्रोधेनाऽपभाषमाणा** रुदती ये छह भेद, मध्या के **समलज्जामदना, अधीरा, धीराऽधीरा** और **मोहान्तसुरता** ये तीन भेद; पुनः मानवृत्ति के अनुसार **धीरा, प्रोद्यत्तारुण्यशालिनी** तीन भेद निरूपित किया है। प्रगल्भा के दो भेद–**सम्पूर्णयौवनोत्मत्ता** और **प्ररूढ़मन्मथा**; फिर मानवृत्ति के पक्ष में **धीरा** आदि तीन भेद गिनाये गये हैं। इसी प्रकार परकीया के **अनूढा** और **परोढा** दो भेद एवं सामान्या के भी दो भेद–**रक्ता** तथा **विरक्ता** बताये हैं। उपसंहार करते हुए प्रोषितभर्तृका आदि उत्तमा, मध्यमा एवं अधमा भेद कथन सहित आठ प्रकार की नायिकाओं का विवेचन है।

काव्यशास्त्र-

आचार्य भरत ने उत्तम, मध्यम और अधम तीन प्रकार की अंगनाओं का विवरण देते हुए नायिका के यौवन की चार-चार स्थितियाँ निरूपित की हैं–प्रथम यौवनम्, द्वितीय यौवनम्, तृतीय यौवनम् तथा चतुर्थ यौवनम्–**'सर्वासामपि नारीणां यौवनलाभा भवन्ति चत्वारः। नेपथ्य रूपबेषैर्गुणैस्तु शृङ्गारमासाद्या**–(नाट्य।२३-४०)। यौवनक्रम की यही चार अवस्थाएँ हैं एवं इस कारण नायिका के तीन भेद–मुग्धा, मध्या और प्रौढ़ा किया गया। काव्यशास्त्रीय ग्रन्थों तथा साहित्यरस-रसिक-सहृद जनों में यही नायिकाएँ मोद-दायिका बन कर निरूपण का विषय बनती गयीं। चतुर्थ यौवन शृङ्गारशत्रु रूप होने के कारण सहृदय जन-मानस में स्थान न पा सका। काव्यशास्त्रीय नायिका के भेद विवेचन का मूलस्रोत नाट्यशास्त्र ही है। साहित्यशास्त्रियों ने नाट्याभिनय प्रसंगानुकूल वर्णित नायिकाओं को अपने विवेचन में नहीं ग्रहण किया। अग्निपुराण एवं शृङ्गारतिलक ग्रन्थों में नायिका-भेद-निरूपण आलम्बन विभाव के अन्तर्गत प्रस्तुत किया गया जो

नाट्यशास्त्रीय परम्परा से भिन्न है। अग्निपुराण में स्पष्टतः आलम्बन विभाव को कारण स्वरूप मानकर उल्लेख है–

स्वकीया परकीया च पुनर्भूरिति कौशिकः।
सामान्या न पुनर्भूरित्याद्या बहुभेदतः।।

–अग्निपुराण/३३९-४१

किन्हीं-किन्हीं ग्रन्थों में आत्मीया, परकीया और सर्वाङ्गना, नायिका के ये तीन रूप परिगणित किये गये हैं। रुद्रट के काव्यालङ्कार में शृङ्गाररसाधीना ही नायिकाओं का सविस्तार विवेचन मिलता है। इस ग्रन्थ में नायिकाओं का भेदोपभेद निरूपण अन्ततोगत्वा तीन सौ चौरासी संख्यात्मक पहुँच गया है। रुद्रट ने प्रथमतः शृङ्गाररस प्रसंग में श्रव्यकाव्य के लिए भी नायिका स्वरूप एवं भेद निरूपण की आवश्यकता का सम्यक् प्रतिपादन किया है।

भोजदेव–सरस्वती कण्ठाभरण एवं शृङ्गारप्रकाश

भरत के मत का अनुसरण करते हुए महाराज भोजदेव ने नायिका भेद का निरूपण सम्यक् रीति से सविस्तार किया है। 'पुनर्भू' नायिका की चर्चा कामशास्त्र के पश्चात् अग्निपुराण में है, भोज ने भी यह भेद स्वीकारा है–

गुणतो नायिकाऽपि स्यादुत्तमामध्यमाधमा।
मुग्धा मत्ध्या प्रगल्भा च वयसा कौशलेन वा।।
धीराऽधीरा च धैर्येण स्वान्यदीया परिग्रहात् ।
ऊढानूढोपयमनात् क्रमाज्ज्येष्ठा कनीयसी।।
मानर्द्धेरुद्धतोदात्ता शान्ता च ललिता च सा।
सामान्या च पुनर्भूश्च स्वैरिणी चेति वृत्तितः।।
आजीवतस्तु गणिका रूपाजीवा विलासिनी।
अवस्थातो ऽपरा चाष्टौ विज्ञेयाः खण्डितादयः।।

–सरस्वती०/५-११०-११३

'**श्रृङ्गारप्रकाश**' में यह नायिका भेद अधिक विस्तार के साथ वर्णित है। हाँ, अधमा और ज्येष्ठा नायिकाएँ उल्लिखित नहीं। स्वीया एवं परकीया के पृथक्-पृथक् दस भेद बताये गये हैं-**उत्तमा, मध्यमा, कनिष्ठा, ऊढा, अनूढा, धीरा, अधीरा, मुग्धा, मध्या** और **प्रगल्भा**। भेदोपभेदों का समग्रतः संकलन करने पर कुल १४३ प्रकार की नायिकाएँ उल्लिखित हैं। 'पुनर्भू' नायिका के-अक्षता, क्षता, यातायाता और यायावरा चार भेद तथा सामान्या के-ऊढा, अनूढा, स्वयंवरा, स्वैरिणी एवं वेश्या ये पाँच भेद किये गये हैं। भोज ने अपने ग्रंथ में मध्या और प्रगल्भा के 'धीराऽधीरा' संज्ञक तृतीय भेद को नहीं स्वीकारा एवं उन्होंने ज्येष्ठा का नामोल्लेख न करके 'पूर्वानूढा' को ही ज्येष्ठा अंगीकार कियाहै। सामान्या नायिका के भोजकृत भेद विवेचन को शास्त्र में अपूर्व ही मानना पड़ेगा। इसके पश्चात् 'मन्दार-मरन्दचम्पू' ग्रंथ में कृष्णकवि ने 'क्षता, अक्षता' आदि नायिका-विवेचन में भोजदेव का उल्लेख किया है।[२]

हेमचन्द्र-काव्यानुशासन

काव्यानुशासन में हेमचन्द्र ने भी नायिका-विवेचन किया है, किन्तु यहाँ अत्यन्त संक्षिप्त विवरण है। मध्या, मुग्धा और प्रगल्भा तीनों के दो-दो भेद वय एवं कौशल के आधार पर किया गया है। यथा-**वयसा, मुग्धा, कौशलेन मुग्धा, वयसा, मध्या, कौशलेन मध्या** और इसी प्रकार **वयसा-प्रगल्भा, कौशलेन प्रगल्भा। धीरा, अधीरा** आदि भेद भी मध्या आदि नायिकाओं

---

१. पुनर्भूताक्षतायातायाता यायावरा च। (श्रृंगार प्रका०/प्रकाश १५)

२. अक्षता च क्षता यातायातायायावरेत्यपि।
पुनश्चतुर्धा कथिताः पूर्वैर्भोजादिभिर्बुधैः।।
यातायाता तु युगपदूढ़ानेकैस्तु भर्तृभिः।
यथा पाण्डुसुतैरूढा द्रुपदस्य कुमारिका।। इति

के स्वीकारे गये हैं। भरत के नाट्यशास्त्रीय रीत्यानुसार **पूर्वमूढा ज्येष्ठा, पश्चादूढा कनिष्ठा** नायिकाएँ कही गयी हैं। परकीया नायिका के मात्र तीन ही भेद–**विरहोत्कण्ठिता, अभिसारिका** तथा **विप्रलब्धा** माने हैं।

इसके अतिरिक्त वाग्भटालंकार तथा प्रतापरुद्रयशोभूषण ग्रन्थों में भी संक्षेपतः नायिका भेद का कथन है। विवेचन में कोई उल्लेखनीय वैशिष्ट्य नहीं है। वाग्भट्ट ने चार–**अनूढा, स्वकीया, परकीया** और **परांगना** (सामान्या) भेद लिखा है।

आचार्य विश्वनाथ–साहित्यदर्पण

संस्कृत के काव्यशास्त्रीय ग्रन्थों में 'साहित्य दर्पण' का अत्यन्त महत्त्वपूर्ण स्थान है। इस ग्रन्थ में नायिका भेद का विद्वत्तापूर्ण शैली में विवेचन मिलता है। नायिका के प्रमुख भेद अपने पूर्वाचार्यों द्वारा निरूपित ही स्वीकार कर आचार्य विश्वनाथ ने उपभेद कथन में नवीनता की कल्पना की है। यथा–स्वीया के मुख्य **मुग्धा, मध्या** और **प्रगल्भा** तीन भेदों के उपभेद परिगणन सर्वथा नवीन है–मुग्धा–(१) **प्रथमावतीर्णयौवना** (२) **प्रथमावतीर्ण-मदनविकारा** (३) **रतौ वामा** (यह शिंगभूपाल ने भी स्वीकारा है) (४) **माने मृदु** (५) **समधिकलज्जावती।**

मध्या–(१) विचित्रसुरता (२) प्ररूढ़ यौवना (३) प्ररूढ़ता-रुण्या (४) ईषत्प्रगल्भ वचना (५) मध्यमव्रीडिता।

प्रगल्भा–(१) स्मरान्धा (२) गाढ़तारुण्या (३) समस्तरत-कोविदा (४) भावोन्नता (५) स्वल्प व्रीड़ा (६) आक्रान्तनायका। मध्या, प्रगल्भा के धीरा आदि तीनों भेद एवं ज्येष्ठा और कनिष्ठा उपभेद भी वर्णित हैं।

साहित्यदर्पण में इस प्रकार मध्या तथा प्रगल्भा के बारह भेद, मुग्धा एक भेद, स्वीया के कुल तेरह भेद हुए। परकीया के **कन्या-परोढा** दो भेद,

सामान्या एक भेद, अब कुल सोलह प्रकार की नायिकाएँ हो गयीं। अवस्थिति के अनुसार स्वाधीनभर्तृका आदि आठ भेद फिर उत्तम, मध्यम और अधम भेद से तीन प्रकार की नायिकाएँ। अन्त में यदि भेदोपभेदों का संकलन कर दिया जाय तो–१६×८=१२८×३=३८४ प्रकार की नायिकाओं की गणना इस ग्रंथ में की गयी है। जैसा कि ऊपर की पंक्तियों में कहा–परकीया के पूर्वाचार्यों द्वारा विवेचित तीन ही भेद माने हैं–(१) **विरहोत्कण्ठिता (२) अभिसारिका (३) वासकसज्जा।**[1]

भानुदत्त–

रसमञ्जरी, रसतरंगिणी और अन्यान्य कृतियों की रचना के अतिरिक्त सुभाषित ग्रन्थों में भी इस कवि के छन्द प्राप्त होते हैं। कवि की जन्मभूमि कदाचित् मिथिला रही परन्तु सारस्वत-साधना-स्थल प्रयाग था। कवि किसी नृपति वीरभानु का आश्रित रहा। यह संकेत हमें पद्मवेनी में उद्धृत (छन्द सं० ६८) तथा सूक्तिसुन्दर (छन्द सं० १०२) से प्राप्त होता है। यही नहीं पद्मवेनी के ही छन्द सं० १६१ में उसने नृप वीरभानु के विजयाभियान का अत्यन्त सुन्दर वर्णन किया है–नृपति ने विशाल सेना के साथ प्रस्थान किया, रणभेरी-नाद, घोड़ों की हिनहिनाहट और हाथियों के चिग्घाड़ से भीषण कोलाहल उत्पन्न हुआ। ब्रह्माण्ड-पिण्ड में एक दरार सी पड़ने लगी। नृप-पराक्रम के ताप से तप्त उड़े हुए सुहागे ने मन्दाकिनी, चन्द्रमा तथा तारकदल रूप धर

---

१. त्रयवस्थैव परस्त्री स्यात् प्रथमं विरहोन्मनाः।
ततोऽभिसारिका भूत्वाऽभिसरन्ती व्रजेत स्वयम् ।।
संकेताच्च परिभ्रष्टा विप्रलब्धा भवेत् पुनः।
पराधीनपतित्वेन नान्यावस्थात्र संगता।।
–साहित्य दर्पण। १-१६७

उसको पुनः पूरित किया। आश्रयदाता की ही प्रशंसा में ऐसा वर्णन सम्भव है। भानुदत्त की रचनाओं में निजामशाह तथा शेरशाह के भी यशगान मिलते हैं।

परम्परया प्राचीनकाल में कवि प्रायः किसी न किसी नृपति ने आश्रय में काव्य-साधना करते रहे। हिन्दी साहित्य का रीतिकाल इस तथ्य को संपुष्ट करता है। अस्तु। रीतिकाल के कवि और आचार्य राज्याश्रय में रहकर ही काव्य-रचनाएँ की हैं। भानुदत्त (मानुकर) भी मिथिला से पर्यटन करते राज्याश्रयी अवश्य हुए, तभी उन्होंने निजामशाह एवं बघेल नृपति वीरभानु के गुण और यश बखाने हैं। अन्तिम आश्रयदाता कदाचित् वीरभानु रहा। उसकी भेंट कवि से प्रयाग में हुई। वीरभानु का शासनकाल १५४०-१५५५ ईसवीय सन् रहा। इसका राज्य-विस्तार प्रयाग तक था। 'गुलबदन' में उल्लेख है कि अरैल तथा कड़ा का नृपति वीरवहान रहा, यह निश्चय ही वीरभानु का मुस्लिम नाम है। वीरभानु पराक्रम, उदारता एवं दानशीलता से अर्जित यश के पश्चात् अन्तिमवय में प्रयागवासी बन गया था। वीरभानूदय काव्य में उल्लेख है-'पुत्र रामचन्द्र के लिए राज्यभार त्याग कर विषय, अभिलाष आदि से चित्त को निवृत्त कर गंगा-यमुना के तट पर निवास स्थापित किया (१२/२७)। और भी-वेदरक्षा-अवतार स्वरूप (वीरभानु) ने पुत्र रामचन्द्र को युवराज-पद पर अभिषिक्त कर अपनी चित्तवृत्तियों को, धर्मपरायण (नृप) ने गंगा-तट पर ब्रह्मनिष्ठ कर (विरलभवननिष्ठोब्रह्मनिष्ठापरोऽभूत-वीरभानूदय/९-४७) लिया।

कवि भानुदत्त ने अपनी काव्य-प्रतिभा को सम्यक् विस्तार प्रयाग में ही उदारमना नृप वीरभानु का संरक्षण प्राप्त कर दिया। कवि और नृप दोनों की चित्तवृत्तियाँ अन्तिम वय में समानभावी थीं। अन्तिम वय में ही दोनों की भेंट हुई थी। प्रयागस्थ गंगा-यमुना के प्रति वीरभानु की निष्ठा थी एवं कवि के हृदय में प्रगाढ़ ललक-**समस्त भू-मण्डल के पर्यटन का मेरा श्रम व्यर्थ रहा, वाद के लिए विद्या प्राप्त की, अपना 'स्व' गँवाकर**

विभिन्नधराधीणों के आश्रम में पहुँचा, कमलमुखी सुन्दरियों पर दृष्टि डाली और वियोग दुःख झेला, सब व्यर्थ, जो प्रयाग में बसकर नारायण की आराधना नहीं की (रसतरङ्गिणी/५/५)। कवि भानुदत्त की प्रयाग के प्रति आस्था, वहाँ निवसने की ललक का ही प्रतिफल था जो वह पर्यटन करते यहाँ पहुँचे और नृपति वीरभानु के आश्रयी बने। वह कहते हैं–सुन्दर भवन त्याग कर निकुंज में रहना सुखकर है, धन-सम्पत्ति दान की वस्तु हैं, संग्रह करने के लिए नहीं, तीर्थों के जल का पान कल्याणकर है, कुश की शय्या पर शयन करना सभी आस्तरणों के शयन से श्रेष्ठतम हैं, चित्त को धर्ममार्ग में प्रवृत्त करना श्रेयस्कर है तथा सर्वाधिक कल्याणदायक है–गंगा-यमुना के संगम पर रहकर पुराण-पुरुष का (स्थेयं तत्र सितासितस्य सविधध्येयं पुराणं महः–रसतरंगिणी : ७/२९) स्मरण करना। स्पष्ट है, इस कारण भानुदत्त ने प्रयाग में नृप वीरभानु का आश्रय ग्रहण कर अपनी काव्य-प्रतिभा को निखारा।

रसमञ्जरी

इसमें नायिका-निरूपण के महत्व और प्रमुखता इसलिए है कि रसों में शृंगाररस सर्वश्रेष्ठ माना जाता है, रसांगों में उसका आलम्बन विभाव और उसमें नायिका का महत्व। यह रसमंजरी नायिका भेद विषय के निरूपण में सर्वथा नवीन परम्परा का प्रवर्तक ग्रन्थ है। इससे पूर्व काव्यशास्त्रीय आचार्यों ने नायिकादि निरूपण विषय को आधार मान स्वतंत्र ग्रन्थ की रचना नहीं की थी। रसमंजरी की रचना के पश्चात् इस विषय को लेकर संस्कृत, हिन्दी एवं अन्य भाषाओं में ग्रन्थ प्रणयन प्रारम्भ हुआ। परिणामतः इस ग्रन्थ और असमें विवेचित विषय-वस्तु का स्वतंत्र महत्व है।

रसमञ्जरी में भी भानुदत्त ने स्वीया, परकीया, सामान्या–पूर्वाचार्यों द्वारा विवेचित तीन भेदों का उल्लेख कर मुग्धा, मध्या, प्रगल्भा प्रसिद्ध तीनों भेद

स्वीकारा है। उन्होंने मुग्धा के चार नवीन भेद किया–**अज्ञात यौवना, ज्ञात यौवना, नवोढा और विश्रब्ध नवोढा।** यह संज्ञा ग्रन्थकार ने, अंकुरित यौवन, रूप की विशिष्टता के आधार पर दिया है, स्पष्टतः भेद की संज्ञा नहीं दी है। मध्या की एक नूतन व्याख्या '**समानलज्जामदनेत्यभिहिता**' एवं '**अतिविश्रब्धनवोढा**' दी गयी है। प्रगल्भा के भी दो रूप **रतिप्रीतिमती** तथा **आनन्दसम्मोहिता** बताये गये हैं। मध्या, प्रगल्भा के धीरा आदि उपभेद, इस प्रकार छह, ज्येष्ठा, कनिष्ठा भेद से बारह और मुग्धा कुल तेरह भेद जो साहित्य दर्पण में चर्चित हैं, वही इस ग्रन्थ में भी हैं। इसी प्रकार परकीया के भी दोनों भेद परोढा और कन्यका स्वीकार किया है। फिर भानुदत्त ने इन्हें षट्संख्यक् परिगणित किया–**गुप्ता, विदग्धा, लक्षिता, कुलटा, अनुशयाना, मुदिता।** गुप्ता तीन प्रकार की–**सुरतगोपना, वृत्त सुरतगोपना, वर्तिष्यमाण सुरतगोपना।** विदग्धा–**वाग्विदग्धा** एवं **क्रियाविदग्धा** दो प्रकार की होती हैं। अनुशयाना–**वर्तमान स्थानविघटनादनुशयाना, भाविस्थानाभाव शंकया अनुशयाना** तथा **स्वानधिष्ठान संकेतस्थलं प्रति भार्तुर्गमनानु-मानादनुशयाना।** अनुशयानाभाव के तीन भेद हुए। परकीया के इन स्वरूपों के निरूपण का कारण निश्चित ही तत्कालीन समाज में आभिजात्यवर्गीय नागरजनों में विकसित कामशास्त्रानुसारी विलास-लास प्रियता रही होगी। यदि पर्यवेक्षण किया जाय तो रसमंजरी कर्ता द्वारा वर्णित **गुप्ता, विदग्धा, लक्षिता, कुलटा, अनुशयाना एवं मुदिता का अन्तर्भाव परकीया के ही अन्तर्गत हो जाता है।**

भानुदत्त ने पूर्वाचार्यों के ही समान सामान्या का एक रूप माना। संकलन करने पर सोलह प्रकार की, फिर उनके तीन रूप–अन्य **सम्भोग दुःखिता, वक्रोक्तिगर्विता (क) प्रेमगर्विता (ख) सौन्दर्यगर्विता)** इस प्रकार १३ (स्वीया)+२ (परकीया)+१ (सामान्या) के उत्तम, मध्यम एवं अधम तीन-तीन भेद। परिणामतः **रसमंजरी में वर्णित नायिकाओं की संख्या**

१२८×३=३८४ हुई। इतना ही नहीं पुनः दिव्य, अदिव्य तथा दिव्यादिव्य प्रत्येक के तीन-तीन भेद स्वीकारने पर ३८४ × ३ = १५२ संख्या होती है।

हजरत सैय्यद अकबर शाह हुसैनी–शृङ्गारमञ्जरी

अकबरशाह उपनाम 'बड़े साहेब' द्वारा यह ग्रन्थ तेलुगुभाषा में रचित है। इसका संपादन डॉ० राघवन् ने तथा प्रकाशन १९५१ में हैदराबाद राज्य के पुरातत्त्व विभाग ने किया। ग्रन्थ के भूमिकाभाग में ग्रन्थकार ने स्पष्ट किया है–रसमञ्जरी, आमोदपरिमल (टीका), शृङ्गारतिलक, रसिकप्रिया, रसार्णव, प्रतापरुद्रीय, सुन्दर शृंङ्गार, नवरसकाव्य, दशरूपक, विलासरत्नाकर, काव्यपरीक्षा, काव्य प्रकाश आदि प्राचीन ग्रंन्थों का आलोडन-विलोडन करके युक्तियुक्त लक्षणों के प्राचीन उदाहरणों के आधार पर नायिका भेदों की कल्पना कर, जिनके उदाहरण न थे उनके उदाहरणों की रचना कर, जिनके नाम न थे उनके नामकरण करके, प्राचीन लक्षण ग्रन्थों से उपयुक्त उदाहरण सम्बन्धित नायिका विवेचन में लिखकर यह रचना की गयी है। नवरस में शृङ्गाररस की प्रमुखता होने के कारण शृंगार रसालम्बन विभाव के अनुरूप नायिका निरूपण किया गया है।

भानुदत्त विरचित रसमञ्जरी ही शृङ्गारमञ्जरी का आधार है। यत्र-तत्र ग्रन्थकार ने नवीन उपभेदों की परिकल्पना अवश्य कर डाली है। यथा–परकीया के दो भेद अन्या और परोढ़ा। फिर परोढा दो प्रकार की–उद्‌बुद्धा (स्वयमनुरागिणी) उद्‌बोधिता (नायकप्रेरिता) तब उन्होंने धीरा, अधीरा, धीराधीरा में तीन भेद उदबोधिता के स्वीकारा है। इसी प्रकार उदबुद्धा के तीन रूप बताये हैं–गुप्ता, निपुणा एवं लक्षिता। निपुणा के तीन भेद–वाङ्‌निपुणा, क्रियानिपुणा, पतिवञ्चननिपुणा। प्रथम दो तो 'वाग्विदग्धा' एवं 'क्रियाविदग्धा' के ही दूसरे नामकरण हैं, तीसरा भेद नवीन कल्पना है।

लक्षिता दो प्रकार की–**प्रच्छन्न लक्षिता, प्रकाश लच्छिता।** 'प्रकाश–लक्षिता' के **कुलटा, मुदिता, अनुशयाना, साहसिका** भेद किये गये हैं। चतुर्थ, **साहसिका**, नया भेद है। इस ग्रन्थ में सामान्या नायिका के पाँच **सर्वथा नवीन भेद किये गये हैं–स्वतन्त्रा, जनन्यधीना, नियमिता, क्लृप्तानुरागा,** कल्पितानुरागा।

इसी प्रकार 'अन्यसम्भोगदुःखिता' और 'मानवती' का कथन 'खण्डिता' के प्रसंग में आया है। अवस्था के अनुसार विवेचित अष्ट नायिकाओं में एक नयी '**वक्रोक्तिगर्विता**' जोड़ी गयी है। स्वाधीनपतिका के भेद कथन में युक्तियुक्त अवधारणा की है। स्वीया–मुग्धा–मध्या प्रगल्भा–परकीया–सामान्या–दूतीवञ्चिका एवं भाविशंकिता, ये शृङ्गारमञ्जरी में वर्णित आठ प्रकार। प्रोषितपतिका के स्थान पर **अवसित-प्रवासपतिका**'। विरहोत्कंठिता के दो भेद–कार्यविलम्ब सुरता और अनुत्पन्न सम्भोगा। फिर 'अनुत्पन्न सम्भोगा' के चार भेद बताये हैं–**दर्शनानुतापिता, श्रवणानु-तापिता, चित्रानुतापिता, स्वप्नानुतापिता।** विप्रलब्धा के दो भेद–नायकवञ्चिता तथा सखीवञ्चिता। खंडिता छह प्रकार की धीरा, अधीरा, धीराधीरा, मानवती, अन्यसम्भोग–दुःखिता एवं ईर्ष्यागर्विता। ये भेदोपभेद ग्रंथकार ने पूर्ण विस्तार के साथ विवेचित किये हैं। ऐसा विस्तृत निरूपण अन्य किसी ग्रन्थ में उपलब्ध नहीं है। इतने से ही 'बड़े साहेब' ने विराम नहीं लिया। अपितु उन्होंने प्रोषितपतिका' तथा 'कलहान्तरिता' के भी भेद बताये हैं। यथा–ईर्ष्याकलह तथा प्रणयकलह वाली दो प्रकार की कलहान्तरिता। **प्रोषितपतिका-प्रवसयपतिका-प्रवस्यत्पतिका एवं सख्यनुतापिता में प्रोषितपतिका** के भेद किये गये हैं। परकीयाभिसारिका–**ज्योत्स्नाभिसारिका, तमोभि-**

सारिका, दिवाभिसारिका, गर्वाभिसारिका, कामाभिसारिका पाँच प्रकार की परिगणित की गयी हैं।

अनेकशः नवीन भेदोपभेदों की उद्भावना के कारण 'शृङ्गारमंञ्जरी' नायिका भेद-निरूपण विषयक ग्रन्थों में अत्यन्त महत्त्वपूर्ण है।

नायिका भेद निरूपण विषयक अन्य कतिपय ग्रन्थ भी नामोल्लेखनीय हैं–शृङ्गारामृतलहरी, रसरत्नहार, रसचन्द्रिका, सभ्यालंकरणम्[१] आदि के अतिरिक्त रसिक जीवनम्[२]। इन ग्रन्थों में नयी उद्भावनाएँ नहीं हैं। गौडीय-वैष्णवपरम्परा में भी नायिका विवेचन किया गया है। कवि कर्णपूर-विरचित अलंकारकौस्तुभ में नायिका के भेदोपभेद कुल १९०८ संख्या तक पहुँचा दिये गये हैं।

कविदेव-शृंगार विलासिनी[३]

कवि देव हिन्दी साहित्य में शृंगारकालीन श्रेष्ठ कवि हैं। ग्रन्थ में उनका निवास स्थान इष्टिपुरी (इटावा) दिया गया है। यथा–

देवदत्त कविरिष्टिकापुरवासी स चकार।
ग्रन्थमिमं वंशीधरं द्विजकुल धुरंबभार।।

इसके आगे के छप्पय में ग्रन्थ-निर्माण का काल इस प्रकार दिया है–

---

१. सभ्यालंकरणम्–गंगानाथ झा केन्द्रीय संस्कृत विद्यापीठ, इलाहाबाद से प्रकाशित।

२. सम्पूर्णानन्द संस्कृत विश्वविद्यालय–लघु ग्रन्थमाला। २७ (संवत् २०३८) रचयिता–पण्डित रामानन्दपति त्रिपाठी, संपादक–श्री कमलापति त्रिपाठी।

३. सम्पादक–डॉ० शिवशङ्कर त्रिपाठी, प्रकाशक–भारतीय मनीषा सूत्रम्, दारागञ्ज, इलाहाबाद–२११ ००६ (संवत् २०२९)।

'इससे प्रकट है कि उक्त ग्रन्थ देव ने दक्षिण कोंकण देश में जिसे वह विदेश कहते हैं और जो कृष्णावेणी नामक नदी के संगम पर स्थित है, संवत् १७५० (१७०० ई०) के श्रावण की बहुला नवमी को सूर्योदय के समय पूर्ण किया था। वार और पक्ष स्पष्ट ज्ञात नहीं होते। उस दिन रेवती नक्षत्र और धृत योग था।[१] × × × ने कवि-भ्रम दूर करने की दृष्टि से अपने प्रचलित नाम 'देव' का प्रयोग इसमें कर दिया है–

अनुकूलो दक्षस्तथा धृष्टः शठ नर एव।
भवति चतुर्धानायकः संवर्णय कवि देव।।८६

इतना ही नहीं देव का एक हिन्दी ग्रन्थ है 'रस विलास'। इसमें कवि ने रस, उसके भाव-विभाव और नायिका-भेद विवेचन किया है। कई छन्द अधिकांशतः एक से हैं–

सदैवैक नारी रतः सोऽनुकूल इत्येव।
दक्षः सर्ववधूष्वथो, समप्रीतिकर एव[२]।।८७

---

१. स्वर[७] भूत[५] स्वर[७] भूमि[१] मिते वत्सरे यदाऽयं,
दिल्लीपति नवरंगसाहि, रजयत्सुदुपायं।
दक्षिणदिशि च तदेव, कुंकुण नाम विदेशे,
कृष्णावेणी नाम नदी संगम प्रदेशे।
श्रावणे बहुल नवमी तिथौ, रेवती धृति युते,
कवि देवदत्त उदिते रवावगमपय दहनिस्तुते।।

२. एक नारि अनुकूल अरु,
सकल नारि समदक्ष।
सापराध सठ सो छिप्पो,
उध्रयो धृष्ट समक्ष।।
–रसविलास । ६९

इसी प्रकार एक छन्द और देखिए–

तस्य नर्म सचिवः सका तद् भेदकत्रयी ह।

पीठ मर्द नामा विटो, विदूषको भवती ह[१]।।

ग्रन्थकार ने नायिका-भेद निरूपण में नयी उद्भावना अथवा स्थापना करने का प्रयास नहीं किया है। परिशीलन से स्पष्ट है कि कवि भानुदत्त की रसमंजरी से पूर्णतः प्रभावित है। ग्रन्थ का वैशिष्ट्य इस अर्थ में सर्वथा स्वीकारना पड़ेगा कि कवि ने हिन्दी के मात्रिक छन्दों–दोहा, सोरठा, छप्पय एवं सवैया का प्रयोग संस्कृत काव्य में प्रथमतः आज से तीन सौ वर्ष पूर्व किया। प्रवाहमयी भाषा में ये संस्कृत के सवैया साहित्य के रत्न हैं।

गोविन्दजित्भट्ट–सभ्यालङ्करणम्

'सभ्यालङ्करण' की विषय-वस्तु मरीचि संज्ञक विभागों में व्यवस्थित, कुल आठ मरीचि हैं।

द्वितीय से अष्टम मरीचियों में क्रमशः नायिका भेद, नायक-भेद, शृङ्गारादिक उपादान, ऋतु-वर्णन एवं विप्रलम्भ शृङ्गार विवेचित हैं।

स्त्री-स्वभाव कथनोपरान्त अवस्था भेद के सन्दर्भ में बाला, वयः सन्धि, नवोढा, विश्रब्धनवोढ़ा, अज्ञात-यौवना, ज्ञात-यौवना, मध्या, प्रगल्भा, मध्याधीरा, मध्याअधीरा, मध्याधीरा धीरा, प्रौढ़ा, अधीरा, ज्येष्ठा-कनिष्ठा रूप में नायिका-भेद का कथन, स्वीया के गुणों में शील संवरण, भर्त्तुः शुश्रूषा

---

१. नर्म सचिव तिनको सखा,
ताहू त्रिविध बखान।
पीठ मंर्द विट दूसरो,
और विदूषक जान।।

आदि प्रथम मरीचि में, कन्यका, परोढा, वृत्तसुरतगोपना, वर्तिष्यमाणसुरतगोपना, कुलटा, नायिका-कथन, कुलटोपदेश, अनुशयाना की तीन कोटियाँ विवेचित हैं। मुदिता, सामान्यवनिता, अन्यसम्भोगदुःखिता, प्रेमगर्विता, सौन्दर्यगर्विता, खण्डिता, विप्रलब्धा, उत्का, स्वाधीनपतिका, फिर आठ प्रकार की अभिसारिकाएँ तृतीय मरीचि में निरूपित की गयी हैं।

अनुकूल, दक्षिण, धृष्ट, शठ आदि नायक भेद-कथनोपरान्त शिशुनायक, वृद्धनायक, दूतीसन्देश आदि विषय का चित्रण चतुर्थ मरीचि में है।

पार्श्वाभ्यां सप्रहाराभ्यामधरे व्रणखण्डिते।

दूतिसङ्ग्रामयोग्याऽसि न योग्या दूतकर्मणि।।

-संख्या-३४९ (वररुचि)

शृङ्गारोद्दीपक उपादानों, उपकरणों का विवरण यथा सूर्यास्त, सन्ध्या, सन्ध्यावायु, चक्रवाकविरह, कमलिनीमीलन, कुमुदिनीविकास, अन्धकार, तारकोदय, चन्द्रोदय, ज्योत्सनातिशय आदि पाँचवीं मरीचि में वर्णित हैं।

आलिंगन, चुम्बन, अधरपान, बलात्कार, सुरत आदि का चित्रण तथा स्वकीया, परकीया और सामान्यरत ख्यापनोपरान्त, रत, विपरीतरत, रतश्रान्ति, रतान्तनिद्रा आदि का विवेचन छठी मरीचि में है।

सप्तम मरीचि में षट्ऋतुवर्णन है। यहाँ प्रभात, प्रभातवायु, सूर्योदय, ग्रीष्ममध्याह्न, इन्द्रगोप, शिलीन्ध्र, विद्युत, खद्योत, घनचाप, घनगर्जित, घनदुर्दिन वर्णन के संग वर्षा संयोगी, वर्षाविरही, नायक वर्षा विरहिणी नायिका चित्रित हैं। शरद्, हेमन्त, शिशिर वसन्त ऋतुओं का भी मनोहर चित्रण है।

'नायकस्यविप्रलम्भशृङ्गार विषयक, विवेचन आठवीं मरीचि में है। मानिनी क्रोधोक्ति, माननमोचन, मानान्तसम्भोग, कलहान्तरिता (नायिका), प्रवास, गमन, विरहिणी, प्रलाप, स्मरोपालम्भ, चन्द्रोपालम्भ, अनंगलेख-कथन के बाद, नायिकाविप्रलम्भ शृङ्गार, तज्जनित दशाओं, हृत्ताप, अरुचि,

अधृति, पाण्डुता, कृशता, अनालम्ब, उन्माद, (मूर्च्छा) मरण का कथन करके मनोज्ञ वर्णन प्रस्तुत किया गया है।

शृङ्गारमाला

यह कवि सुखलाल की रचना है। रचनाकाल संवत् १८०१ ईसवीय सन् १७४५ है। अलवरराज्य एवं कश्मीर राज्य में प्राप्त हस्तलिखित संस्कृत ग्रन्थों के विवरण में 'शृङ्गारमाला' ग्रन्थ की एक समान पुष्पिका उपलब्ध होती है–

सुधांशुव्योमवस्विन्दौ
वर्षे ज्येष्ठसिते रसे,
शुभे शृङ्गारमालेयं
रवि पुष्पे सुगुम्फिता।। –शृङ्गारमाला/३-११४

रचनाकाल के सम्बन्ध में कथमपि विवाद नहीं। कवि ने तृतीय विरचिन में अपना परिचय जो दिया है तदनुसार-कवि के पूर्व-पुरुष श्री विष्णुदत्त रहे। उनके पुत्रनारायण यजुर्वेदीय विद्वान् थे। उनके पुत्र दामोदर षड्दर्शनाधीत विद्वात्। वह मूल निवास घरौण्डा से काशी आ गये और बैरमपुत्र (रहीम) के मंत्री-पद पर सुशोभित हुए। दामोदर के विविध वैद्यक ग्रन्थों की रचना की। दामोदर ने पुत्र रामकृष्ण, उनके तुलसी, माधव और गंगाराम तीन पुत्र थे। माधवराम के पुत्र हृदयराम तथा उनके पुत्र बाबूराय काशी में कवि एवं साहित्य मर्मज्ञ रूप में प्रसिद्धि प्राप्त विद्वान हुए। उनके पुत्र मैंने यह रसोपासकों के मोदार्थ रसमयी माला निर्मित की–

सुखलालेन सुकविना रचिता
शृङ्गारमणिमयी माला।
कण्ठे सा रसिकानां सगुण
सुवर्णा विलासमातनुताम्।।

–विरचिन ३/११३

सुकवि सुखलाल ने यह शृङ्गार (रस) रूप मणियों की माला रची है। रसिकजनों के कण्ठ में वह अपने गुणों से सम्पन्न एवं सुन्दरवर्णों से युक्त (ललितभावमयी) आनन्द का विस्तार करे।

यह रचना लघु कलेवरा होते हुए भी विषय-रस के प्रवाह को अनाविल, अविच्छिन्न गति प्रवहमान करने में पूर्ण सक्षम है। कृति पर कवि भानुदत्त रचित रसमञ्जरी तथा रसतरंगिणी का प्रभाव परिलक्षित होता है। विषय को तीन विरचिनों में संयोजित किया गया है। प्रथम विरचिन में पाँच छन्दों में वसन्तकालीन छटा, कोकिल, कुसुममाला, तरुवल्लरी, माधव, राधा आदि के माध्यम से शृङ्गार रस-प्रकृति की वन्दना की गयी है। इन पाँच छन्दों को हम कवि का मंगलाचरण एवं कृति का विधेय स्वीकारें तो अधिक संगत होगा।

फिर इसी विरचिन में मुग्धा के मध्यारूढ़ यौवना, प्रौढ़ा, ज्येष्ठा, कनिष्ठा स्वकीया नायिका, गुप्ता, क्रियाविदग्धा, वाग्विदग्धा, लक्षिता, कुलटा, अनुशयाना, मुदिता, सामान्या, अन्यसम्भोगदुःखिता, सौन्दर्यगर्विता, प्रेम-गर्विता, चातुर्यगर्विता, मानिनी, प्रोषित्पतिका, खण्डिता, कलहान्तरिता, विप्र-लब्धा, स्वाधीनपतिका, अभिसारिका, उत्कण्ठिता सामान्या, (इसके रूप-) वासकसज्जा, प्रोषित्पतिका, आगत्पतिका, आगभिष्यत्पतिका, नायिका-भेद विवेचित किये गये हैं। यहीं नायक-पूर्वानुराग और विरहीनायक की भी दशा वर्णित है।

द्वितीय विरचिन में नायिका शिखानख वर्णन है। तृतीय विरचिन प्रकीण वर्णन से सम्बन्धित है। इसमें वसंत, चन्द्रिका, ग्रीष्म, वर्षा, शरत्, हेमन्त, शिशिर ऋतुओं एवं प्रकृति का चित्रण किया गया है। साथ ही कवि ने पर्वत, वृक्ष, श्रीदेवी, महादेव, श्रीकृष्ण, श्रीगणेश, श्रीसूर्य, श्रीब्रह्मा, श्रीसरस्वती, श्रीकामदेव और श्रीगुरुदेव के वर्णनोपरान्त सात (१०८-११४) छन्दों में

निजवंश एवं कृति परिचय प्रस्तुत किया है। कवि सुखलाल ने विषय-विवेचन में कोई नवीन उद्‌भावना नहीं की है। पूर्वाचार्यों का ही मार्गानुगमन है। इस शृङ्गारमालिका में नायिका लक्षण और उदाहरण अलग-अलग नहीं हैं। शिखा-नख-वर्णन में कवि-कल्पना तथा यत्र-तत्र नवोद्‌भावना के दर्शन होते हैं।

तृतीय विरचिन में घटोत्कच, घरौण्डा ग्राम, पानीपत, वैरमपुत्रमंत्री आदि पद इस कृति के इतिहास तथ्य-परक विश्लेषण का दिशा-संकेत देते हैं जो पृथक् विषय है। अवकाश तथा अवसरानुकूल प्रस्तुत करने का प्रयास किया जायगा।

शृङ्गारमाला की हस्तलिखित प्रति मेरे घनिष्ठ मित्र श्री उदयशङ्कर दुबे के प्रयासवश वाराणसी निवासी आदरणीय श्री शिवशङ्कर मिश्र (दादू-मठ, अस्सी) से प्राप्त एवं भारतीय मनीषा सूत्रम् (दारागंज, इलाहाबाद) में सुरक्षित रही। एतदर्थ मैं श्री मिश्र का विशेषरूप से आभारी हूँ।

हिन्दी-रूपान्तर-संवलित यह शृङ्गारमाला काव्यशास्त्र के अध्येताओं, सौन्दर्योपासकों को रसान्वित कर सकी तो मैं स्वयं को सफल-प्रयास मानूँगा।

संवत् २०५७ विक्रम **–(डॉ०) शिवशङ्कर त्रिपाठी**

दारागञ्ज, इलाहाबाद-२११००६

The Erotic Sentiment

Indian thinkers had very early realised prime importance of the sex-instinct in living being. They had devoted attention to understand and analyse this sentiment with a view to find out ways and means for its sublimation, so that this primitive instinct be so channelised that it may lead human being towards the realisation of the highest bliss. Their studies led them to declare the erotic sentiment as a 'coborn of the highest beatitude' *(brahmanand—sahodara)*, with the only distinction that while the blissful experience arising out of the satisfaction of the erotic-sentiment was momentary, the bliss of the union of the individual soul with the universal soul was everlasting. the joy of sexual-union, however transitory, it may be did provide human beings with a taste of how enjoyable the bliss of the union with the *Supreme—Soul* could be. It was in this mood that erotic scenes were depicted in the plastic art of temples and literature, the erotic sentiment *(Srngara)* was declared to be the supreme sentiment *(rasa—raja)*. Literary works like 'Geeta Govindam' of Sri Jaya Deva depicts the erotic sentiment in all its various aspects.

The mundane aspect of the erotic sentiment also received a detailed treatment at the hands of Indian thinkers and it gave rise to a branch of knowledge, called the *'kama sastra'* i.e. sexology.

It is really pleasantly surprising that sexology was fairly developed even in the pre-christian centuries in India. *Vatsyayana's Kama—Sutra* 'the standard text—book on sexology describes in detail the sexual behaviour of a civilised citizen *(Nagararaka)* This work classifies men *(Nayaka)* and women *(Nayika)* from the point of view of sexual activities and provides detailed instructions how sex can be made to yield the highest type of physical joy in a cultural manner. the subject was further developed in works like *Kokkaka's 'Ratirahasyam', Kalyanamalla's 'Anangranga'* etc.

The erotic sentiment *(Sringara)* had its due place in the Indian literature from the earliest times. It's depiction is not wanting in the *Vedas*, the *Puranas*, the *Mahabharata* and the *Ramayana of Valmiki*. But upto the time of the great *Kalidasa*, it was treated in a balanced way, as being one of the nine main sentiments (rasas) though having high importance. Bhavabhuti the greatest poet after Kalidasa even went to the extent of declaring the pathetic sentimens *(karuna-rasa)* as the basis of all sentiments with the passage of time, however, the erotic sentiment by and by eclipsed all the other sentiments in Indian literature and poets viewed with each other in depicting the various love—dalliances and categlories of women from the point of view of sex *(Nayika—bheda)*. This development as well reflected in the works on Dramaturgy *(Natya—Sastra)* and poetics *(Kavya-Sastra)*. *Bharta* the earliest writer on Dramaturgy had declared that whatever is bright, brilliant and pleasing to he eyes can be equalled to the erotic sentiment *(Suci Medhyamujjvalam darasaniyam va tacchrngarenopamiyate)* and had contented himself by

classifying the *Nayaka* (man) and *Nayika* (woman) in three categories—*Uttama* (best), *Madhyama* (middling) and *Adhama* (lowerly). The *Nayika* (woman) was held to be the source of joy and Bharata himself has categorised the feminine sex in twenty two classes (Natya—Sastra–ch 20, 203-204). This *Nayikabheda* (classification of womenfolk) was further elaborated by later writers on dramaturgy and poetics, so much so that *Bhanudatta* in his *Rasamanjari* classifieds the Nayikas in three hundred and eighty-four types.

—Late (Dr.) M.P. LAKHERA
Reader
Sanskrit, Pali, Prakrit
and eastern Languages
University of Allahabad

Introduction

Suchi medhyamujjavalam darsaniyam va tacchrngareno-pamiyate.

—*Natya Sastra/IV.*

Love is the first and foremost instinct of human kind as well as of the other living being. When it heightens in relation to relevant causes and embraces the maturity of its psycho-physical status of relishment it is called Erotic. This erotic probably comes out of an action, as in *Bhava Prakashnam* it is mentioned—*'bahyarthalam-banavato manaso rajasi sihitat Sahankaradvikaro yah sa Srngarah* (11/12). Renowned world classic the *Kamasutra,* may be accepted as a great manual on the techniques of love as well as decribing the mechanisms of sex and also the physical endowments of women. It contains a lot of picturesque depictions of luxurious and lustful citizen-life. We may very easily imagine how pleasurable was the living of town and cities at that time when *Vatsyayana* wrote this valuable treatise. That was the period, when pleasure or lust was regarded as a holy act without guilt among the ancients, everywhere as a part of life. So *Srngara* had been regarded as the dominating one out of *Nine Rasas* by the school of Indian aesthetics. The concept of love that finds its maturity into the cognizable status of the erotic sentiments is a prominent factor of the poetics. It is not surprising, therefore, that a term *Salabhanjika* came into existence in Indian art and sculpture, which meant the *Nayika* or a charming beauty figuring prominently in the Sanskrit drama and kavya. Love can never

attain its complete maturity, if it is not conditioned by sexual relation. Sage *Bharata* in *Natya Sastra* has said, *stripunsayostu sanlapo yastu kamsamudbhavah tajgyeyam sukumaram hi Sringara rasa sambhavam.'* Thus the luxurious and lustful society caused such circumstances that the rhetoricians of aesthetic school were inspired of the pleasurable idea and began dealing with *Nayaka-Nayika in* this treatises of dramaturgy and poetics.

During the period when Kamasutra of Vatsyayan flourised there was a wave of luxurious-lustful living in society so widespread that no writer of any branch of literature dared to scape himself uninfluenced. This was the *cause* which gave birth to several treatises on *Nayika-Bheda,* though the subject has had occupied its palce in other central works of Dramaturgy and Poetics. Though not defined elaborately but in *'Kamasutra'* of Vatsyayana, *Ratirahasya* of Kokkaka and *Anangarang* of Kalyanamalla nayikas are mentioned and classified according to their nature as well as their acts, activities and duties towards the Nayak. Vatsyayana mentions three categories of Nayika— *'Nayikastisrah, kanya, punarbhu veshya cha (kamasutra/1-54) kanya, punarbhu and veshya.* Again each are subdivided into two categories as *Putraphalada* kanya, *Sukhaphalada kanya, Upabhukta Punarbhu, Anupabhukta Punarbhu, Rupajiva Veshya and Ganika Veshya.* In Ratirahasya the Nayika is taken to some extent broadly in fourfold aspects according to the temper— *'Padminim tadanu citrinim tatah sankhinim tadanu hastinim viduh'* Padmini, Citrini, Sankhini and Hastini are mentioned by name.

(A) Natya Sastra

The central-work on Dramaturgy, *Nayta sastra* of sage Bharata which fed all the latter writers on the topic thoroughly dealt with *Nayaka-Nayika.* for the first time—*'Strinama ca purusanam ca uttamadhama madhyama* (24-1). Here he says about the threefold characteristic—temaperaments of the *human beings,* i.e. *Uttama* (the best), *Madhyama* (the middling) and *Adhama* (the mean or lowest). In the same way he categorises the Nayika too. as *Uttama* (the best)—one who never utters harshwords to her lover *(Nayaka)* even on his misbehaviour, does not disclose the secrets and his misconducts. and if falls in anger it is only for a moment, is called Uttama. Madhyama (the middling)—Ummalcious-natured, easily angered and easily pleased, of humble submission is called *Madhyama*, Adhama (the mean or the lowest) one, who becomes angry or unpleased without cause, remains in adverse-mood for a long period and behaves adversely in love affairs is, called *adhama.* Further he proclaiming the women as the only root or base or source of wordly happiness and every kind of pleasure *(Sukhasya he striyo mulam)* has divided the *Nayika* in twenty two kinds.

Devatasuragandhai varaksho nagapatatrinam. Pisacariksha vyalanam naravanarahastinam, Mrgimeenostramakarakhara-sukar vajinam, Mahisajaga vadinam tulyseelah stryah smrtali.

—Natya Sastra (22, 95-96)

Here sage Bharata classifies Nayikas according to the characteristie nature and behaviour—temperaments of the worldly beings i.e. *Devata, Asura, Gandharva, Rakshas, Pisaca, yaksha Vyaghra* (Riksha). *Vyala* (surpa), *Nara; Vanara, Hasti,*

Mrga, Meena, Ustra, (camle), Makara, (khartass), *sukara, Vaji. Mahisha, Aja, Gava.* Again he has arranged according to eightfold diversty in their condition as *Vasakasajja, Virahotkanthita, Swadhinapatika, Kalahantaritta. Khandita, Vipralabhha, Proshitabhartrka* and *Abhisarika.* (N.S. / 20/203-204).

Dasa Rapaka

Latter on after Natya Sastra it is *Dhananjaya* who in his *Dasarupaka,* an admired and recognised treatise on dramatic art, dealt with the topic or *Nayika.* He also follows the path directed by sage *Bharata* in his treatise as a central work on dramaturgy but differs in classification. Because his base is *Nayaka* (the hero). '*Swanya sadhara nastri tadaguna nayika trdha*' (Prakash 2/15)—(Sviya) Parstr (Parkiya) and Sadharanstr *(Samanya)* are according to the nature, temper and (ability) of the hero *(Nayaka).* He mentions *Sviya* of three categories—*Mugdha, madhya* and *Pragalbha.* Again be subdivides in three categories as *dhirmadhya, Adhiramadhya, dhiradhiramadhya, dhirapragalbha, adhirapragalbha, dhiradhirapragalbha,* and then 'Dwedha *Jyestha Kanistha, cetyamugdha* dwadasoditah' (2-20), *Amugdha* (the madhya and Pragalbha) is of two classes. Thus they are twelve in all. Mugdha is not classified in this treatise. Again '*Asamastava vasthah syuh swadhinap atikadikadikah*—(2/23). He states of their eightfold conditions or situations in relation to the lover *(Nayaka)*—*Swadhinapatika, Vasakasajja, Virahotkanthita, Khandita, Kalahantarita, vipralabdha, Prositapriya, abhisariket-yastan swastrprabhrtinamavasthah*'. Dhananjaya explains the eight situations of the heroine as—Svadhina-Patika, Vasakasajja, Virahotkanthita, Khandita, kalahantarita Vipralabdha, Prositapriya and Abhiarika. Here he has followed sage Bharata as he has had

classified in his Natya Sastra.

Bhava Prakasanam.

The work written by *Saradatanaya* consists of ten adhikaras namely—first and second deal with Bhava 3. *Avantarbhavabheda Swarupa* 4. *Srngaralambanamayakadi-Swarupa* 5. *Nayaka—bhedavastha—rasa—bhava—Vikara* 6. *Sabdartha—sambandha—bheda—Prakara* 7. *Natyetivrttadilaksana* 8. *Dasa rupak—laksana* 9. *Nrtyabheda—swarupa—laksana* 10. *Natya—Prayoga—bheda*—Prakara. As regards the subject matter of *Nayika bheda,* he has adopted the principle and method both of Natyasastra i.e. *Devaseela, Daityaseela, Gandharvaseela, Yakshangna, Rakshasa seela, Pisacaseela, Nagaseela, Martyaseela etc.,* are examplified, with classification and definition. He also adds something new to the subject mentioning four types of *Nayikas* according to their nature and activities as *udatta, uddhata, santa* and *Lalita.* he has accepted only three categories according to condition in relation to *Nayaka* i.e. *Vipralabdha, Virahotkanthita* and *Abhisarika.* Lastly he delights in arranging into divisions and subdivisions upto the number of three hundred and eighty four viz 13 (swiya)+2 (Parkiya)+1 (samanya), sixteen in number. Again the eight fold classifications accordingly with the dramatic characteristics—*Vasa kasajja etc.* Now the calculation reaches to one hundred and twenty eight in number. Further he subdivides each in three types as—*Uttama, Madhyama* and *Adhama.*

Rasaranava Sudhakaram—

The work is mainly based on *Srngara Prakasa* of *Bhoja,* consists of three vilasas, comprehends with profuse illustrations

practically all the subject matters conected with Dramatic art. The topic *Nayaka* and *Nayika* is dealt here in vilasa first along with other topics as *Natya—laksana* and *Rasa—laksana*, qualities and classification of the *Nayaka*, incidental treatment of three *Ritis*, four dramatic *Vrttis*, *Pravrttis* and *Sattvika Bhavas*. The dominance of erotic relishment inescapably influenced *Singa Bhupal* and so he establishing some elaborate expositions of *Srngara Rasa* says—'*Adharavisayatvabhyam nayako nayika pi ca, Alambanam matam tatra nayako gunavan bhaveta*' and he bases his interpretation of *Nayika's* classification on Sringara rasa with reference to *vibhavana*. He accepted *Sviya* of three types as categoriesed by other predecessor rhetoricians i.e. *Mugdha, Madhya* and *Praudha*, but gave his new theory of Mugdhas' categorization in sixfold—*Vayomugdha, Navakama, Ratauvama, Mrdukopa, Salajjaratisila, Krodhena pabhasamana rudati,* Madhya in three fold Samalajjamadana, Prodyattarunya salini and *Mohantsurata;* again accordingly with rank and position he depicts three subdivisions—*Dhira Adhira* and *Dheeradheera*. Lastly he sublivided *Pragalbha Parakeeya*, and samanya in two kinds each i.e. *Sampurnayuvanonmatta* and *Praudhamanmatha, Anudha* and *Parodha, Rakta* and *Virakta* respectively. concludingly he recognises the eight fold classification i.e. Prositabhartrka etc, and also the *Uttama, Madhyama* and *Adhama*.

(B) Kavya Sastra—

We have seen in Natya Sastra that sage Bharata has stated three types of women and four parts of their youth—'*Sarvasamapi narinam Youvanlabha bhavanti catvarah. nepathye rupavesairgunaistu srngaramadya* (23-40). So

Mugdha, Madhya and Praudha, the three kinds of Nayika are accepted. Rhetoricians as a matter of fact, in interpretation and classification of *Nayika* have adopted the method and principle decided by sage Bharata. Agnipurana and Srngaratilaka have dealt the topic under *Alambanavibhava—'Svakiya parakiya ca punarabhuriti kausikah.* Samanya na punarbhurityadyah bahubhedatah. (Agnipuran/339-41) In some treatises *Atmiya. Parkiya* and *Sarvangna,* these three types are mentioned. Rudrata in his *Kavyalankara* has accepted *Srngararasa* as the only base of interpreting the *Nayika* and their classifications.

Bhojadeva—S. kanthabharana and Srngara-prakasa.

Following the path directed by sage Bharata and confirming the ideology, Bhoja has elaborately discussed the subject matter related to difinition and classification of *Nayika* in his *Srngaraprakasa.* In *Kama Sastra* for the first time *Punarbhu nayika* obtained its place categorically. Later on it was Agnipurana which mentioned and again in *Srngarprakasa,* Bhojadeva accepted as one of the Nayikas. The same in *Saravatikanthabharana* occupied a deserving place.

Gunato nayika pi syaduttama madhyamadhama; Mugdha, madhya pragalbha ca vayasa kausalena va. Dhira dhira ca dhairyena svanyadiya—parigrahat, udhanudhopayamanat kramajjyestha kaniyasi, Manardheruddhatodatta Santa ca lalita ca sa Samanya ca punarbhusca svairini ceti Vrrtitah, Ajivatastu ganika rupajiva Vilasini, Avasthato aparacastau vigyeyah khandi tadayah.—(S.K./5/110-113)

In Srngaraprakasa Nayikabhed has been taken more broadly and keenly but he did not mention *'Adhama and Jyesthal.* Here *Sviya* and *Parkiya* both are subdivided into *Uttama Madhyama Kanistha Udha anudha Dhira Adhira Mugdha Madhya* and *Pragalbha* separately. Bhoja did not accept *'Dhiradhira* as a subdivision of Madhya and Pragalbha and also did not mention the name *Jyestha* but *Purvanudha* instead of the same. He subdivided *'Punarbhu'*[1] again into four and Samanya into five as—*Akshata Kshata Yatayata Yayavara and udha Anudha Swaymbara Swairini Vesya* respectively. The subdivision of 'Samanya' nayika introduced here in Srngaraprakasa may be acknowledged as one of the unparalleled in whole Indian Poetics. After Bhoja it is krisnakavi who in his *Mandaramaranda campu* adopted this subdivision."[2]

Hemachandra—Kavyanusasana

Here we find a bit about Nayika and Nayika bheda in Kavyanusasana-Madhya Mugdha and Pragalbha are subdivided into two divisons separately according to *Vaya* (age) and *Kausal* (skill)—*Vayasa Mugdha. Kausalen Mugdha, vaysa madhya, Kausalen madhya,* and in the same way *vayasa Pragalbha, kausalen pragalbha.* He accepted also the subdivrisions like dhira and adhira as interpreted by former rhetoricians as well as *Puranmudha jyestha. Pascadudha-Kanistha* nayikas depicted in Bharata's N.S. hemachandra recognised only three divisions of parkiya as *Virhotkanthita, abhisarika* and *Vipralabdha.*

---

1. Punarbhukshatakshtaakshata yatayata yayavara'ca (S.P./P, 15)
2. Akshataca kshata yatayatayayavaretyapi
yatayata tu yugapadudhanekaistu bhartrbhiah yatha Pandusutairudha drupadasya Kumarika.

There are some other treatises also in which we may find a brief description of the topic alongwith the above mentioned works Viz—*Vagbhatalmkar* and *Prataparudrayasobhusana*, but notso noteworthy. Vagbhatta mentioned only four nayikas—*Anudha, Svakiya parakiya,* and *Parangana* (may be acknowledged as Samanya.)

Acharya Viswanatha—Sahityadurapana

In *Sahityadarapana* Acharya Viswanatha accepting the interpreted difinition and main classifications as former rhetoricians but has done something new in establishing subdivisions. It may be our affirmative statement to hold his subdivisions of *Madhya* and *Pragalbha* to be quite new. He says Mugdhya and Pragalbha of five types (both mugdha, madhya respectively) and the later of six kinds simultaneously as *Mugdha— Prathmavatirnamadanavikara Prathamavatir-nayauvna Ratauvama Manemrdu Samadhikalajjavati. Madhya— Victitrasurata Parudhayauvana Parudhtarunya Isatpragalbhavacana Madhyamavrdita. Pragalbha Samarandha Gadhatarunya Samastaratakovida Bhavonmatta Svalpavrda and Akrantanayaka.* He has mentioned the subdivisions dhira, adhira and dhiradhira of Madhya and Pragalbha alongwith the 'recognition of *Jyestha* and *kanistha*, as well as *Svadhinabhartrika* etc eightfold divisions, three subdivisions of Parakiya—*Virahotkanthita. Abhisarika Vasakasajja*"[1] are mentioned as our former—rhetoricians have had done.

---

1. Tryavasthaiva parstrsyata prathamam viraho nmana tato bhisarika bhutvabhisaranti vrajet swayam, Sanketicca peribharsta Vip pralabdha bhavet punah Paradhinapatitven nanyavasthatrasangata.

(S.D./1-160)

Bhanudutta—Rasamanjari

As a matter of fact the Rasamanjari is a smaller work which deals specially with illustrations the topics of *Nayaka Nayika* their adjuncts, as well as the excallencies, Apart from it the work also consists of a good dealing with two varieties—*Samyoga,* and *Viyoga* or *Vipralambha of Sringara,* the later is elaborately dealt here with its ten stages. This is the only treatise which deals with Nayak Nayika their qualities, difinitions and classifications separately based on the subject matter instead of *Srngararasa.* Thus the work has its own importance.

Bhanudatta in his Rasamanjari having followed the main classification of Nayika and the theory, established by our former rhetorictans as *Sviya, Parkiya* and their three divisions—Mugdha, *Madhya* and *Pragalbha,* has done something noteworthy in subdividing Mugdha, with a new angle. He subdivided into four *Agyata-yauvana. Gyata-yauvana Navodha Visrabdha-navodha,* In the same way he has given a new in terpretation of Madhya and Pragalbha too as— *Samanalajjamadanetyabhihita Ativisrabdhanavodha* (Madhya) and *Ratiprtimati Anandasammohita* (Pragalbha) He along with it has also accepted the subdivisions like Dhira, Adhira dhirahira of Madhya and Pragalbha. Jyestha and Kanistha Nayikas are too mentioned here, Accepting the two-fold Parakiya *Parodha Kanyaka* Bhanudatta subdivided into *Gupta vidagdha Lakshita Kulata Anusayana Mudita.* Again he took First, Second and fifth to subdivide into *Suratagopana Vittasuratagopana vartisyamana Suratagopaana* (Gupta), Vagvidagdha *Krya vidagdha* (Vidagdha), *Vartamana-sthanavighatnanadanusayana Bhavisthanabhava sankaya anusayana* and *Swanadhisthanasanketasthalampratibharturaga-man anumanadanusayana* (Anusayana), Lastly we see in Rasamanjari the author has given again an entirely new theory for

subdivision of nayikas Viz. *Anyasambhogadukhita Vakroktigarva (a. Premgarvita b. Saundaryagarvita) Manavati (a. Lagumanavati b. madhyama navati c. gurumanavati).* Thus 13 (sviya)+(Parakiya)+1. (Samanya)=16x8=128 again each of three kinds *Uttama* and *Adhama* which resulted to rckon the numbers of Nayikas 128 x 3 = 384. Not only this, he went ahead to classify into Divya, Adivya and Divyidivya each, then. It leads us to recount upto one thousand one hundred and fifty two in all.

Akabar Sahi—Srngaramanjari

The work is based on Bhanudatta's Rasa-manjari and devotes itself mainly to the theme of *Nayaka-Nayika* and their companions, topically dealing with Sringararasa. 'Srgaramanjari' has its own place among the works dealing with the theme Nayaka-Nayika and the Rasa 'Srngara which occupies an honoured place because of several new interpretations in relation to the classification of Nayika.

Here in this work *Parakiya* is decribed firstly of two types— *anya* and *Parodha* then is subdivided into *Udbudha (svayamanuragini) Udbodhita (Nayakaprerita)* and dhira, adhira, dhiradhira, three divisions of the second. Again *udbudha* is subdivided into *Gupta, Nipuna* and *Lakshita,* out of three the two *Nipuna* and *Lakshita* are again subdivided as *Vagnipuna Kriyanipuna. Pativancananipuna* (Nipuna), *Pracchannalakshita Prakasalakshita* (Lakshita) and the second into *Kulata Mudita Anusayana Sahasika.* Notably it is to say that, *Pativancananipuna* and *Sahasika* both are entirely new. In the same way *Srngaramanjarikar* has divided *Samanya* into *Svatantra Jananyadhina niyamita Klrptanuraga kalpitanuraga.*

Akbarsaha, along with his other new imaginations of *Nayikabheda* differs from Bhanudatta's theory in several places, as for instance he took 'Anyasammbhogadukhita and *Manavati*

with reference to '*Khandita* and adds one *Vakroktigarvita'* among eight nayikas. *Svadhinapatika* is here depicted as—Sviya—Mugdha Madhya—Pragalbha—Parakiya—samanya—Dutivancika and Bhavasankita. The work records '*Avasitaprivasapatika'* instead of 'Prositapatika', divided *Virahotkanthita into Karyavilambsurata Anutpannasambhoga* and again the later into *Darsamanutapita 2, Srvananutapita, 3. Citranutapita, 4. Svapnananutapita. Vipralabdha* is here said to be of two kinds *Nayakavancita Sakhivancita* and in the same way the '*Khandita'* is subdivided into. Dhira Adhira dhiradhira Manavati *Anyasambhogadukhita* and *Irsyagarvita. Prositapatika* and '*Parakiyabhisarika* two are subdivided into *Prositapatika Pravasatpatika Pravasyatpatika Sakhyanutapita* and *Jyotsnabhisarika Tamobhisarika Divabhisarika Garvabhisarika Kamabhisarika,* respectively Interpretation of nayikas, their qualities and the classification is dealt here in such a notable way and elaborately that none can surpass and go ahead of *Srngaramanjari.*

The subject Nayikabheda is dealt in other works also viz *Srngaramrtalahari, Rasaratnahar, Rasacandrka, Saduktikarnamrtam Sarangdharpaddhati, Padyaracana* and the *Rasikajeevanam.*"[1] Gaudiyavaisnava tradition has also dealt with the topic. In '*Alamkarkaustubh*' of Kavikarnapoor Nayikas are

---

1. Printed by sampurnand Samskrit Vishvavidyalaya in Laghugrantham la series No. 27 (Samvat 2034) Author—Ramanand Tripathi. Editor—Karunapati Tripathi.

reckoned 1908 in number.

SRNGARAVILASINI

Srngaravilasini is the work composed by Deva, where the author himself has given us a strong point including name Deva in a Doha to decide the authorship—

Anukulo dakshastatha dhrsthah satha nara eva, Bhavati caturdha nayakah samvarnaya kavi Deva—S.V. 86

Apart from this we may trace several similar verses in author's Hindi work Rasavilasa, as—

Sadaivaika nariratah so nukul etyeva, Daksah sarvavadhusvatho[1] *sampritikara eva*— S.V. 87

x x x x x x

Tasya narmasacivah sakha tad bhedakatryi ha, Peethamarda nama vito vidusako bhavati ha S.V. 87

Srngarvilasini is completely based on bhanudutta's *Srngaramrnjari* as regards the theme Nayikabheda, their, qualities and classifications. We can never trace any new theory or interpretation. The work is admirably of great importance and rhetorical value because of its own quality i.e. the use of Hindi metres Doha, soratha, sawaiyya and chhappaya in samskrit language for the first time very skilfully three hundred years ago.

SABHYALANKARANAM

Mainly it is an authology compiled by Shree Govindajit Bhatt, consisting the verses on love-theme. Here the love is vividly interprated in its various shades and coulours. Prominently the depiction is of the sensuous beauty of the feminine, her changing

---

1. Namasaciva tinako sakha Tahu trtvidha bakhan, Peethamarda vita dusaro aur vidusaka Jan Rasavilasa/74

moods, the pleasure of union and reparation.

The seven Mariciis [i.e. 2nd to 8th] dealt with the subject matter of Nayika, erotic sentiments, classification of Swakiya and Parkiya, the sixth Marice contains, *SADRTUVARNANAM'*. In VIII the Marici consists the beautiful descriptions related with separation of love of the both Nayak and Nayikas. The this Marichi is named as *'NAYAKASYAVIPRALAMBHA SRNGARAH'*.

The authology is of great importance as regards the sensuous beauty of femnine and her sentiments.

The *SRNGARADARPANAM'* of Jain Kavi Acharya Padmasunder also deals with Nayika-Bhed and the love of union and separation.

SRNGARAMALA

Srngaramala composed by Sukhlal Mishra mainly deals with the subject matter of Nayika and her moods in one *VIRACHIN*, where Sviya and Parakiya are classified according to pre-writers of the subject no new mood or classifications are done. The second *VIRACHIN* depicts *NAKHA-SHIKHA VARANANA* of the Nayaka i.e., bhru, kesh, Nasika, Nayan, Kati etc. In the third *VIRACMIN* the poet says about several god and goddesses i.e. Sr Devi, Mahadev, Ganesh, Sarswati, etc. and Guru.

It was composed in the year 1801 vikram samivat [1745ad], as the poet himself has mentioned in third *VIRACHIN* (verse 113) where he depicts of his family. One of his an cestors DAMODAR migrated from *GHARONDA* to Kashi, and he became minister of the son of Bairam. he also occupied an admirable seat amongst the learned persons of the time.

Prominent literary Historian records about Sukhlal as follows—

Sukhalalmisra was son of Baburaya and grandson of Hydayarama. He was pupil of Gangesamisra. His sixth ancestor Damodara came to Kssi from his native village Gharonda and having studied there became minister of Vairamputra. Sukhalala's Alankaramanjari purports to follow Jayadeva's Karikas. His Srngaramala was written in Sam, 1801 (1745 A.D.) The first verse imbeds the names of planets thus—

अरुणिमरविनखचन्द्रं यावकभौमं बुधमणिभिः।
सुरुचिसुमहिमं कविवन्द्यं मन्दगमवदु पदपङ्कजं देव्याः।।

Gangesa's son Hariprasada wrote Kavyarthagumpha and Kavyaloka in Sam, 1775 and 1784.[1]

How difficult is to edit and translate a manuscript, having one only while working yet I dared to do so.

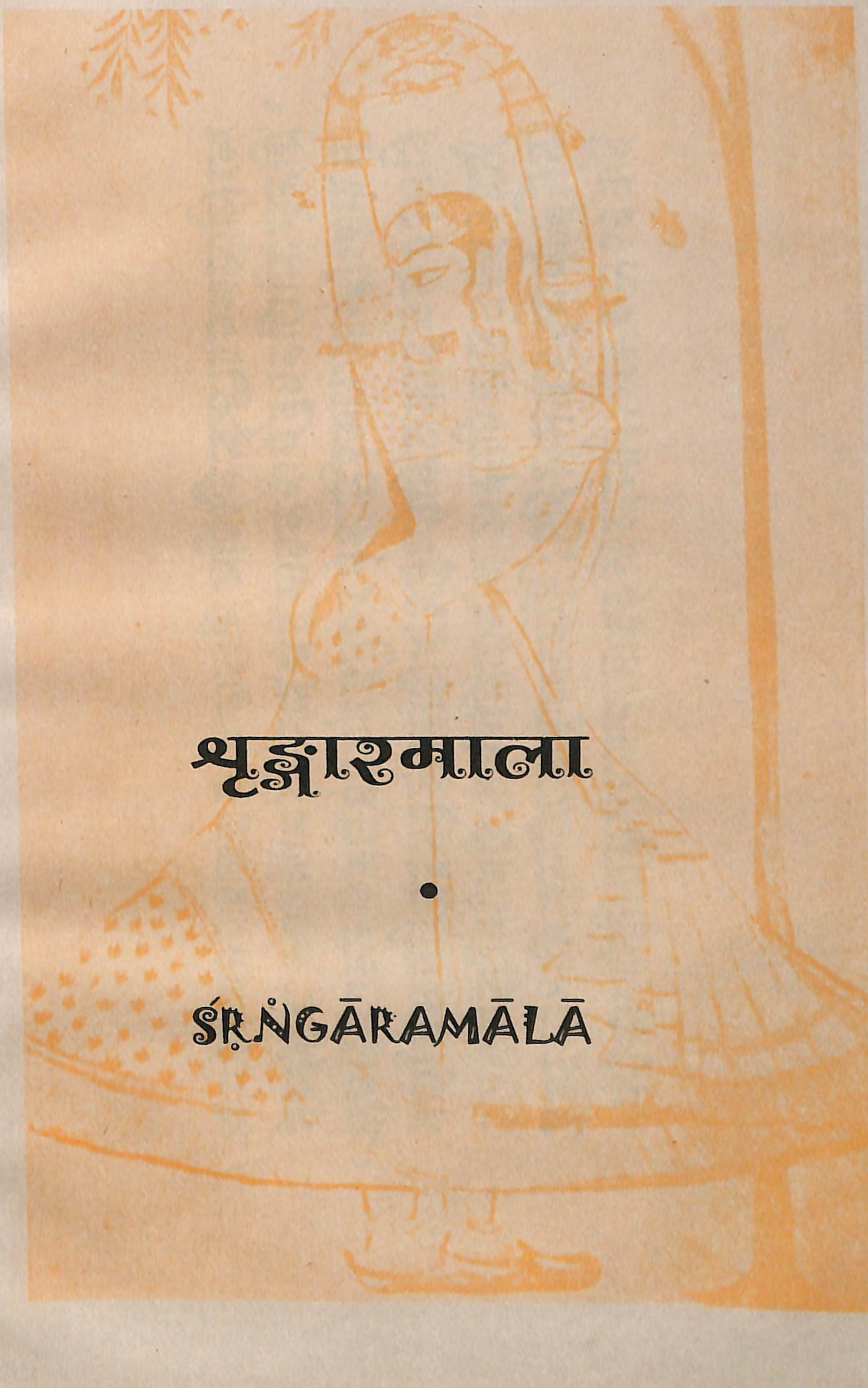
Ultemately I would like to express my gratitude to Shree Shiv Shanker Mishra, of Dadu math, ASSL, Varanari and shree Uday Shanker Dube of Kaderua village in Mirzapur district, who enabled me to obtain the manuscript of *SRNGARAMALA* from the preserver Shree Mishra.

Hope the first this edition of Srngarmala will be pleasure-bestower to the readers of Sanskrit and Hindi both who have keen interest in aestheties.

Samvat 2057 Vikram **(Dr.) Shiv Shankar Tripathi**
Daraganj, Allahabad-211006

•

1. The History of classical Sanskrit leterature : M.Krishnamachariar/ Page 777



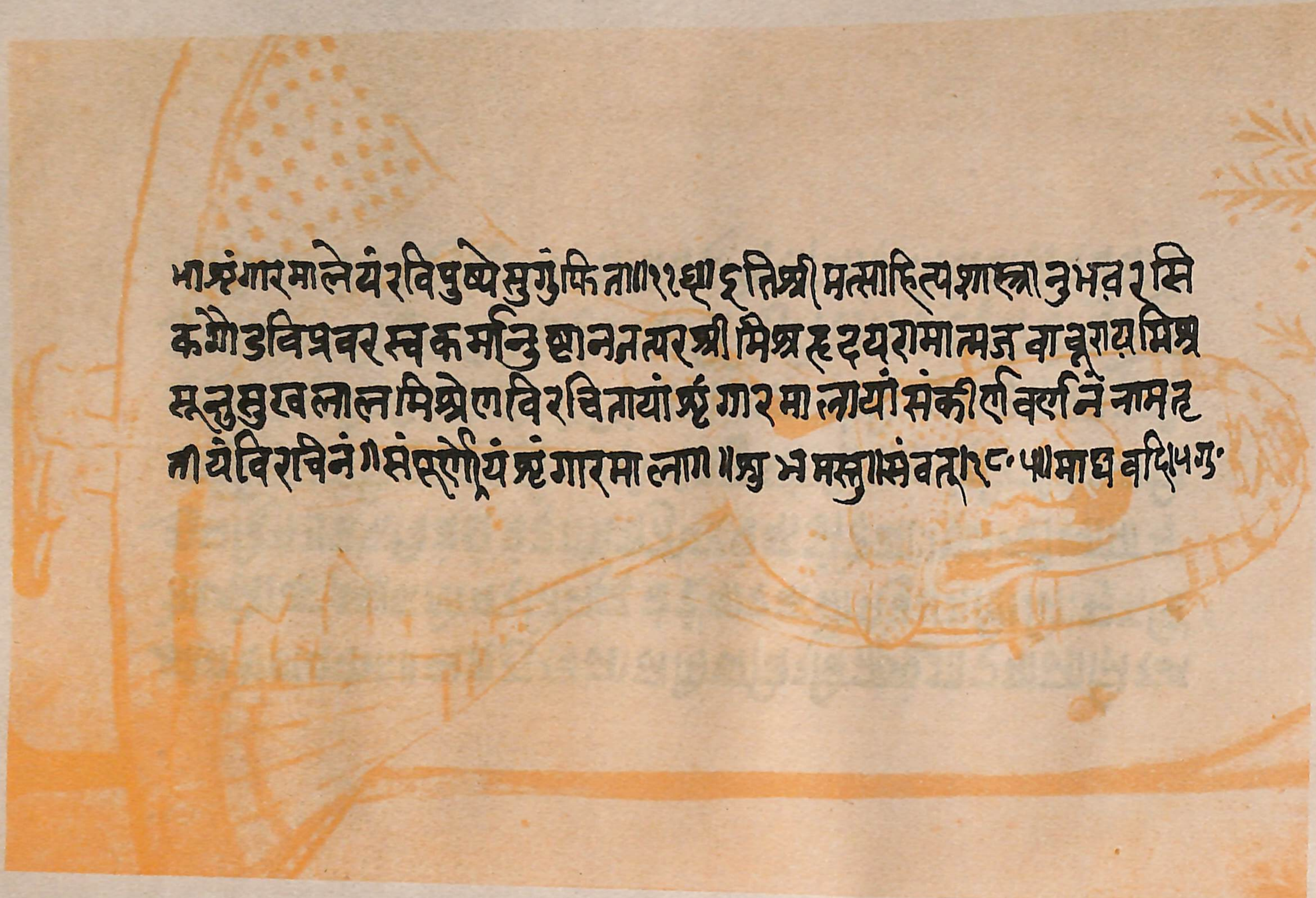
शृङ्गारमाला

•

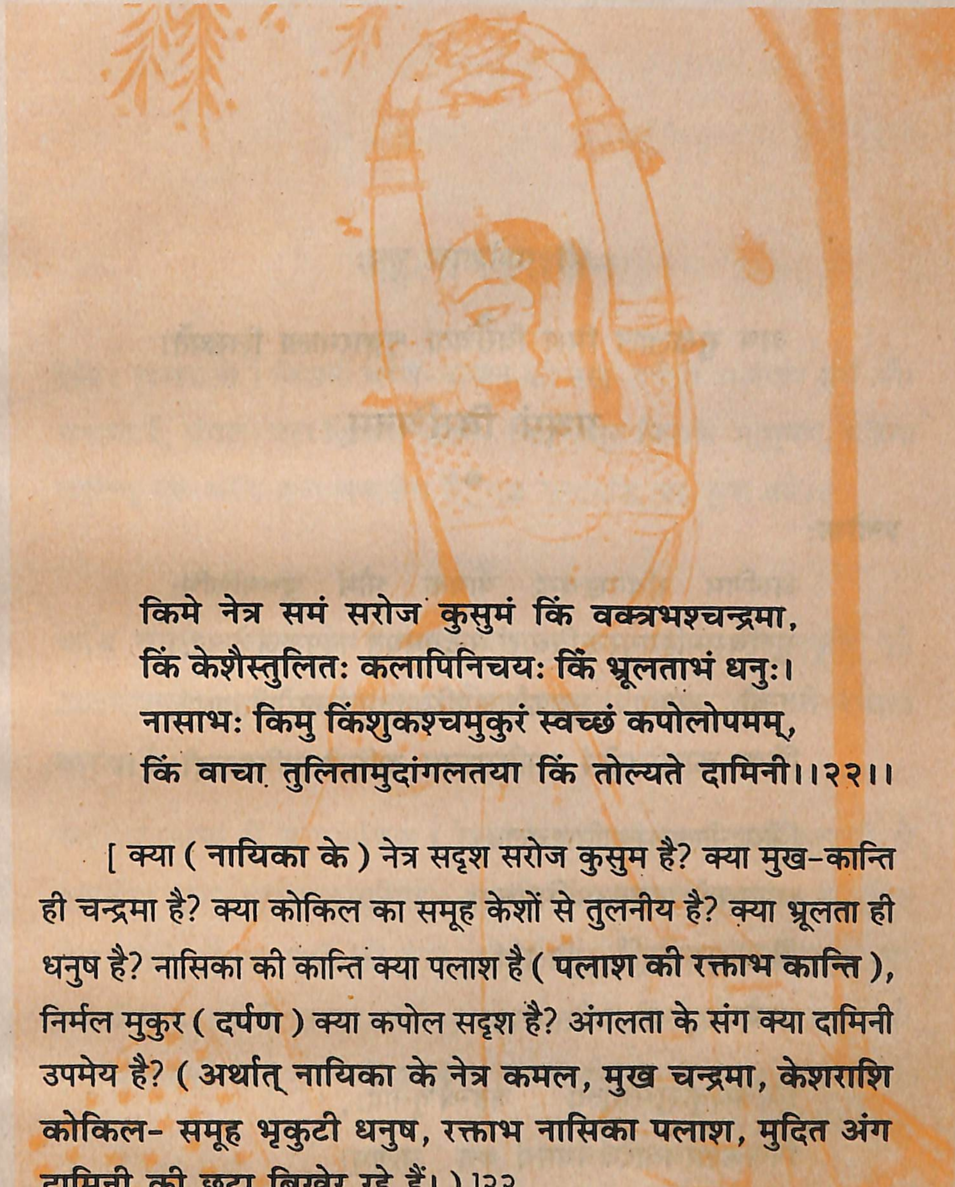
ŚṚṄGĀRAMĀLĀ



श्रीगणेशाय नमः॥ अथ सुखलालमिश्रविरचिता शृंगारमालालिख्य
ते॥ श्लोक॥ अरुणिमरविनखचंद्रं यावकश्रीमं बुधमणिभिः सुरुचिं॥
सुमहिमगुरुकविवंद्यं मंदगमवतुपदपंकजं देव्याः॥ गातन्वी श्यामा सु
वर्णांशुकपरिहृतरुचु च्छल्लरी पीतपुष्पां किंवा कादंबिनीयं रसवि
रणवरादामिनीमंडितांगी॥ किंवानीलाश्मकांतिश्चलदवयववती
पुष्पकाभाभिमुक्ता किं वा शृंगारमूर्तिः सुविलसतु हृदये वो कृतेना
॥ परीताच्चाविविधकुसुममालामावहन्वेणनादैः पिककलरववादै



भाश्रृंगारमालेयं रविपुष्पे सुगुंफिता ॥२१॥ इतिश्री मत्साहित्यशास्त्रानुभवरसि
कगौडविप्रवरस्वकर्मानुष्ठाननतत्परश्री मिश्रहृदयरामात्मज बाबूराय मिश्र
सूनुसुखलालमिश्रेण विरचितायां श्रृंगारमालायां संकीर्णवर्णनं नामद्
नाये विरचितं ॥ संपूर्णोयं श्रृंगारमाला ॥ शुभमस्तु ॥ संवत् १८०५ माघ वदि ५ गु॰



किमे नेत्र समं सरोज कुसुमं किं वक्त्रभश्चन्द्रमा,
किं केशैस्तुलितः कलापिनिचयः किं भ्रूलताभं धनुः।
नासाभः किमु किंशुकश्चमुकुरं स्वच्छं कपोलोपमम्,
किं वाचा तुलितामुदांगलतया किं तोल्यते दामिनी।।२२।।

[क्या (नायिका के) नेत्र सदृश सरोज कुसुम है? क्या मुख-कान्ति ही चन्द्रमा है? क्या कोकिल का समूह केशों से तुलनीय है? क्या भ्रूलता ही धनुष है? नासिका की कान्ति क्या पलाश है (पलाश की रक्ताभ कान्ति), निर्मल मुकुर (दर्पण) क्या कपोल सदृश है? अंगलता के संग क्या दामिनी उपमेय है? (अर्थात् नायिका के नेत्र कमल, मुख चन्द्रमा, केशराशि कोकिल- समूह भृकुटी धनुष, रक्ताभ नासिका पलाश, मुदित अंग दामिनी की छटा बिखेर रहे हैं।)]२२

●

श्री गणेशाय नमः

अथ सुखलाल मिश्र विरचिता शृङ्गारमाला लिख्यते।

प्रथमं विरचिनम्

•

श्लोकः

अरुणिम रविनखचन्द्रं यावक भौमं बुधमणिभिः
सुरुचिसुमहिमगुरुकविवन्द्यं मन्दगमवतु पदपङ्कजं देव्याः।
तन्वी श्यामा सुवर्णांशुकपरिवृत्तनुर्वल्लरीपीतपुष्पां,
किंवा कादम्बिनीयं रसविरणवरा दामिनी मण्डिताङ्गी।।१।।

किंवा नीलाश्मकान्तिश्चलद-
वयववती पुष्पकाभाभियुक्ता।
किंवा शृङ्गारमूर्तिः सुविलसति,
हृदयेवोद्धुतेनाऽऽपरीता।।२।।

विविधकुसुममाला वहन्वेणुनादैः,
पिककलरववादैर्वर्धयन्त्यं च बाणम्।
मधुकरनयनालि पोषयन्कामिनीनां,
विहरति विपिनेऽस्मिन्माधवोयं[1] वसन्तः।।३।।

---

१. माधवोयं स्थाने माधवोऽयं पाठः

पहला विरचिन

●

देवि (सरस्वती) जिसके चरण-कमल की नख-ज्योति अरुणिम सूर्य और चन्द्रमा हैं, मंगल-जल जिसके यावक, विद्वत्समूह जिसके आभूषण, महिमा शालिन् गुरु-कवि द्वारा वन्दनीय हैं, मुझ मन्दबुद्धि पर कृपा करें।१

●

कवि वन्दना करने के पश्चात् वासन्तिक छटा में शृङ्गारमूर्ति की अवधारणा, तन्वी श्यामा-रूप चित्रण, कृष्ण-राधा की भी वन्दना करता है-

स्वर्णिम आभा से युक्त अंशुक (रेशम) रूप, पीतपुष्पोंवाली वल्लरी से आवेष्टित सुघर-सुकोमल नायिका (रमणी) है अथवा विद्युत् आभा से भूषित मेघमाला? अथवा पुष्पों की छटा से शोभित नीलमणि की कान्ति रूपधर गतिशील हो रही है या यह स्वयं शृङ्गार की रूपाकृति है, ऐसी चमत्कृति से (रसिकजनों के) हृदय में अनुरंजन-भाव भरे।२

●

विविध कुसुम-पंक्ति से युक्त, वेणु-स्वर और कोकिल के मधुर स्वर से कामदेव को अभिप्रेरित और, कामिनीजन को मधुकर (भौरों) पंक्ति रूप नेत्रों से सनाथ करते इस विपिन में यह मधुर वसन्त विहरने लगा।३

वृजवररमणीभिर्वल्लरीभिः समन्ता-
न्निविडरसभराभिः सेवितः पुष्पिताभिः।
अविरलपरमानन्दालबालो रसालः,
सुरुचिरवनमालस्त्वेष कृष्णस्तमालः।।४।।

छदकर कमनीया मोदिता माधवीया,
कुसुमित दरहासाऽमन्दमाधुर्यवासा।
उरसिजफलशोभा नीरदाभैकलोभा,
तिरियतु भववाधा वल्लरीरूपराधा।।५।।

अथ नायका[१] भेदानाह। तत्र स्वकीया भेदेषु मुग्धा

कामकेलिगृहदेहलिमध्ये,
साजवेन हरिणाऽनुगृहीता।
वायुनेव नवला मधुवल्ली,
वेपते मुहुरहो चकिताक्षी।।६।।

आगतोस्यतिकठोरमनास्त्वं[२],
यां विहाय नवलां विलपन्तीम्।
निर्जलेवशफरी विकला सा,
किं करिष्यति गतेऽवधि काले।।७।।

---

१. नायिका
२. कठोरमनस्त्वं

•

चारों ओर ब्रजयुवती (गोपिकावृन्द) रूप, रस (पराग) पूर्ण पुष्पों वाली लताओं से आच्छन्न, अविरल (निरन्तर, निर्बाध) आनन्दरस से भरित आलवालसदृश रसाल और यह सुन्दर वन पंक्ति कृष्ण का अभिज्ञान-रूप बनमाला है (श्री कृष्ण गले में वनमाला धारण करते हैं, गोपबालावृन्द-संग क्रीडा करते हैं, अतः लताएँ गोपबाला हैं तो कृष्ण वनपंक्ति वनमाला)।४

•

छदकर से सुन्दर विकसित माघवीया (वासन्ती) पुष्पों के अतुलविकास अत्यन्त मधुरगन्धवहा है, (इस वातावरण) में मेघकान्ति-कृष्ण में अनन्यानुरक्ता उरसिज (स्तन) रूप फल से शोभित लता-सी राधा हमारी भवबाधा दूर करें।५।

नायिका -भेद-कथन

मुग्धा

•

देवात् (भाग्यवश) क्षिप्रगति से काम-केलि-गृह के देहली पर (शैशवावस्था को लांघ यौवनावस्था में प्रवेश कर) पहुँच, पवनाघात से आन्दोलित वसन्त-लता-सी (यौवन भार से कम्पित) वह नवयौवना जिसके नेत्र विस्मय-भावों से पूर्ण हैं।

अति कठोरहृदय तुम, जिस नवयुवती को विलपती छोड़ आये हो, जल-विहीन मछली के समान व्याकुल अवधि व्यतीत हो। जाने (नवयौवन-काल न रहने पर) पर क्या करेगी?७

मध्याऽऽरूढ यौवना

●

किमिदं तव यौवनं विचित्रं,
युवतीनां हृदि शल्यतामुपैति।
दयितस्य मनोविनोदवतां
नयने पुष्पिततां सखी जनानाम्।।८।।

प्रौढा

●

उत्तुङ्गस्तनभार भङ्गुरभिया मध्येन नोत्तालतां,
कुर्वाणागमने सखी जनकरे पाणेर्भरं बिभ्रती।
स्फूर्जदवक्त्रसुधांशुहास्यविलसज्ज्योत्स्नांकिरंती–
मुहुर्बालावारिजलोचना गुरुगृहात्केलीगृहं गच्छति।।९।।

त्रुट्यत्स्रग्विनियुक्त मुक्तमणिकं वेणीस्खलत्कौ–
सुमं जृम्भारम्भविजृम्भमानवदनं निर्द्धौतरागाधरा।
पुष्पेष्वासन रंगरञ्जिततनुर्निद्रालु नेत्राम्बुजा–
प्रातः केलि निकेतनात्प्रियतमा निर्यात्यमन्दालसा।।१०।।

ज्येष्ठा-कनिष्ठा

●

घनेपुष्पारण्ये कुसुमशर सेवासुमुचिते,
गृहीत्वा क्रीडार्थं किल सुरभिचूर्णं प्रियतमः।
प्रियाया एकस्या नयन युगले प्रेमरसिक–
स्त्वराप्रक्षिप्यासौ सहचरिसमालिश्यष्य...[१]।।११।।

---

१. सर्वथैव भ्रामको पाठः

मध्यारूढ़ यौवना

•

तुम्हारा यह यौवन कितना विचित्र है कि युवतियों के हृदय को सालता है, प्रिय के मन में आनन्द की सृष्टि (उत्कण्ठा) और पुष्पिता (रजस्वला) सखिजनों के नयनों में हर्ष उपजाने वाला है।८

प्रौढा

•

उन्नत स्तनभार की अस्थिरतावश बीच में अनुन्नत करती, गमन काल में सखीजनों के हाथ में हाथ का भार रखे हुए, दीप्त चन्द्रमुख से हास-विलास की ज्योत्स्ना बिखेरती कमलनयनोंबाली पिता के घर से केलिगृह (आमोदभवन) जा रही है।९

मणिमाला टूटने से मणिमुक्त हो गये, वेणी के कुसुम स्खलित (गिर गये)। जम्हाई लेता मुख, अधरराग धुले, फूलों की शय्या के कारण शरीर रंग-रंजित कमल नेत्रों वाली निद्रालु और अलसायी हुई, प्रातःकाल, वह प्रियतमा आमोद-भवन से निकलती (जा रही है) है।१०

ज्येष्ठा-कनिष्ठा

•

घने पुष्पारण्य में कामदेव द्वारा छोड़े हुए सुरभि धूल को प्रियतम ने लेकर प्रियायों में से एक के दोनों नेत्रों में (उस रसिक प्रेमी ने) झट से फेंककर उस (दूसरी) सहचरी (प्रिया) को समालिंगित किया।११

अथ परकीया

●

किमीयेयं बालावद सखि विशाला नयनयो-
र्हसंती पूर्णेन्दुः निजमुखरुचा चारुतरया।
मनोमेनीलाश्मद्युतिवरशरापांगपतनैः-
सुभेद्याऽऽखेटं या वृजति[1] सहसोद्धृत्य करयो।।१२।।

गुप्ता

●

अद्योत्फुल्लसुगन्धिमल्लिकुसुमैरामोदितेर्मोदिता,
द्रष्टुंतापहरी मनःसुखकरी शोभां तदीयांगता।
नाहं तत्र समुत्सहे सखि पुनर्गन्तुं घने कानने,
यत्रागत्य हरिर्नखैस्तु कृतवान्कांकात्र मे दुर्दशाम्।।१३।।

क्रिया-विदग्धा

●

प्रियः प्रियां मध्यगतां सखीनां,
विलोक्य पङ्केरुहमाचुचुम्ब।
[2]पुरोस्य कृत्वा सहसा सुवस्त्रे-
[3]राछाद्यद्दर्पणं मुद्रिकां सा।।१४।।

प्रफुल्लमल्लीकुल संकुलान्तरे,
दिनेशजा-तीर समीर शीतले।
प्रचण्डघर्मः सखि कुञ्ज मन्दिरे,
[4]निवारिणीयोऽद्यमया सुलीलया।।१५।।

---

१. व्रजति
२. पुरोऽस्य
३. राच्छाद्य
४. निवारणीयो

परकीया

●

हे सखि! पूर्णिमा के चन्द्र-सदृश अपने सुन्दर मुख, आयतनेत्रों वाली मनोहर हास बिखरेती हुई बताओ कौन है, जो नीलमणि-सी ज्योतिरूप, भृकुटि-बाणों के प्रहार से मेरे मन का आखेट कर सहसा दोनों हाथों से उठाये चली जा रही है।१२

गुप्ता

●

आज उत्फुल्ल मल्लिका पुष्पों की सुगंधि से आह्लादित हो, उस संतापहारी एवं मन को सुख देनेवाली शोभा को देखने गयी थी, हे सखि! उस घने कानन में मैं पुनः जाने का साहस नहीं कर सकती, जहाँ हरि (बन्दर) ने आकर अपने नखों द्वारा रक्त-रञ्जित कर कैसी-कैसी मेरी दुर्दशा नहीं कर डाली।१३

क्रिया-विदग्धा

●

प्रिया को सखिजनों के मध्य देखकर प्रिय ने कमल को चूमा (तो) उस प्रिया ने अपनी मुद्रिका उसके समक्ष, अपनी आँखें स्वच्छ वस्त्रों से ढंककर, कर दिया।१४

वाग्विदग्धा

●

हे सखि! यमुना-तट पर शीतल समीरयुक्त विकसित मल्लिका समूह के मध्य कुञ्जमन्दिर में, प्रचण्डघर्म (असह्यघाम) चन्द्र के कौतुक (चन्द्रोदय) द्वारा शान्त करने योग्य है।१५

लक्षिता

●

धन्येयं द्रुमवाटिका च रजनी धन्या तवेयंस्खलद्-
[1]वासोलङ्कृतिः का दशा च सुरर्तिधन्या तवेयं तनुः।
[2]धन्योयं समयो मनोजसुखदोऽस्मतः कथं गोप्यतेऽ-
धि [3]मित्र जनहितेन हि रतो मित्रस्य यः सर्वदा।।१६।।

कुलटा

●

को बाद्या[4]पति राज्यपट्टतिलकं वा लेपदर्थं भ्रुवोः
सौवर्णं तिलकं दधासि च पुनः केनार्चितः शङ्करः।
यस्मै भूषयसि स्तनौ शिवकरौ पीताम्बरे को नतः
पीतं वस्त्रमहो सुधारयसि यद्द्वारि स्थितः को जनः।।१७।।

अनुशयाना

●

रिङ्गद्भृङ्ग सरोज मञ्जुलकुलालङ्कारिते कानने,
जम्बू नूत कदम्ब बिल्वबदरी नारंग निंबूवृते।
मल्ली माधविकाऽमृताभिरभितस्तत्रैव संछादिते,
श्रीकृष्णोरसिकसत्वयाद्य रसिके संसेवनीयो मुदा।।१८।।

मुदिता

●

अद्यः श्रीवृषभानुमन्दिरगताः सर्वाः समुत्साहतः,
श्व श्वाद्यादयितोपि रक्षणपरः केदारमध्येऽस्वपत्।

---

१. वासोऽलङ्कृतिः

२. धन्योऽयं

३. धिमित्र

४. नितान्तास्पष्टो पाठः

लक्षिता

●

यह द्रुम-वाटिका धन्य है, रात्रि धन्य है, स्खलित यह तुम्हारा वस्त्राभूषित रूप धन्य है (**यह वस्त्रों का अलंकरण धन्य है**) ऐसे में रति की दशा क्या होगी (कितनी सुखद?) यह तुम्हारा तन धन्य है, कामदेव के लिए सुखद यह समय धन्य है, हम मित्रजनों से क्यों गोप्य रखती (छिपा रही) हो, जो सदा मित्र के हितार्थ तत्पर रहते हैं।१६

कुलटा

●

बाले! भाल पर राज्यपट्ट तिलक, भौहों में सौवर्ण तिलक, जिसके निमित्त धारण कर रही हो, मन से शंकर की आराधना की है, जिसके लिए आनन्द प्रदान करने वाले स्तनों को अलंकृत कर रही हो, विष्णु को शीश झुकाया, अहो, पीतवस्त्र सुघररीति में धारण कर रही हो, वह कामिजन द्वार पर स्थित है।१७

अनुशयाना

●

जामुन नवकदम्ब, बेल, बदरी (बेर) नारंग और नीबू वृक्षों से पूर्ण, भ्रमरों के गुंजन से युक्त सुन्दर कमल-समूह से शोभित वहीं मल्लिका, माधविका एवं अमृत (**ओषधि वाले पौधों द्वारा**) से आच्छादित कानन (कुंज) में, हे रसिके! रसिक कृष्ण आज हर्षित मन (तुम्हारे लिए) सेवनीय है।१८

मुदिता

●

आज सभी समुत्साहित होकर श्री वृषभानु के भवन चली गयीं, रक्षण-तत्पर प्रिय भी केदार में सो गया, रात्रि घोर अन्धकार से आच्छन्न सोचकर, पलट

रात्रिश्चाप्यतुलांधकार कलितेत्यालोच्य वामभ्रुव-
स्तन्व्या कंपितया मुदांगलतया नीपस्य पुष्पायितम्।।१९।।

सामान्या

●

सुवितरवर शय्यां पादपाते[1]गुलीयं,
विमलकलकपोलाऽऽचुम्बने चारुचोलम्।
उरसिज करदाने काञ्चनी कान्त काञ्ची,
मणिगणखचितं कङ्कणं नीवि-मोक्षे।।२०।।

अथ अन्यसम्भोगदुःखिता

●

प्रस्वेदः कथमाननेऽचिरतया गत्याः, कथं कम्पसे,
भीत्यातेऽधररागिता सखि कथं लुप्ता चिरं भाषणैः।
रोमाञ्चः कुचयोः कथं सुशिशिरैर्वातैर्उरस् के क्षता?
वृक्षैः कण्टकितैर्मदर्थमतिवैकष्टं त्वयाप्तं[2] महत्।।२१।।

सौन्दर्य-गर्विता

●

कि[3]मे नेत्र समं सरोज कुसुमं किं वक्त्रभश्चन्द्रमा,
किं केशैस्तुलितः कलापिनिचयः किं भ्रूलताभं धनुः।
नासाभः किमु किंशुकश्चमुकुरं स्वच्छं कपोलोपमम्,
किं वाचा तुलितामुदांगलतया किं तोल्यते दामिनी।।२२।।

---

१. पादपातेङ्गुलीयम्

२. त्वयाऽप्तं

३. किमिदं

(कर), पुष्पायित कदम्ब के सदृश कम्पायमान तन्वीलता (रूप) प्रिया के अंग-अंग मुदित हो गये।१९

सामान्या

●

सुविस्तृत श्रेष्ठ शय्या पर चरण पड़ते अंगुलीय (अंगूठी), सुन्दर कपोल-चुम्बन से कंचुकी (चोली), उरसिज (स्तन) के करदान से सुनहरी सुन्दर कांची (करधनी) और मणियों से जटित कंकण नीवी मोक्ष से शिथिल होने लगे।२०

अन्य सम्भोग दुःखिता

●

सखि ! तुम्हारे मुख पर प्रस्वेद क्यों? क्षिप्र गति में आने से? कम्पित क्यों भय से? तुम्हारे अधर-राग क्यों लुप्त (छूट गये?) तीव्र गति में भाषण के कारण? स्तनों में रोमांच क्यों? शिशिर के शीतल वायु के कारण? वक्ष क्यों क्षत है (वक्ष पर खरोंच क्यों?) कण्टकित वृक्षों से? निश्चय ही मेरे लिए बहुत कष्ट सहा।२१

सौन्दर्य-गर्विता

●

क्या (नायिका के) नेत्र सदृश सरोज कुसुम है? क्या मुख-कान्ति ही चन्द्रमा है? क्या कोकिल का समूह केशों से तुलनीय है? क्या भ्रूलता ही धनुष है? नासिका की कान्ति क्या पलाश है (पलाश की रक्ताभ कान्ति), निर्भल मुकुरे (दर्पण) क्या कपोल सदृश है? अंगलता के संग क्या दामिनी उपमेय है? (अर्थात् नायिका के नेत्र कमल, मुख चन्द्रमा, केशराशि कोकिल-समूह, भृकुटी धनुष, रक्ताभ नासिका पलाश, मुदित अंग दामिनी की छटा बिखेर रहे हैं।) २२

प्रेम-गर्विता

●

अयि सखि ममकान्त कामिनीनां कदम्बे,
निजमुखशोभाभिर्जिताऽऽखण्ड चन्द्रो।
क्षणमपि मनसा नो मां विहायानुरागी-
भवति वद तदानीं मादृशी कापि धन्या।।२३।।

चातुर्य-गर्विता

●

का एताः सखि! पामरा मृगदृशो जानन्ति चातुर्यतां,
कान्तस्वान्त विनोददाननिपुणा यासां न कापि क्रिया।
अस्माकं विकशद्भ्रमत्कमलभा सख्यैव दृष्ट्वानिशं,
कन्दर्पाखिलदर्पसर्पनकरोदासीकृतो माधवः।।२४।।

मानिनी

●

मानं विमुञ्च तरसा विरसासि बाले!
हालेक्षणा भव विनोदिवरेण साकम्।
देहि प्रभुंक्ष्व विमलाधर बिम्बखण्डं,
चोष्यं सुखाय सुरभेः समयोयथास्यात्।।२५।।

मानं विमुञ्च सखि! शैशवता निदानं
सानन्दतां भज मनोहर रूप कान्त्या।
प्रेयानपि प्रियतमे रतिकान्तकान्त-
र्वासन्तिकश्च समयोऽतिविलासशाली।।२६।।

●प्रेम-गर्विता

●

हे सखि! मेरा कान्त निज़ मुख की शोभा से कामिनी बृन्द में पूर्णचन्द्र (की आभा) को जीतनेवाला है, बताओ मेरे सदृश है कोई भाग्यशालिनि इस समय जिसके प्रति अनुराग रखता हो, वह तो क्षण भर के लिए मुझे छोड़ हृदय से किसी में अनुरक्त नहीं होता।२३

चातुर्य-गर्विता

●

सखि! ये सब पशु (मृग) सदृश मूर्ख (गंवार) चातुर्य कहाँ जानती हैं, उनमें कान्त के अन्तर्मन को मोहित करने वाली कोई क्रिया (कला) नहीं, विकसित कमलाभा को भी भ्रम में डालने वाली (मुखकान्ति) देखा है सखियों ने, कि कामदेव के (सुन्दरता वाले) सभी दर्प को समाप्त कर देने वाले माधव ने मुझे दासी बना लिया है।२४

मानिनी

●

मानिनी! मान का तुरन्त त्याग करो, विरस बनी हे बाले! विनोदक्रिया में श्रेष्ठ (प्रिय) के संग हास-परिहास-क्षण बनाओ, सुरभि-काल (वसन्त-काल) है, इसलिए अपना विम्बाधरखण्ड चौष्य (चूसने-हेतु) सुख-प्राप्ति-निमित्त अर्पित करो।२५

सखि! मान छोड़ो, मान देने वाला यह तुम्हारा दास तुम्हारे चरणकमल-रज में निवस गया। (तुम्हारे चरणों में नत हो गया है।), सम्प्रति कामदेव द्वारा छोड़े गये बाणों से क्षतगात्र है, इस (इसके घावों) पर तुमको अपने बाहुओं की पट्टी बांधनी चाहिए (बाहों में आलिंगित करना चाहिए)।२६

मानं विमुञ्च सखि! शैशवता निदांन
सानन्दतां भज मनोहर रूप कान्त्या।
प्रेयानपि प्रियतमे रतिंकान्त कान्त-
र्वासन्तिकश्च समयोऽतिविलासशाली।।२७

मानं विमुञ्च महिले चल कुञ्जगेहं,
कान्तस्त्वदीय पथि विस्तृत नेत्रपद्मः।
यत्रानिशं विकचमञ्जुल मालतीना-
मास्वादने विलुलिता भ्रमरा बसन्ति।।२८।।

प्रोषित्पतिका

●

सैवेयं सखि! चन्द्रिकासुविमला रात्रिस्तु सा माधवी,
शय्या सैवविधूतचन्द्रक मदाहारा मनोहारका।
सैवेयं द्रुमवाटिका कुसुमिता सैवाप्यहं माधवे,
नैकेनैवं विना विभाति सकलं मां कूटायितम्।।२९।।

चन्द्रचण्डकरं निवारय सखि! त्वं गन्धवाहं वदेत्,
[१]मा मोदं कुमुद-प्रसून-वनिका-जातं पुनर्मानय।
चम्पकं मकरन्द हाश[२] दहनेनानन्दविध्वंसनं,
भूमौ प्रक्षिप चन्दनं मम तनौ कामज्वरो निर्ज्जरः।।३०।।

खण्डिता

●

किं रुष्टासि विलोलशोणनयनेरुष्टानमापेक्ष्यते,
किं ब्रूषे भ्रमवद्वचः सुचतुरे भ्रान्तिस्तु ते वक्षसि।
ईहे गन्तुमितः पुनर्नहि कदात्रह्यागतस्त्वं गृहे,
श्रुत्वा चेत्यमनङ्गिनाशुहरिणा कान्ता समालिङ्गिता।।३१।।

---

१. माऽऽमोदं
२. हाऽऽशु



वासक सज्जा

सखि ! शैशवता निदान (**शैशवता रूप सोपान**) मान को त्याग, मनोहर रूप कान्ति-संग आनन्द-लाभ लो, रतिकान्त रूप प्रियाधिप्रिय प्रियतम तथा अत्यन्त विलासशाली यह बासन्तिक समय है प्रियतमें !२७

हे विलासप्रिये ! मान का त्याग कर कुंजगृह की ओर चल, जहाँ (तुम्हारा) कान्त तुम्हारे मार्ग में कमलनेत्र विछाये हुए हैं तथा जहाँ निरन्तर विकसित सुन्दर मालती (**पुष्प के रसास्वाद के लिए**) विहरणशील भ्रमर रहते हैं।२८

प्रोषित्पतिका

•

सखि ! यह वही स्वच्छ चन्द्र-ज्योत्सना, वही माधवी, वही रात्रि, त्यक्त वही शय्या, वही मनोहर, मदहर (शीतल) चन्द्रमा, वही फुल्लवाटिका हैं, वही मै भी हूँ, (परन्तु) एक उसी (प्रिय) के बिना, समय की छली मुझे यह सब अच्छा नहीं लगता।२९

सखि ! चन्द्रमा की प्रचण्ड किरणों को दूर करो, वायु से तुम यह कहो, कुमुदपुष्पवाटिका से उत्पन्न आनन्द पुनः (इस ओर) न लाये, चम्पक-मकरन्द दग्ध करने वाले आनन्द विध्वंसक है, चन्दन भूमि पर फेंक दो, मेरा देह कामज्वर से जर्जर है।३०

खण्डिता

•

चंचल-रक्ताभ नेत्रों वाली रुष्ट क्यों हो, रोष उचित नहीं, सुचतुरे तुम्हारे वक्ष पर मनोगत उद्विग्नता प्रकटित है (फिर) भ्रमित करने वाले वचन क्यों? यहाँ से जाना चाहता हूँ पुनः यहाँ तुम्हारे घर कब आऊँ (**अनिश्चित, नहीं आऊँगा**), ऐसा सुनकर अनुरागासक्त (प्रिया) हरि (प्रिय) से आलिंगित हो गयी।३१

कान्ते! किं तव जीवबन्धुतुलितो नेत्रान्तरे शोणिमा-
माराधनतत्पराक्षि नलिनच्छाया तवाभासते।
तत्किंभ्रुधनुरेतदग्रमुटितं कामस्य कोदण्डजित्-
प्रोत्फुलामिव सन्ध्यकां नभसिते चालोक्य वक्रप्रभाम्।।३२।।

वक्षस्ते खल[१] कुङ्कुमाङ्कितमिदं दृष्ट्वाकथं शीतलं,
मे ते कज्जलरेखकाधरदलं चालोक्य मे कम्पते।
वाणी ते स्खलदक्षरां कितविनी श्रुत्वाकथं मेखरान्[२],
स्याद् यत्र विलासिनी पुनरितस्तत्रैव गच्छाधुना।।३३।।

किं नेत्रे विमुखी करोसि कुमते सर्वसुखं मान्मथं,
प्रत्यक्षं वदति प्रकाममलिकेलग्नस्तु लाक्षारसः।
भूयस्त्वं विनिवारितोऽपि पुनर्गच्छेति तस्यागृहे-
यातस्तत्र तथापि सुदृशे इत्युत्त्वा हरि...[३]।।३४।।

कलहान्तरिता

●

किं कृतं सखि! मया लघुमेधया,
नादृतो हि खलु जीवनवल्लभः।
मीनकेतुरधुना करकोटकैर्मे-
भिनत्तिहृदयं निज सायकैः।।३५।।

---

१. खलु

२. मे स्वरान्

३. अस्पष्टो पाठः

कांते (प्रिये) तुम्हारे बन्धुक कुसुमोपम नेत्रों में लालिमा कैसी, क्यों, तुम्हारे नेत्र कमलों में आराधन की तत्परता (प्रिय के प्रति अनुराग-भाव) आभासित है (फिर क्यों?), निर्मल आकाश में वक्रप्रभा (अस्त होते सूर्य) को देखकर प्रोत्फुल्ल (पुलकित) सन्ध्या के सदृश, कामदेव के धनुष (बाण) को जीत लेने वाले (तुम्हारे) भ्रू-धनु का (अग्रभाग) कोर लांछित क्यों है?३२

कुंकुम से लेपित तुम्हारा वक्षस्थल देखकर निश्चय ही शीतलता मिली, कज्जलरेख वाली (कज्जल से आंजी आंख वाली) अधरदल कम्पित क्यों है? मेरे स्वर सुनकर कितविनी तुम्हारी वाणी लड़खड़ा क्यों रही है, विलासिनी, यदि ऐसा है (तो इच्छानुकूत) जहाँ चाहो, यहाँ से अब वहाँ ही जाओ।३३

नेत्रों से विमुखता क्यों दिखाती हो, हे कुमते, तुम्हारे ओष्ठों के लाक्षारस कामप्रबोधित सुख (कामना) स्पष्टत: प्रकट कर रहे हैं, बार-बार रोकने पर तुमको उसके घर नहीं जाना चाहिए, यहाँ से इतने पर भी वहाँ गयी, सुनेत्रे फिर तो यह तुम्हारी धूत्तर्ता है, ऐसा हरि (प्रिय) ने उससे कहा।३४

कलहान्तरिता

●

हे सखि। छोटी (मन्द) बुद्धि मैंने यह क्या कर डाला जो जीवनवल्लभ (प्राणप्रिय) को आदर न दिया, अब कामदेव अपने तीक्ष्ण बाणों से मेरे हृदय को खण्ड-खण्ड करने लगा।३५

विप्रलब्धा

●

प्रोत्फुल्लामलमञ्जुकुञ्जभवने शप्तासि सा कामिनी,
पश्यंती वनमालिनं नहि तदा तस्माद्दृशान्याऽभवत्।।
चित्ते कातरिमा तनौ शिथिलिमा वक्त्राम्बुजे पीतिमा,
पादे चाचलिमा[१]क्षिणोश्चकितिमा दूतीजनेचण्डिमा।।३६।।

स्वाधीनपतिका

●

गेहे सन्ति सहस्रशोपि सुदृशो लावण्यलीलावली
बिभ्रत्य: सुमनोरमां स्ववचसा याभिर्जिता: कोकिला।
दीप्यन्मञ्जुल भूरिभूषणभरा: प्रोत्तुङ्गवक्षोरुहा:,
कान्तो नैव तथापि सास्नुनिरतो[२]...संसक्तिवान्।।३७।।

अभिसारिका

●

साटी चारुसुवर्णताररचितां वालेप्यधोवस्त्रकं,
पीतं गुर्ज्जरसम्भवं च कुचयोर्हेमाञ्चिता कञ्चुकीम्।
भूषास्त्वं परिधाय पीतमणिमञ्जूषाश्च पीताम्बरे-
स्त्वामाकारयते वसन्तकुसुमाटव्याञ्चलाशु प्रिये।।३८।।

उत्कण्ठिता सामान्या

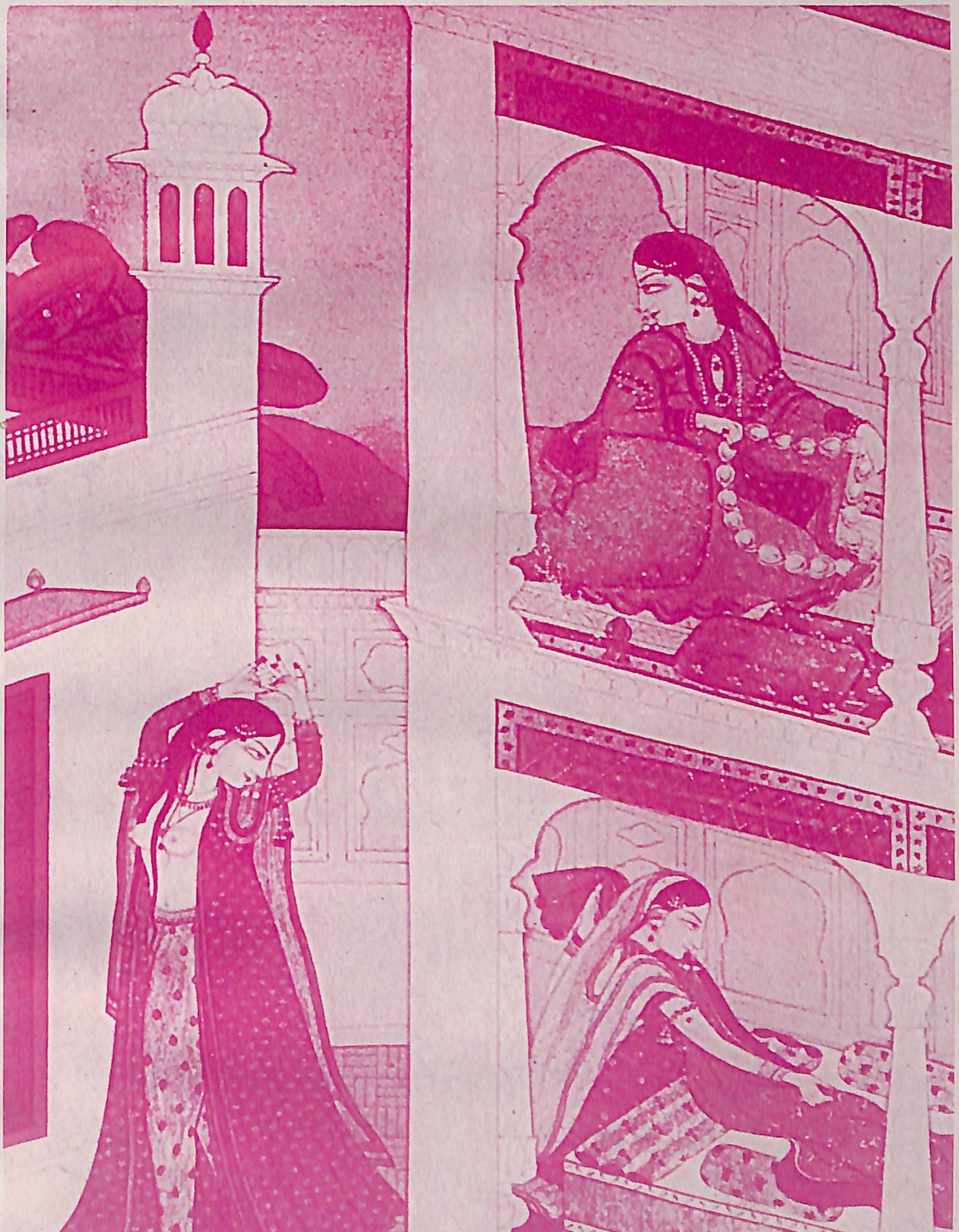
●

क्वगत:करकङ्कणमण्डनक:,
प्रविहायरतिं मम भावततिम्।
इतिवारवधूर्वसुलाभरता
विललाप चिरं सुललामतनु:।।३९।।

---

१. माऽक्षि

२. अत्यस्पष्टो पाठ:



उत्कण्ठिता

विप्रलब्धा

●

कामिनी (**प्रिया**) कुसुमित निर्मल (**सुन्दर**) कुंज भवन में पहुँची, वनमाली को नहीं देखा (**न देखकर**) तब उसकी दशा भिन्न हो गयी–चित्त में शोक, (**क्षोभ**) शरीर में शिथिलता, कमल-मुख पर पीताभा, चरणों में चंचलता, नेत्रों में आर्द्रता और दूतीजन के प्रति रोष का संचरण हो गया।३६

स्वाधीनपतिका

●

गृह में सहस्त्रों सुनयना लावण्यवती क्रीड़ाप्रिय, कोकिल को भी अपनी मनोरम वाणी से जीत लेने वाली, सुन्दर आभूषणों से सज्जित दीप्तिवती तथा उन्नत उरोजों वाली हैं, तथापि (**मेरा**) कांत (**प्रिय**) मुझमें आसक्त रह, किसी से भी घनिष्ठता नहीं रखता।३७

अभिसारिका

●

बाले ! सुनहरे तारों से निर्मित्त साटिका (**साड़ी**), गुर्जर प्रदेशनिर्मित अधोवस्त्र और कुचों पर स्वर्ण जटित अंगिया, ऐसे अलंकृत परिधान धारण कर पीतमणि (**पोखराज**)–मंजूषा तथा पीतवस्त्रों से प्रिये ! इस वनांचल को वासन्तिक कुसुमों वाला बना रही हो (**तुम्हारे इस रूप में जैसे वन में वसन्त की छटा रूप धर बैठी है**)।३८

उत्कण्ठिता सामान्या

●

मेरे हाथों को कंकण से अलंकृत करने वाला, मेरे (**प्रेम**) भावों की भूमि, अनुराग (**मेरे प्रति**) त्याग कर कहाँ चला गया? इस प्रकार (**सुतनु; धन-लाभ में तत्पर बारवधू**) वह गणिका अत्यधिक (**बहुत देर तक**) रोने लगी।३९

प्रस्फूर्जत्प्रभयारुणस्य हिमगोः पीतप्रभारश्मजः
प्रोत्फुल्लामलमञ्जुकुञ्ज वनिका मोदावहो मारुतः।
चक्री चक्रमिता वदन्ति चटकाश्चुञ्चूरवं चेटिके
रात्रिः प्रोज्जलिताऽखिला परमहोनाद्यागतोमाधवः।।४०।।

मालाकार गृहेगतः किमुततस्ताम्बूलिनः सन्निधौ,
हट्टायां किं सुगन्धिनः सुरभये किं मित्रगोष्ठ्यां स्थितः।
किंवा काचिदनङ्गमण्डित तनुः प्राप्तामनोहारिणी,
तस्या एव निकेतने निवसितो हा नागतो माधवः।।४१।।

इमे द्वे स्वीये ।

वासकसज्जा

●

मालां गुम्फति मञ्जुलाम्बुजमुखी हालां पयः शीकरैः,
कुर्वाणा शिशिरां सुगन्धि कुसुमैरामोदितां तल्लिपकाम्।
वासोभिश्च विभूषणैरतुलभैः श्रृङ्गारतन्वती[1]
बाला स्वावयेषु पश्यति मुदा मार्गं मनोहारिणः।।४२।।

प्रोषित्पतिका

●

श्रुत्वा श्वः प्रियमालितः परदिने गन्तुं समुत्कण्ठितं,
बाला व्याकुल मानसां तु शनकैर्भूयो रुदन्ती रुहः।
विज्ञायाशु कदा क्व यामि च कया प्रोक्तं मृषा भ्रांतित-
श्चेत्थं दीन इवा प्रसादयति इमां कृष्णः शतैशापथैः।।४३।।

---

१. श्रृङ्गारमातन्वती

चन्द्रमा प्रातःकालीन सूर्य की किरणों की पीत प्रभा से दीप्त हो रहा है, मंजुल कमल की वनी विकसित हो गयी, आननन्दित करने वाला मारुत चलने लगा, चक्रवाक-चक्रवाकी मर्यादित हो बोल रहे हैं, चटक (**गौरैया पक्षी**) चिंचियाने लगा, समस्त वातावरण प्रकाशित हो चुका किन्तु अहो, आज माधव न आये।४०

मालाकार-गृह चले गये अथवा ताम्बूलिनि (**तमोलिनि**) के समीप, हाट के सुगन्धित विक्रेता, सुरभि-हेतु अथवा मित्रों की गोष्ठी में स्थित हो गये क्या? अथवा कदाचित् कामविमोहित कोई मनोहारिणी (**कामिनी**) प्राप्त हो गयी, उसी के भवन में निवसने से नहीं आये माधव।४१

दो स्वीया

१. वासकसज्जा

●

मंजुल कमल मुखी बाला माला गूंथती शीतल जल युक्त शरबत (**हाला**) तैयार करती, शैय्या को सुगन्धित पुष्पों से शीतल करनें में तत्पर, हर्षाती, वस्त्राभूषणों से अपने अंगों को अनेकशः सज्जित करती हुई (**मुदित मन**) मनहर (**प्रिय**) का मार्ग देख रही है। ४२

२. प्रोषित्पतिका

●

पिछले दिन सखि से (**यह**) सुनकर कि प्रिय, कल जाने के लिए उत्सुक (**जाने वाला**) है, बाला (**प्रिया**) को व्याकुल हृदय रुदन (**शनैः शनैः अत्यधिक**) करती जान, शीघ्र ही कब, कहाँ जाता (**जानेवाला**) हूँ और किसने कहाँ? असत्य है, कृष्ण उस व्यामोहित (**उद्विग्न**) को सैकड़ों शपथ लेकर सान्त्वना देते हैं। ४३

आगतपतिका

●

आयातो दयितस्तवेति वचनं श्रुत्वा सुधास्पर्द्धितं,
बालाया पदयो दुःखदलितैरंगैः कृतं चेष्टितम्।
तज्जानीहि विलोचनं सुललितानन्दाश्रु भृङ्गकौ
स्वेदार्द्रौ च पयोधरौ पुलकितौ कायः सकम्पोऽभवत्।।४४।।

आगमिष्यत्पतिका

●

बाले! मा कुरु खेदमद्यरमणः सत्यं समायास्यती-
त्येवं पान्थजनः समेत्य सहसा सानन्दितं प्रोक्तवान्।
वाचं चारुफलां वदत्ययमहो का कोपिहर्म्यस्थितः
कान्तश्चुम्बन लालस्तवमुखे स्वप्ने मया लक्षितः।।४५।।

नायकस्य पूर्वानुरागः

●

क्वचिद्भूमौ माला क्वचिदपि च वंशीगतरवा,
क्वचित्पीतं वासः क्वचिदपि किरीटं निपतितम्।
क्वचिद्यष्टिस्त्वेयं जलधररुचिर्विस्मृतवपुः-
यतोराधे! किं ते नयनविशिखाभ्यां कृतमिदम्।।४६।।

आगत्पतिका

●

'तुम्हारा प्रिय आया है' ऐसा अमृत वर्षी वचन सुनकर दुःख निवारित हो जाने से बाला के पैरों में आनन्दाभिनय की क्रिया होने लगी, यह जान (ऐसी स्थिति में) स्तनों में पुलकन नेत्रों में क्रीडा के आनन्दाश्रु एवं देह कम्पायमान हो उठा।४४

आगमिष्यत्पतिका

●

'बाले ! शोक मत करो, आज रमण (प्रेमी) सत्यतः आयगा 'ऐसा (इस प्रकार) एक पथिक ने सहसा पहुंचकर सानन्द कहा, प्रिय फल देने वाली वाणी यह बोल रहे हो, अहो ! (विस्मय है) क्या हर्म्य (प्रासाद) भवन में कोई उपस्थित है? (उत्तर में) कान्त, चुम्बनातुर तुम्हारे मुख में मैंने संकेतित किया था। ४५

नायक का पूर्वानुराग

●

राधे ! तुम्हारे नयनशरो द्वारा यह क्या कर दिया गया। (तुमने अपने नयनशरों द्वारा यह क्या किया–) माला कहीं भूमि पर (गिर गयी), वंशी का स्वर किसी ओर (अर्थात् वंशी का स्वर लय विरुद्ध), पीताम्बर कहीं (अस्त-व्यस्त), किरीट कहीं निपतित हो गया, तथा मेरी यष्टिका कहीं, इस प्रकार श्याम मेघकान्तिरूप अपना शरीर विस्मृत कर बैठे। ४६

विरही नायकः

●

रे रे चन्द्र चकोर चञ्चुपुटकैः पेपीयते ते सुधा,
क्षीणा नैव तथाप्ययोगिदहने पीनैव सा राजते।
दुष्टस्तेप्यनुमासमेत्यहरिणः पञ्चाननं नो मृतो,
हा कष्टं मुखमीक्षणेमृगदृशश्चालोकयिष्ये कदा।।४७।।

इति श्रीमदगौडविप्रवरबाबूरायमिश्रात्मज सुखलाल मिश्र विरचितायां श्रृङ्गारमालायां नायिका भेद वर्णनं नाम प्रथमं विरचिनम्।१

●



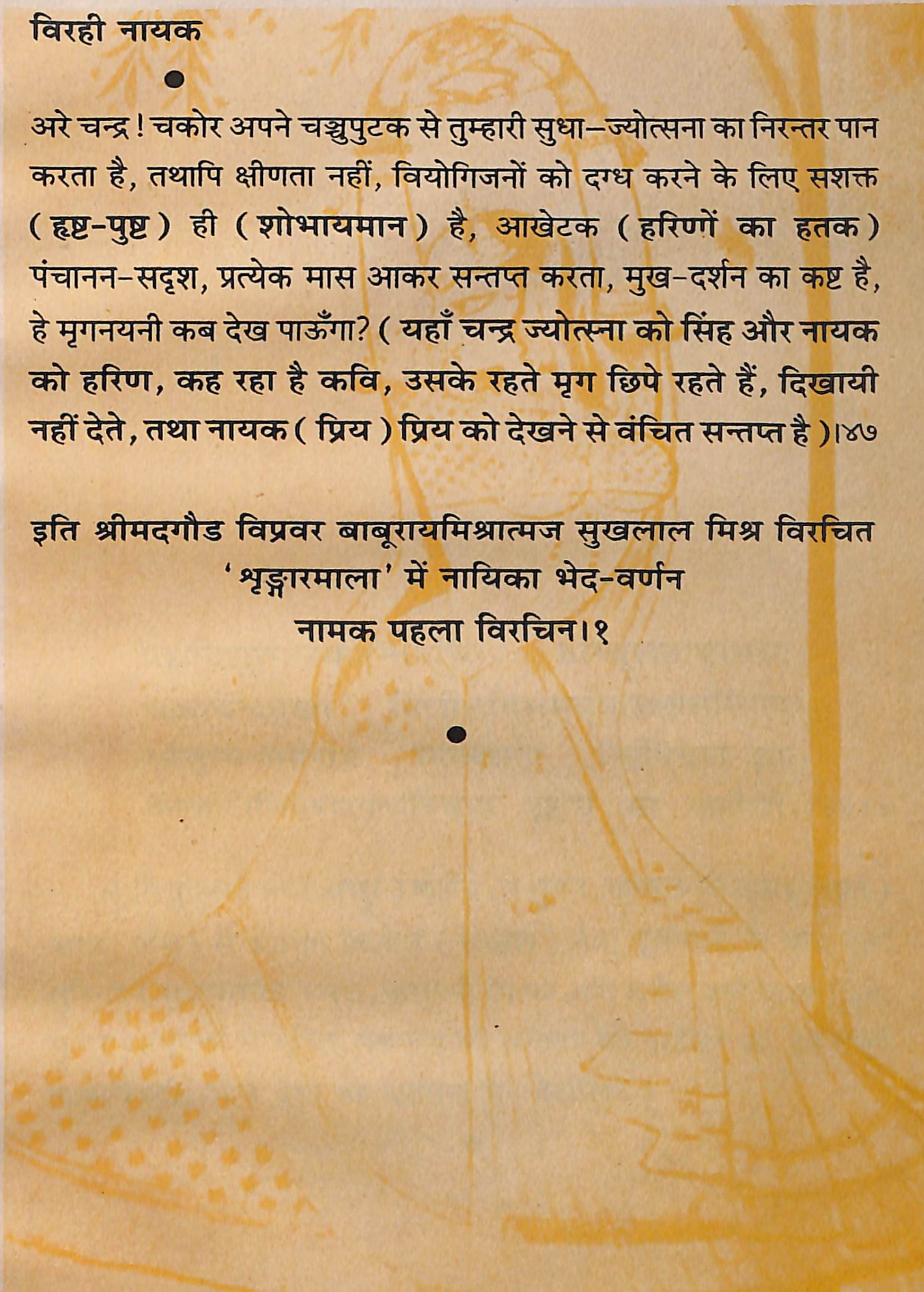
विरही नायक

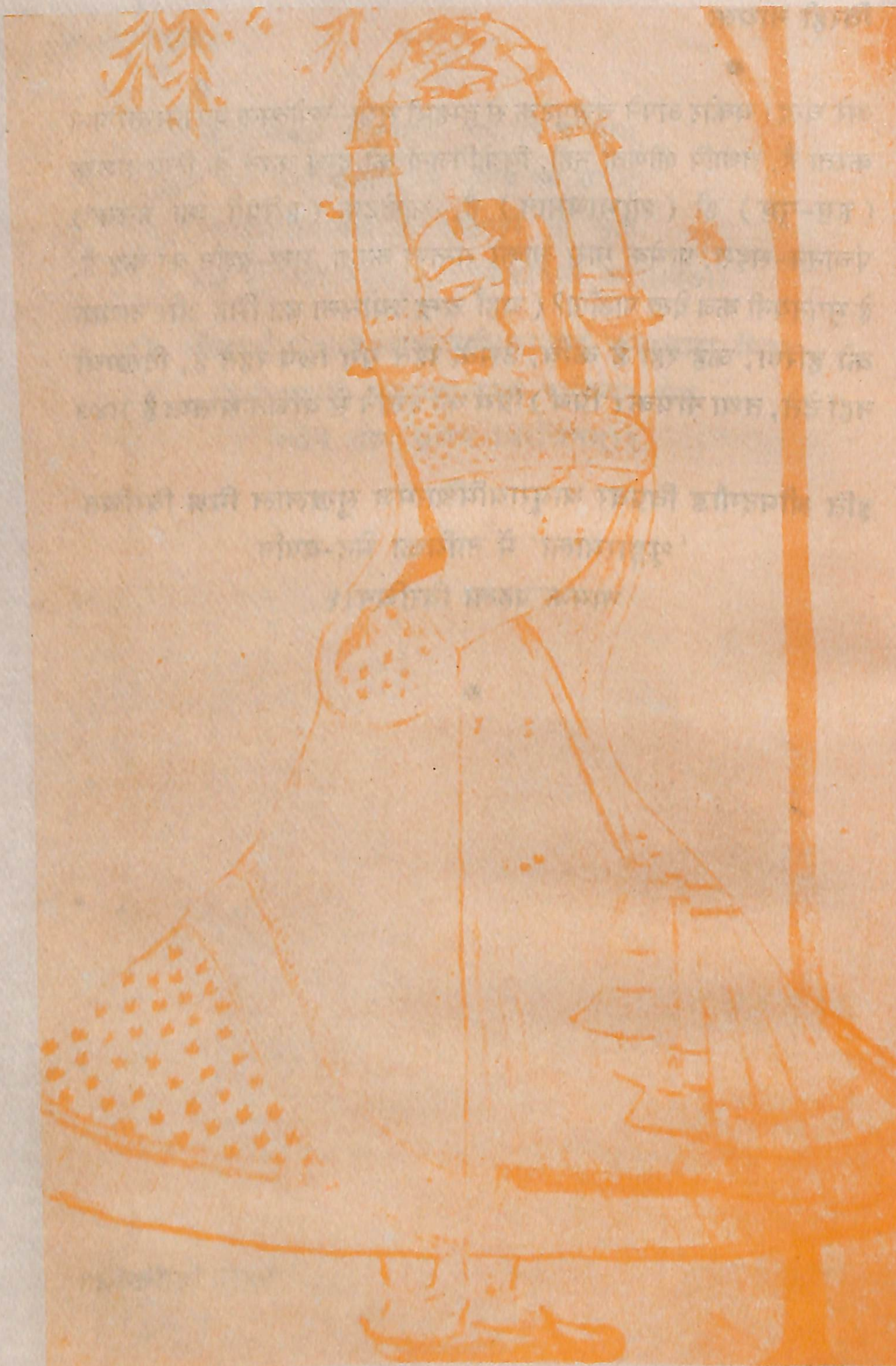
●

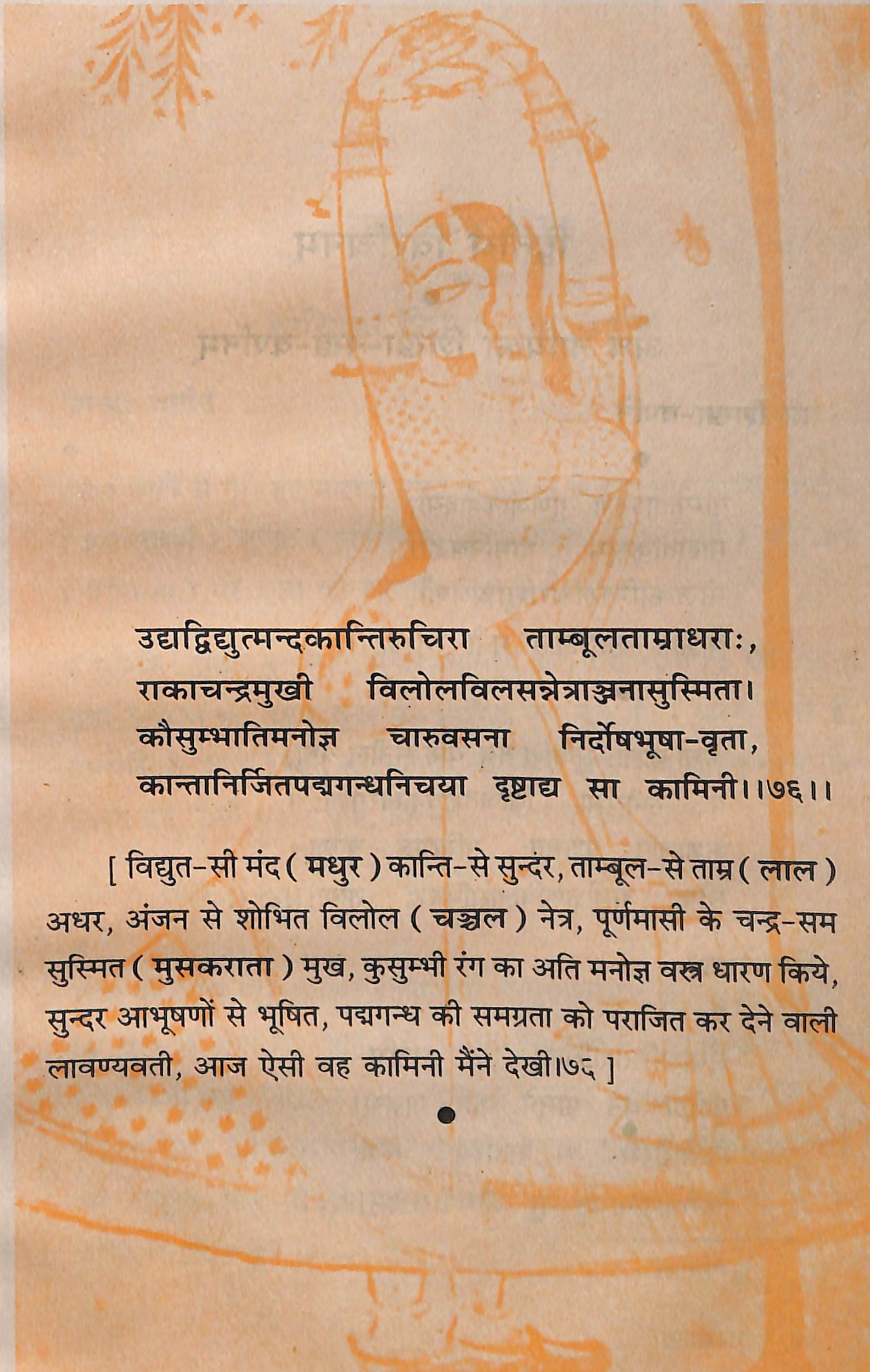
अरे चन्द्र ! चकोर अपने चञ्चुपुटक से तुम्हारी सुधा–ज्योतसना का निरन्तर पान करता है, तथापि क्षीणता नहीं, वियोगिजनों को दग्ध करने के लिए सशक्त (हृष्ट-पुष्ट) ही (शोभायमान) है, आखेटक (हरिणों का हतक) पंचानन-सदृश, प्रत्येक मास आकर सन्तप्त करता, मुख-दर्शन का कष्ट है, हे मृगनयनी कब देख पाऊँगा? (यहाँ चन्द्र ज्योत्स्ना को सिंह और नायक को हरिण, कह रहा है कवि, उसके रहते मृग छिपे रहते हैं, दिखायी नहीं देते, तथा नायक (प्रिय) प्रिय को देखने से वंचित सन्तप्त है)।४७

इति श्रीमदगौड विप्रवर बाबूरायमिश्रात्मज सुखलाल मिश्र विरचित
'श्रृङ्गारमाला' में नायिका भेद-वर्णन
नामक पहला विरचिन।१

●







उद्यद्विद्युत्मन्दकान्तिरुचिरा ताम्बूलताम्राधरा:,
राकाचन्द्रमुखी विलोलविलसन्नेत्राञ्जनासुस्मिता।
कौसुम्भातिमनोज्ञ चारुवसना निर्दोषभूषा-वृता,
कान्तानिर्जितपद्मगन्धनिचया दृष्टाद्य सा कामिनी।।७६।।

[विद्युत-सी मंद (मधुर) कान्ति-से सुन्दंर, ताम्बूल-से ताम्र (लाल) अधर, अंजन से शोभित विलोल (चञ्चल) नेत्र, पूर्णमासी के चन्द्र-सम सुस्मित (मुसकराता) मुख, कुसुम्भी रंग का अति मनोज्ञ वस्त्र धारण किये, सुन्दर आभूषणों से भूषित, पद्मगन्ध की समग्रता को पराजित कर देने वाली लावण्यवती, आज ऐसी वह कामिनी मैंनें देखी।७८]

•

द्वितीयं विरचिनम्

●

अथ नायिका शिखा-नख-वर्णनम्

तत्र शिखा-वर्णने

●

गुम्फिताऽरुण गुणैर्जलजाक्ष्या,
मालतीकुसुम दामनिबद्धा।
नीलकान्तिरुचिराशुचिवेणी,
वेणिके वनजहाति मनो मे।।४८।।

●

केशा केशाः सुकेशि तव चारु सुनील वेषा,
ये स्वीयभा विजितशेषकुलेरगेशाः[१]।
केशावपि प्रणमतः सखियत्र कृष्ण-
स्तेषां सवीक्षणविलासनिबद्ध तृष्णः।।४९।।

सीमंतरेखा

●

सुधादीधितेर्दीधितिः किं तमोभि-
र्गृहीता वने यामुने वारि गाङ्गम्।
किमाद्येरसे पद्धतिर्हास्य वेषां,
किमेषाङ्गनायाः सु सीमन्तरेखाम्।।५०।।

---

१. कुलेरोरगेशाः

दूसरा विरचिन

•

नायिका शिखा-नख वर्णन

शिखा-वर्णन

•

लाल धागों से गुंथे हुए मालती पुष्पों के हार से निबद्ध, नीलकान्तिं-से दीप्त (**श्यामवर्ण**) सुन्दर (**अनाविल**), कमलनेत्रा (**कामिनी**) की वेणी (**वेणिका**) मेरे हृदय को आघातित करती है।४८

हे सुकेशि ! तुम्हारे सुगन्धित, सुन्दर श्यामरंग वाले केश जो अपनी वेश-कान्ति द्वारा सर्पराज के समग्र कुल को विजित कर चुके हैं। (**करने वाले हैं, अत्यधिक काले**) जिन केशभूषित (**नायिका जनों**) के प्रति कृष्ण प्रणत-विनत हुए, उसी प्रकार दृष्टि, विलास-निमित्त ललक है।४९

सीमंत रेखा

•

सुधा की आभा से प्रकाशित दीप्ति क्या अन्धकाराच्छन्न हो गयी है, या यमुना के जल में गंगा का जल है? अथवा विलासरस (**रागायित**) से पूर्व (**नायिका का**) परिहास रीति-सदृश यह अंगना (**नायिका**) की सीमंतरेखा है (**नायिका की सीमन्तरेखा-अंधकाराच्छन्न सुधा-दीप्ति के समान है, या यमुना-जल में गंगाजल-संगम अथवा रागातिशयता से पूर्व परिहास-रीति है?**)।५०

ललाटम्

•

कृष्णाष्टमीचन्द्रमसोऽर्द्धबिम्बं,
किं षट्पदैः सेवित पद्मपत्रम्।
सौभाग्यवर्णावलि पट्टिका किं,
सकुंतलस्ते सखि! भालदेशः।।५१।।

कर्णम्

•

अयि विमलद्युति वदने!
श्रवणस्तेकस्य नो मनोहरति।
प्रियगुणगणमुक्तानामा–
धारः शुक्तिका किमियम्।।५२।।

भ्रूवौ

•

पंक्तिः किमु मिलिन्दानां,
कामदेवस्य वा धनुः?
शृङ्गारवृत्ततिर्मेरो
सुभ्रुवः सुभ्रुवाविमे।।५३।।

नासिका

•

किंशुकस्यहतगर्विताशया,
मीनकेतननिषंगदासया।
मानसं मम हतं सुवासया,
नासया तिलप्रसूनहासया।।५४।।



कलहान्तरिता

ललाट

•

सखि ! तुम्हारा भालदेश (ललाट) कृष्णपक्ष की अष्टमी का अर्द्धचन्द्र बिम्ब है अथवा भौरों से सेवित (युक्त) कमलपत्र ? अथवा केशराशि-संयुक्त भाग्यरेख-लिपि-पट्टिका है? (काले केशरूप अक्षरों से गौरवर्ण भाल पर यह तुम्हारे सौभाग्य की लिपि अंकित कर दी गयी है)।५१

कर्ण

•

अयि ! निष्कलंक सौन्दर्य-मुखि ! तुम्हारे कर्ण किसके हृदय का हरण नहीं करते (सबको अच्छे लगते) हैं, यह क्या, प्रिय के गुण समूह रूप मोती के लिए सीपी हैं?५२

भ्रूवौ

•

हे सुभ्रुवे ! (सुन्दर भौंहोवाली) तुम्हारी भौंहे भ्रमरपक्तियाँ हैं अथवा कामदेव का धनुष या शृङ्गार-रीति के विस्ताररूप मेरु हैं?५३

नासिका

•

किंशुकवर्ण को विजित कर गर्वित (किंशुक वर्ण-श्रेष्ठ), कामदेव के तरकश-शर रूप, तुम्हारी नासिका जिस पर तिलरूप कली विकसित है, ने मेरे हृदय को मुग्ध कर लिया।५४

नयने

●

दीनतां भजति मीन पीततां–
पङ्कजं भवति रङ्क जन्तुवत्।
खञ्जनः सखिनचित्त रञ्जन–
स्तावकीन नयने विलोकिते।।५५।।

●

अहो न कारुण्यमुदेति चित्ते,
तवातिदीनस्य तु पीडनेन।
यतः खराग्रैनयनां तया तैः
शरैर्मनो मे तरसा भिनत्ति।।५६।।

कपोलौ

●

कपोलाविमौ ते विलोलाक्षि गोलौ,–
स्थलाम्भोरुहा रक्तभाभिस्त्वतोलौ।
मनोजन्मनः किं सुखायोपधानौ,
रतेः सङ्गरे कृन्तनादिप्रधानौ।।५७।।

मुख

●

मुखमदोषमिदं तव भामिनि[1]
प्रीतिदिनं प्रभया किल वर्द्धते।
नयन चारु सरोजयुतं तदा,
वद कथं तुलनां लभते शशी।।५८।।

●

---

१. भामिनी

नयन

•

तुम्हारे नेत्रों के देखे जाने पर मीन दीनता को प्राप्त हो जाता है, कमल सामान्य जन्तु (प्राणी) सदृश विपन्न (सौन्दर्यहीन) एवं खञ्जन सखिजन के चित्त का अनुरंजक हो जाता है।५५

अहो! (आश्चर्य) इस अतिदीन को पीड़ित करते समय तुम्हारे हृदय में करुणभाव नहीं उदय होते क्योंकि नयनों के तीक्ष्ण शर की नोकों से मेरे हृदय को शीघ्र ही खण्डशः कर देती हो।५६

कपोल

•

विलोलाक्षि (चंचल नेत्रा) तुम्हारे ये दोनों गोल कपोल-स्थल कमल की रक्ताभा से भी अतुल्य हैं, क्या ये कामदेव के सुखार्थ उपधान (तकिया) हैं, अथवा रतिक्रीड़ा-रूप संगर में कृंतनादि अस्त्रों के प्रमुख हैं।५७

मुख

•

भामिनि! तुम्हारे दोष-रहित इस मुख की कान्ति प्रतिदिन बढ़ती रहती है, सरोज-सदृश सुन्दर नेत्र फिर, बोलो, चन्द्रमा की तुलना कैसे प्राप्त करें (अर्थात् नहीं)।५८

आननं सखि निरङ्कमिदं ते,
यामिनीपतिरसौ सकलङ्कः।
वारिजं जडमिदं तु सलीलं,
दर्पणेन समतास्य कथं स्यात्।।५९।।

दन्त

•

दाडिमीहृदयं भिन्नं छिन्नं मुक्ताफलस्य च।
वज्रे तु पतितं वज्रं त्वदीय दशनेर्ष्यया।।६०।।

अधराः

•

विद्रुमबिम्ब विधूपा निजनिभयै वाधरीकृता येन।
अयि दयिते तव तस्मादधर इति ख्यायते मनुजैः।।६१।।

वाणीस्मिते

•

बुधा वाचि बाले! मुधा वर्णयन्तः
सुधा साम्यतां तान् क्रुधा किं बदामि।
यतश्चन्द्रिका तन्द्रिकामातनोति–
स्मितं ते भवेत्कस्य नो विस्मयाय।।६२।।

सीतलचिबुकं

•

चिबुकमध्यगतं शितिलक्षणं,
रसिकमानसमोहन दक्षिणम्।
स्थलजपुष्पपरागरसश्रितः,
किमु सखे सु विभाति मधुव्रतः।।६३।।



अनुशयाना

तुम्हारा मुख हे सखि! निष्कलंक है, यह यामिनीपति (चन्द्रमा) सकलंक, यह वारिज (कमल) निर्जीव वस्तु है, क्रीडाशील, दर्पण के संग भी समता कैसे सम्भव है।५९

दंत

●

दाडिम (अनार) के हृदय-खण्ड एवं मुक्ताफल के विदीर्ण अंश-सदृश हैं, तुम्हारे दांत, देखने पर ईर्ष्यावश वज्र (हीरा) पर तो वज्रपात हो गया (अर्थात् दंतच्छवि हीरा से भी अधिक चमकीली है)।६०

अधर

●

प्रवाल (मूंगा-मणि) ने अपने विम्ब को ही छद्मरूप में अधरीकृत (ओष्ठ बना दिया) इस कारण हे दयिते! मनुष्यों द्वारा अधर कहा जाने लगा।६१

वाणी स्मित (मुसकान)

●

बाले! वाणी को सुधा के समान बुधगण व्यर्थ ही वर्णित करते हैं, क्रोध आता है, उनको क्या कहूँ (कहा जाय?) चन्द्रिका (सुन्दर चन्द्र-ज्योत्स्ना) प्रायः तन्द्रिका (अलसता, निद्रालुता) उपजाती है, फिर तुम्हारा स्मित (मुसकान) किसके लिए विस्मय पैदा करनेवाला नहीं है? (अर्थात् विस्मयकर है ही)।६२

सीतल चिबुक

●

चिबुक के मध्य स्थित (काला) लक्षण (चिह्न) रसिकजन के हृदय को मोह लेने में निपुण है, सखे! क्या यह स्थंल कुसुम के परागरस में लीन भौंरा तो नहीं?६३

ग्रीवा

●

कम्बु कपोती कलतां स्वर–
वलितां मधुरिमाणमादधती।
वीणा कोकिल सुर वा–
नव पा राजते ग्रीवा।।६४।।

बाहू

●

बाहू मृणाल सदृशौ सुदृशोंग[1]नाया,
रीतिस्तयोः प्रियगले मिलने विचित्रा।
संतापमाशु हरतः सततं निदाघे,
शैत्ये च शैत्यमनिशं कुरुतः प्रकामम्।।६५।।

करौ

●

कराविमौ मृदूज्वलौ स्फुरत्सरोजमञ्जुलच्छवि–
छटाविलासिनौ सुपद्मराग-हासिनौ।
जवाम्बुजन्मतोरणालयात्मजध्वजाङ्कितौ,
मनोभवाऽभय प्रदौ च कामिनः सुलक्षणौ।।६६।।

स्तनौ

●

स्तनावेव ते वर्तुलौ श्रीफलाभौ,
मनोहारिणौ कामिनां कामलाभौ।
मनोजन्मनो वाटिका पुष्पगुच्छौ,
किमेतौ खगौहेमकुम्भौ किमच्छौ।।६७।।

---

१. सुदृशोऽङ्गनाया

ग्रीवा

•

कम्बु-सदृश (**तुम्हारी-नायिका की**) ग्रीवा, कपोती के मधुर-स्वर से युक्त माधुर्य धारण किये, वीणा के नव आलाप अथवा कोकिल-स्वर सदृश शोभाशालिन है।६४

बाहू

•

सुन्दर अंगना (**नायिका**) के दोनों बाहु कमलनाल सदृश (**कोमल**) हैं, प्रियालिंगन की उनकी रीति बड़ी विचित्र है–निदाघ (**ग्रीष्म**) काल में संताप को तुरंत दूर करते हैं, शीत (**शिशिर**) काल में सदा उष्णता प्रदान कर मन-भर (**यथेष्ठ**) आनन्द देने वाले हैं।६५

कर (दोनों)

•

ये दोनों हाथ सुकुमार हैं, श्वेतकमल-सदृश लरजते सुघर छवि बिखेरते, सुन्दर लीला विस्तार करते, पद्मराग-मणि-सी आभा-युक्त हैं, मीनध्वज-चिह्नित (**जवाम्बु-जन्मतोरणालयात्मज ध्वजांकितौ**) लक्षणों से पूर्ण, कामिजनों के लिए मनोभव (कामदेव से) अभय करने वाले हैं।६६

स्तन

•

ये वर्तुलाकार (**गोलाकार**) श्रीफल-सदृश छवियुक्त मनोहर स्तन कामिजनों को कामेच्छा का लाभ देने वाले क्या कामदेव-वनिका के पुष्पगुच्छ हैं अथवा स्वर्ग के स्वर्ण कलश।६७

उदरम्

●

उदरं हि कृशोदर्यां गुणानामिवसम्पुटम्।
नागवल्लीदलनिभं कोमलं रुचिरं स्मरे।।६८।।

रोमालिनाभी

●

नाभिरियं तव सरसी सरस-
सुमनसां प्लावने हि निपुणा।
कथमुद्धारस्तेषां न भवति-
चेदरोमराजिका रज्जुः।।६९।।

कटि

●

दृष्ट्या द्रष्टुमशक्या स्तन-
गिरिभारं न चेद्धिका वहति।
इति मृदु पृथु जघनाया अनु-
मिति गोचरा ते कटिर्जयति।।७०।।

नितम्बौ

●

यज्जवनो रतिपतेः किमु वेदी,
कुम्भकार-वर-यौवन चक्रम्।
भातिरूपतटिनी पुलिनः किं
किं नितम्ब युगलं जलजाक्ष्याः।।७१।।

उदर

•

उदर निश्चयतः कृशोदरी (**क्षीण कटिवाली नायिका**) के गुणों की रक्षणपेटिका के समान, नागकेसर-पत्र-सदृश कोमल एवं सुन्दर है।६८

रोमावलिनाभी

•

तुम्हारी यह नाभि रसिक हृदयों (**जनों**) को मग्न कर देने में निपुण सरसी (**सरोवर**) है, यदि रोमराजि (**रोमावली**) रूपी रज्जु (**रस्सी**) न हो तो उनका उद्धार (**निकलना**) कैसे होता (**असम्भव है**)?६९

कटि

•

उन्नत स्तन भार वहन करनेवाली कोमल-विस्तृत जघना (**विस्तृत जांघ वाली नायिका**) की दृष्टि से दिखायी पड़ने में असम्भव, अनुमान से दिखायी पड़नेवाली कटि जय करे (**हे कोमल-विस्तृत जघना! उन्नत स्तन भार धारण करने के कारण जो दृष्टि में न आये, वह अनुमान से देखी जाने वाली तुम्हारी कटि जयकरी हो**)।७०

नितम्ब

•

कंमलनयनी (**नायिका**) के नितम्बयुगल कामदेव की यज्ञ-वेदिका हैं या कुम्हार की चाक पर रूप धरे श्रेष्ठरूप यौवन है (**प्रजापति ब्रह्मा द्वारा निर्धारित आयु-चक्र रूप-क्रम में सर्वोत्तम यौवन**) अथवा लावण्यमयरूप सरित के दो तट हैं।७१

पृष्ठाम्

•

अयि गजगामिनि पृष्ठं-
विधिना सृष्टं न तादृशं दृष्टम्।
विलसति किमुत नवीनं-
छदनं बाले! तम्बोरु रम्भायाः।।७२।।

मदन-सदन

•

समस्त सौख्यामृत सारधारकं,
पिकप्रसूनच्छवि गर्वहारकम्।
त्रैलोक्यसौन्दर्य भरं त्रपारकं
वराङ्गमेतत्तु भजेन्नकः पुमान्।।७३।।

जघने

•

कठिनता करिकरेषु विशाला,
कदलिकासु जडताऽति कराला।
विधिकृतास्तु करभे बहुरेखा,
जघनेस्तव कथं समता स्यात्।।७४।।

सनखचरणौ (कवित्वं)

•

चन्द्रनखद्युतिभिः परिशोभित चारुतराङ्गुलिभिर्वरमानम्।
कामनिषंगनिसेवित कान्ति मृदूज्ज्वलवेषमरालसु पानम्।
पादयुगं सुतलं सुतनोः सुलक्षणलक्षित रागनिधानम्।
यावकरञ्जितमञ्जुमनोहर नूपुरसिञ्जितकञ्जसमानम्।।७५।।

पृष्ठ (पीठ)

●

अयि गजगामिनि ! विधि ने तुम्हारा पृष्ठ (**पीठभाग**) जो निर्मित किया है, वैसा देखा नहीं (**इससे पूर्व**), बाले ! क्या यह रम्भा के तम्बूरे का नवीन आच्छादन (रूप) शोभित हो रहा है?७२

मदन-सदन

●

समस्त सुखों के अमृतरूप रस को धारण करनेवाला, पिक-प्रसून की भी छवि की गर्वता का हरण करने वाला, त्रैलोक्य-सौन्दर्य से पूर्ण लज्जाधर्म-निवारक कमनीय (**सुन्दर**) स्त्री का सान्निध्य कौन पुरुष नहीं करना चाहता (**सभी चाहते हैं**)।७३

जघन

●

विधि ने विशाल हाथी के कर में कठोरता, कदलिका (**कदली**) में अति जड़ता (**निर्जीवता**), हाथी के शुण्ड में बहुत-सी रेखाएँ निर्मित की हैं, तुम्हारे जघनों में समता क्यों? (**रमणी के जाँघ की उपमा, 'करभोरु', 'कदलिस्तम्भ' कहकर दी जाती है, कवि की दृष्टि में असंगतता**) है।७४

सनख चरण

●

नायिका (**कोमलाङ्गी**) के दोनों पद-तल सुन्दर, शुभलक्षणों से युक्त, यावक- रञ्जित होने से मञ्जुल, सुघर अंगुलियों के नख चन्द्राभा से शोभित हैं, कमल चरणों में मनहर नूपुर ध्वनित हैं, मराल गति, दीप्तवेष, अनुराग-भूमि उसकी (**स्वरूप की**) कान्ति (**अतिमोहक सौन्दर्य**) कामशरों से पूर्ण निषंग (**तरकश**) धारण किये हुए हैं अर्थात् आसक्ति भावों को उपजाने वाले हैं।७५

सर्वाङ्गवर्णनम् (श्लोक)

•

उद्यद्विद्युत्मन्दकान्तिरुचिरा ताम्बूलताम्राधरा,
राकाचन्द्रमुखी विलोलविलसन्नेत्राञ्जनासुस्मिता।
कौसुम्भातिमनोज्ञ चारुवसना निर्दोषभूषावृता,
कान्ता[१] निर्जितपद्मगन्धनिचया दृष्टाद्य[२] सा कामिनी।।७६।।

इति श्रीमद्गौड विप्रवर मिश्रबाबूरायात्मजसुखलाल मिश्र विरचितायां शृङ्गारमालायां नायिका-शिखा-नख-वर्णनं नाम द्वितीयं विरचिनम् ।।२।।

•

---

१. कान्त्या, इति सार्थको पाठः।

२. दृष्टाऽद्य।

सर्वांग वर्णन

•

विद्युत-सी मंद (मधुर) कान्ति-से सुन्दर, ताम्बूल-से ताम्र (लाल) अधर, अंजन से शोभित विलोल (चञ्चल) नेत्र, पूर्णमासी के चन्द्र-सम सुस्मित (मुसकराता) मुख, कुसुम्भी रंग का अति मनोज्ञ वस्त्र धारण किये, सुन्दर आभूषणों से भूषित, पद्मगन्ध की समग्रता को पराजित कर देने वाली लावण्यवती, आज ऐसी वह कामिनी मैंने देखी।७६

इति श्रीमद्गौड विप्रवर मिश्र बाबूरायात्मज सुखलालमिश्र विरचित श्रृङ्गारमाला में नायिका शिखा-नख वर्णन नामक दूसरा विरचिन।।२।।

•





सौन्दर्य गर्विता

ऊर्णापट्ट विघट्टितांशुकवरैनानाविधैर्भोजनै-
रेलावीजलवंग नागलतिकापर्णाभिपूर्णाननैः।
श्यामाभिः सविधस्थिताभिरभितः पीतासवाभिर्मुदा-
नीयन्तेधनिभिः सुखेन सततं हैमन्तिका वासराः।।८९।।

[ऊनी पर रेशमी वस्त्र डालकर देह में लपेटे (ऊनी पर रेशमी चादर साटकर ओढ़े हुए) विविध प्रकार के भोजनोपरान्त, इलायची के दाने और लवंग से युक्त नागलतिका (पान) के पत्तों से पूरित-मुख वाले, जिनके चारों ओर सुन्दर स्त्रियाँ नियमतः (नियत स्थानों पर) स्थित रहती हैं, आसव पान किये हुए धनिकों द्वारा आनन्दित मन, हेमन्तकालीन दिन सुखपूर्वक व्यतीत किये जाते हैं।८९]

●

तृतीयं विरचिनम्

●

अथ षट्ऋतून्वर्णयति

तत्र वसन्तः

●

रम्भाध्वजानवदलाः पुरतः स्फुरन्त्यो,
नूता गजास्तरलिता मरुतस्तरङ्गाः।
यस्यानुगास्तरवयेति पिकोग्र भाषी
[1]भृङ्गैः रक्ततः रक्ततिपरैर्नृपतिर्वसन्तः।।७७।।

हा[2] गतोसि मधुमारण दक्षो,
दूरदेशं वसतौ हरिरेतौ।
इन्दुनासहमधुर्मधुबन्धुर्नै[3]–
धनाय सखि मे प्रयते ते।।७८।।

किं करिष्यति मधुर्मदरक्तः,
कामिनीविरहवर्द्धन सक्तः।
[4]आगतोस्ति सविधे नहि
जाने तदुवदस्व चतुरे मतिदाने।।७९।।

---

१. दुर्बोधो पाठः

२. हाऽऽगतोसि

३. निधनाय

४. आगतोऽस्ति



तीसरा विरचिन

●

षट् ऋतु-वर्णन

वसन्त

●

रम्भा (कदली) रूप ध्वज के नवपत्र सामने लरज रहे हैं, (उन्नत) मलयगिरि से आन्दोलित मारुत की लहरें, उनका अनुगमन करते वृक्षों पर तारस्वर-भाषी कोकिल, भ्रमर चारों ओर नृपति वसन्त का स्तुतिगायन कर रहे हैं।७७

हा ! दूरस्थ देश के वासी, मारण में निपुण (मेरे लिए) कारणस्वरूप ये दोनों वसन्त और मलयानिल आ गये, चन्द्रमा के संग मधु (वसन्त) और मधुबन्धु (कामदेव) मेरे निधन के लिए प्रयत्न कर रहे हैं।७८

कामिनी के विरह को बढ़ाने में सक्षम, प्रचण्ड (उत्साहित) वसन्त विधि-विधानसहित आ गया है, न जाने क्या करेगा हे चतुरे ! (सखि !) समझदार हो, तुम ही बताओ।७९

चन्द्रिका-वर्णनम्

●

ब्रह्माण्डं किमु राजतं किमु यशो वस्त्रेण संछादितं,
त्रैलोक्यं रघुनन्दनस्य परितः किं चन्द्रकं वर्षति।
किं पाटीरविलिप्त कायककुभः किं भूषिता मौक्तिकै-
र्हीरक्षीरतुषारहारधवला किं राजते कौमुदी।।८०।।

युव युवतीनां हृदये निजसुधया, सौख्यमावहति।
अनियत[१]शुचि रुचि रुचिरा चन्द्रकभाश्चन्द्रिकालसति।।८१।।

ग्रीष्मः

●

सुगन्धिसारा जलयंत्रधारा,
विमुक्तहाराश्च वने विहाराः।
उशीरगेहं गतशीतलेहं[२]
ग्रीष्मेऽति भीष्मे सुखदा भवंति।।८२।।

शीत प्रदेशांश्च मनोज्ञवेषान्,
सुगन्धि नीरं शिशिरं समीरम्।
श्यामां च वामां वदनाभिरामां,
ग्रीष्मे मनुष्याः सुभगा भजंते।।८३।।

---

१. 'शुचि' इति अधिको

२. शीतलेऽहं

चन्द्रिका-वर्णन

•

क्या समस्त ब्रह्माण्ड रजत (चांदी का) हो गया है, अथवा (पूरा) त्रैलोक्य यशरूप वस्त्र से (यश को धवल कहा जाता है) आच्छादित हो गया अथवा क्या यह रघुनन्दन के चारों ओर ज्योत्स्ना बरस रही है, क्या दिशारूप यह शरीर (धवल) तुषार-हार धारण किये धवल कौमुदी है?८०

अपने अमृतरस से युवक-युवतियों के हृदय में आनन्द उपजाती, अनिश्चित (असाधारण) प्रकाश से दीप्त (सुन्दर) चन्द्र-आभा यह चन्द्रिका शोभित हो रही है।८१

ग्रीष्म

•

भीषण ग्रीष्म में जलयंत्र से छोड़ी गयी सुगन्धित जलधार-युक्त उपवन-विहार एवं शीतल चन्दन-भवन सुखदायक होते हैं।८२

ग्रीष्म में मनुष्य शीतप्रदेश, मनोज्ञवस्त्र, सुगन्धित जल, शीतल वायु, छाया तथा सुमुखी वामा का आश्रय ग्रहण करते हैं।८३

वर्षा

•

मदाविलं वारिद बारणेन्द्रं,
स्फुरन्तमेतं कृत वक्रतुण्डम्।
कामोनियन्ता मयि संनियुक्ते,
हरिं विना किमनुकरोमि भद्रे।।८४।।

गर्जंति मेघाश्चपलाश्चलन्त्यः
खद्योतसंघाः सखि विस्फुरन्तः।
कथं विदूयेत मनो न तस्याः
यस्याः गतः प्राणपतिर्विदेशे।।८५।।

शरत्

•

पूर्णचन्द्रवदना कुमुदाक्षी,
कौमुदीस्मितरुचिः शुचिदेशाः।
तारकाभरणभूषिताः गात्रा
हंसदंतरुचिराऽभ्र सुकेशाः।।८६।।

पुष्पसौरभविलासितगन्धा,
गौरवर्ण तनुरुज्ज्वल वेषा।
राजते रसिकमोहन कामा,
कामिनीव मुदिता शरदेषा।।८७।।

युग्म हेमन्तः

•

सम्पूर्णेन्दुमुखी विशालनयना तूनीरनासास्फुरत,
सुभ्रूर्मञ्जुलनीलकेशनिचया बिम्बाधरा कामिनी।
हेमन्तेऽतिमृदुज्ज्वले सुशयने ताम्बूलगन्धैर्युते,
धन्येनांतिमदालसा नववधूः शेते समालिङ्गिता।।८८।।



टोडी रागिनी

वर्षा

•

मददूषित (मदायित) वारणेन्द्र निजशुण्ड को वक्र किये जैसे भयावह ये बादल मद भाव प्रकटाते (आकाश में झुके हुए) दिखायी पड़ रहे हैं, काम को दमन करने में सक्षम, मुझमें अनुरक्त हरि (प्रिय) के अभाव में भद्रे! (सखि!) मैं क्या करूँ? (मैं उद्विग्न हो रही हूँ)।८४

मेघ गरज रहे हैं, चपला (विद्युत्) दमक रही है, हे सखि! खद्योतसमूह (जुगुनू) चमक रहे हैं (उस वातावरण में) उस (नायिका) का हृदय, जिसका प्राणपति (प्रियतम) विदेश गया है, कैसे सन्तप्त (उद्वेलित) न हो। ८५

शरद

•

यह शरद् रसिकों को रागायित-मोहित करने वाली मुदिता कामिनी (नायिका)-सदृश शोभित हो रही है-पूर्णचन्द्र जिसका मुख, कुमुद जिसके नेत्र, चांदनी जिसकी स्मित (मुसकान) तारक रूप आभूषणों से भूषित हैं, जिसके शरीरांग, हंस जिसके धवल दांत और अभ्र जिसके सुन्दर केश, कुसुम सौरभ-गंध से विलसित गौरवर्ण एवं उसका वेश धवल पवित्र है।८६-८७

हेमन्त

•

पूर्णचन्द्रमा-सम मुख, विशाल नेत्र, तूणीर-सदृश स्फुरणशील नासिका, सुन्दर भ्रू, मनोहर नील केशगुच्छ, बिम्बोष्ठ वाली कामिनी (नायिका), हेमन्तकाल में अत्यंत कोमल स्वच्छ शय्या पर ताम्बूलगन्ध से युक्त, मद के कारण अति अलसायी, समालिंगित नववधू सो रही (धन्य ही रही) है।८८

ऊर्णापट्ट विघट्टितांशुकवरैनानाविधैर्भोजनै-
रेलावीजलवंग नागलतिकापर्णाभिपूर्णाननैः।
श्यामाभिः सविधस्थिताभिरभितः पीतासवाभिर्मुदा-
नीयन्तेधनिभिः सुखेन सततं हैमन्तिका वासराः।।८९।।

शिशिरम्

●

प्रियाया वदने यावत्यदवासं निपातयेत्।
तावत्कटाक्षधाराभि कृष्णोरंगेन रञ्जितः।।९०।।

काञ्चिन्मुखेलिम्पति गन्धिचूर्णैः,
काञ्चित्समालिङ्ग्य करे दधाति।
कृष्णोरसार्द्रां कुरुतेद्य[1] काञ्चित्-
ऊहोहोरवैः क्रीडति कामिनीषु।।९१।।

सुगन्धिचूर्णेन विलिम्पनस्य,
मिषेण कान्तामुखमाचुचुम्ब।।
करोसि किं कृष्ण न लज्जसे त्वं,
सख्येत्युपालब्ध हरिः पुनातु।।९२।।

धूर्त्तोय[2]मेवेति वृजाङ्गनाभि-
र्मत्वा गृहीतः करयोमुरारिः।
मध्ये तु तासामिव सप्रभाति-
विद्युल्लताभिर्वृतमेघखण्डः।।९३।।

पर्वतान्योक्तिः

●

महोन्नतः पीनतरः पृथिव्या,
धाता च भर्त्ता पशुपक्षिणाञ्च।
महीरुहाणां स्थितिरम्बुपातैः
कठोरतैर्वाद्रिपतेस्तु दोषः।।९४।।

---

१. कुरुतेऽद्य २. धूर्त्तोऽयमवेति

ऊनी पर रेशमी वस्त्र डालकर देह में लपेटे (**ऊनी पर रेशमी चादर साटकर ओढ़े हुए**) विविध प्रकार के भोजनोपरान्त, इलायची के दाने और लवंग से युक्त नागलतिका (**पान**) के पत्तों से पूरित-मुख वाले, जिनके चारों ओर सुन्दर स्त्रियाँ नियमतः (**नियत स्थानों पर**) स्थित रहती हैं, आसव पान किये हुए धनिकों द्वारा आनन्दित मन, हेमन्तकालीन दिन सुखपूर्वक व्यतीत किये जाते हैं।८९

शिशिर

●

प्रिया के मुख में वास (**सुगन्धित द्रव**) जैसे ही छोड़ता है, उसके कटाक्ष से (**वह**) तत्क्षण कृष्ण रंग में रंग उठता है।९०

इस शीतकाल में क्रीडा करती कामिनियों में किसी के मुख में सुगंधि चूर्ण का लेप होता है, किसी को आलिंगित करके उसके हाथ में रखा जाता है, हो-हो ध्वनि के साथ इस क्रीडा-अवसर पर कोई कृष्ण को रागरस से आर्द्र कर देती है।९१

सुगंधि-चूर्ण लेप के व्याज से कांता (**प्रिया**) के मुख का चुम्बन कर लिया (**ऐसा होने पर**), क्या करते हो कृष्ण, लज्जा नहीं है तुमको 'सखि द्वारा इस रीति से उपालम्भित हरि' रक्षा करें। ९२

'यह धूर्त है यह' ऐसा मानकर ब्रजांगनाओं (ब्रज की बालाओं) द्वारा कृष्ण पकड़ लिये गये, उनके मध्य प्रभायुक्त विद्युल्लताओं द्वारा घिरा हुआ मेघखण्ड-सा प्रतीत हुआ। (**मेघरूप-कृष्ण विद्युतरूप-ब्रजबालाओं से घिर गये**)।९३

पर्वतान्योक्ति

●

पृथिवी का अत्यन्त ऊँचा, विशाल, विविध धातुओं से सम्पन्न, पशु एवं पक्षियों का भरण-पोषण करनेवाला, वृक्षादि वनस्पतियों की स्थिति (**अस्तित्व**) जलवर्षण के कारण (**जलवर्षण का आधार भी यही है**) है, तथापि अद्रिपति (**हिमालय**) में एक दोष है, कठोरता।९४

चन्द्रकलान्योक्तिः

●

मित्रेस्तगे समुदिता मुदिता प्रभाभिः,
कौटिल्यमावहति वारुणिकां प्रयाता।
पीयूषदीधितिकला यदिचापि बाला,
शम्भो सुसंगवशतो जगतो नमस्यात्।।९५।।

भो मित्र हंस कथमत्र समागतोसि[१],
काकावलीभिः सेवित एष देशः।
यत्रश्चगर्दभमहत्त्वमुदेति नित्यं,
तस्मिंस्थले वद कथं करिणां प्रवेशः।।९६।।

वृक्षान्योक्तिः

●

[२]सैत्यं दधासि पथिके निजछाययात्वं,
पुष्पं ददासि च फलं सहसार्थिने च।
उच्चः सुभूमिजनितोसि मनोहरोसि,
जाड्यं तवाङ्घ्रिपदनोति मदीय चेतः।।९७।।

प्रस्ताविकौ

●

सौभाग्यमारोग्यमुदारतावरा,
[३]कृष्णेथवाशूलिनि भक्तिरीशिता।
विद्वत्वसौन्दर्यकवित्वशक्तयोः
भाग्येन लभ्याः सुकुलीनतापि च।।९८।।

---

१. समागतोऽसि

२. शैत्यं

३. कृष्णेऽथवा

चन्द्रकलान्योक्ति

•

सूर्य के अस्ताचल चले जाने पर उदित होकर प्रभा से विकसित हो उठती है, पश्चिम (दिशा) को जाते समय कुटिलता (वक्रता) धारण कर लेती है, अमृत प्रकाशमयी (यह चन्द्रकला) यदि कहीं, यह (बालचन्द्र) कला शङ्कर, के संग वास करने लगती है तब जगत् के लिए वन्दनीय हो जाती है।९५

हे मित्रहंस ! यहाँ क्यों आये हो, यह तो काकसमूह से पूर्णतः घिरा हुआ (देश) स्थान है, जिस स्थान पर नित्य गर्दभ का महत्त्व (गुणगान) है, उस स्थान पर बताओ हाथी का प्रवेश कैसे सम्भव है? (काक-मूर्ख वाचालों में निर्मल बुद्धि सज्जन का न रहना ही उचित है एवं गर्दभ जैसा भारवाही जन हों जहाँ, वहाँ तीव्रबुद्धि गज जैसे विशालकाय प्राणी की आवश्यकता?) ९६

वृक्षान्योक्ति

•

अपनी छाया से तुम पथिक के लिए शीतलता धारण (प्रदान) करते हो, अर्थी के लिए पुष्प तथा फल अनायास देते हो, उच्च सुघर भूमि पर पैदा हुए हो, मनोहर हो, मेरा हृदय इस अनासक्ति भाव के कारण तुम्हारे चरणों में नत हो जाता है।९७

प्रस्ताविकौ

•

सौभाग्य, आरोग्य, उदारता, कृष्ण अथवा शङ्कर के प्रति भक्ति भावना, विद्वत्ता, सौन्दर्य और कवित्वशक्ति भाग्य से तथा उत्तमकुल में जन्म लेने से भी प्राप्त होने योग्य हैं।९८

सुभामिनी भोगरसज्ञता च,
मनोज्ञता सज्जनशीलवृतिः।
सुकीर्तिरत्युज्ज्वल संततिश्च,
भवन्तिलोकेऽखिल भाग्यभाजाम्।।९९।।

श्रीदेवी

●

संसारार्णवनौका विनयगुणयाऽनुकम्पयावाह्या।
श्रद्धादृढतरवंशा जगदम्बा पादयो प्रणतिः।।१००।।

श्रीमहादेवः

●

चञ्चच्चन्द्रकलाललाटफलके गङ्गां जटाजूटके।
ग्रीवायां भुजगोपवीतममलां कान्तिं च संविभ्रती।।१०१।।

टङ्काभीति मृगेष्टपाणिरभितो देवासुरैर्वन्दिता।
पापान्नस्त्रिविलोचनशिवतनुस्त्रैलोक्यसारापरा।।१०२।।

श्रीकृष्णः

●

यल्ललाटफलके लिखितं,
तन्नान्यथा भवति किं भ्रमणेन।
कृष्णपादयुग पंकज-रेणूनूरे,
भजस्व मनसा भ्रमरेण।।१०३।।

श्रीरामः

●

[1]दीनोहमस्मि करुणाकरदीनबन्धु-
स्त्वं भूमिदेवकुलजोपि च भिक्षुरस्मि।

---

१. दीनोऽहं

सुभामिनी (**सुन्दर पत्नी**)-संग भोग-रस की अज्ञता (**ज्ञान**) सज्जन में शीलवृत्ति की सुन्दरता, धवलयश एवं कीर्तिशाली सन्नतति सम्पूर्ण संसार में भाग्यशालिन् को प्राप्त होते हैं।९९

श्रीदेवी

●

दृढ़तर श्रद्धा एवं विनीत भाव से प्राप्त होने वाली, जिसकी कृपा से संसार-सागर की नौका पार करने योग्य होती है, उस जगदम्बा के चरणों में प्रणाम है।१००

श्रीमहादेव

●

ललाट पटल पर चंचलचन्द्र-कला, जटाजूट में गंङ्गा, गले में भुजग का पवित्र यज्ञोपवीत और रस की कान्ति सुन्दररीति से धारण करते हैं।१०१
मृगेष्ट पाणि देव-असुर (**दोनों चमेली-दण्ड-चमेली की माला हाथ में लिए**) क्रोध के भय से उनकी ओर उन्मुख रहते हैं (**शिव की**) वह कान्ति (**त्रिलोचन शिवरूप**)-मय देह त्रिलोक मात्र का पराक्रम मूल है।१०२

श्रीकृष्ण

●

ललाटपटल पर जो अंकित हो गया, वह अन्यथा नहीं होता, इधर-उधर घूमने से क्या लाभ? मन-भ्रमर को श्रीकृष्ण के चरणकमल की धूल के प्रति संलग्न करो।१०३

श्रीराम

●

मैं दीन हूँ, हे करुणाकर तुम दीनबन्धु हो, भूमिदेव (**द्विज**) कुलोत्पन्न होकर

दातासि भानुकुलसूनुरहं च दुःखी।
दुःखापहासि मम भेत्सि कथं न दुःखम्।।१०४।।

श्रीगणेशः

●

सिद्धिबुद्धिसहितो निज भक्तान्
यः प्रपूरयति कामकदम्बैः।
विघ्नराज उमया परिपुष्टः
कार्यसिद्धिमतुलां स तनोतु।।१०५।।

श्रीसूर्यः

●

जीवान्समुत्पादयति प्रभाते,
मध्याह्नवेलामनुसृत्य याति।
सायं पुनः संहरते त्रिमूर्ति-
र्मातण्डदेवाय नमौस्तु तस्मै।।१०६।।

श्रीब्रह्मा

●

निजमुखनिर्गतवेदैः विप्रबोधितं येन जगदखिलम्।
चतुराननाय तस्मै प्रणतिर्मे सरस्वती जनकाय।।१०७।।

श्रीसरस्वती

●

कुन्देन्दु कान्तिधवला नवलाऽखिलाङ्गैः,
पञ्चाशदक्षर विनिर्मित देह-यष्टिः।
वीणा निनादनिपुणा प्रकरोति नित्यं,
वाग्देवतां वचसि मे नितरां निवासम्।।१०८।।



अभिसारिका

भी भिक्षुक हूँ, भानुकुल पुत्र (राम) हो (तुम) और मैं दुःखी हूँ, दुःखहरण हो (तुम) मेरे दुःख मिटाते क्यों नहीं। १०४

श्रीगणेश

●

सिद्धि-बुद्धि-संग अपने भक्तों को जो मनोकामनाओं से (की कामनाएँ) पूर्ण करताहै, उमा से परिपुष्ट वह (**गणेश**) कार्य-सिद्धि की अतिशयता का विस्तार करे। १०५

श्रीसूर्य

●

प्रभातकाल में प्राणिजनों को प्रादुर्भूत (जीवन्त) करता, मध्याह्न-समय का अनुगमन करता हुआ चलता, सायं-समय पुनः त्रिमूर्ति (**ब्रह्मा, विष्णु, महेश**) को एकाकार करता, (**उसी**) देव मार्तण्ड (**सूर्य**) को नमस्कार है **(तात्पर्य यह कि सूर्य में ब्रह्मा, विष्णु एवं महेश-त्रिमूर्ति सन्निविष्ट हैं- वह सूर्य प्रातः प्राणियों में जीवन का संचार करता है, दोपहर में उन्हें प्रौढ़ करता तथा सायं सुप्त कर देता है)**।१०६

श्रीब्रह्मा

●

अपने मुख से निकले वेदों द्वारा जिसने समस्त जगत् को ज्ञान दिया, सरस्वतीजनक उस चतुरानन (**ब्रह्मा**) को प्रणाम है।१०७

श्रीसरस्वती

●

इन्दु-सदृश कुन्दपुष्प की कान्ति-सी धवल, नव-नवल अंगों, पचपन अक्षरों द्वारा (**पंचाशदाक्षर सरस्वती मंत्र**) निर्मितदेह, वीणा-वादन में दक्ष वाग्देवता, निरन्तर मेरी वाणी में निवास करती रहे (**निवास करो**)। १०८

श्रीकामदेवः

●

नीलेन्दीवरवर्णसुन्दरतनुः पाथोजचक्षुर्पुवासं,
पूर्णेन्दुसमानवक्त्रनिभया सौन्दर्यसारं वहन्।
रत्नालङ्कृतिभूषितो रतिपतिः पुष्पेषु धन्वाऽनिशं
पूर्णानन्दभरस्त्रिलोक विजयी मीनध्वजो राजते।।१०९।।

श्रीगुरुदेवः

●

संसारसर्पमुखमर्दनतार्क्ष्यरूपाः
विज्ञातनापटल पाटित मोहकूपाः।
येषां कटाक्ष कलिताः फलिताःलसंति,
गङ्गेशमिश्र गुरवः सततं जपन्ति।।११०।।

अथ कविवंशवर्णनम्

●

पानीयपथ्यात्परतस्तुमार्गो
षट्क्रोशमध्येहि घटोत्कचस्य।
ग्रामोघरोण्डेति प्रसिद्धनामा,
पूर्वोस्थितास्तत्रपुरामदीया।।१११।।

श्रीविष्णुदत्तः स्वकुलाब्जभानु-
र्नारायणस्तत्तनुजो बभूव।
कौशल्यगोत्रो यजुषामधीताः
माध्यन्दिनीयां द्विज गौडजोशी।।११२।।

तस्यात्मजोऽस्मागमत्तु काश्यां,
षड्दर्शनीवैरमपुत्र - मंत्री।
दामोदरो वैद्यकग्रन्थकर्त्ता
श्रीरामकृष्णस्तदपत्यमासीत्।।११३।।

श्रीकामदेव

●

नीलकमल वर्ण-तन, कमलनेत्र, पूर्णिमा के चन्द्र-सदृश जिसका मुख सौन्दर्य-सर्वस्व को धारण किये हुए है, रत्नालङ्कारों से शोभित रतिपति (**कामदेव**), पुष्पधनु से सतत पूर्णानन्द भरने वाला लोकविजयी मीनध्वज (**कामदेव**) शोभित हो रहा है। १०९

श्रीगुरुदेव

●

संसाररूप सर्प के मुख का मर्दन करने के लिए गरुण (अज्ञान निवारक) प्रत्यक्ष ज्ञानपटल से मोहरूप कूप को पाट देने वाले, जिनकी दृष्टि मात्र-अवलोकन से, आश्रय प्राप्त कर विकसित (**ज्ञानवान्**) हो, शोभा पा रहे (**वह**) गंगेशमिश्र गुरुवर को निरन्तर स्मरण करते हैं। १११०

कवि-वंश-वर्णन

●

पानीपत के आगे मार्ग में छह कोस के बीच ही पूर्व में घटोत्कच का प्रसिद्ध घरोण्डां ग्राम में मेरापुर (**निवास**) स्थित है।१११

कौशल्यगोत्रीय यजुर्वेदीय गौड़ जोशी द्विजश्रेष्ठ अपने कुल कमल में सूर्य सदृश श्रीविष्णुदत्त के पुत्र नारायण हुए।११२

उनके पुत्र वहाँ से काशी चले गये, वह षड्दर्शन के विद्वान्, वैरमपुत्र (**कवि रहीम**) के मंत्री थे, नाम था दामोदर, वह वैद्यक ग्रन्थों के रचयिता थे, उनके पुत्र रामकृष्ण थे।११३

तुलसीमाधवगङ्गारामाख्या-
स्तत्तनूद्भवाश्चासन्।
माधवराम सुपुत्रोहृदयरामो,
इति सुगीयते मनुजैः।।११४।।

साहित्ये रसग्रन्थकृद्बुधवरस्तस्याङ्गजातः कवि-
र्बाबूराय इति प्रसिद्धिमगमद्काशीपुरे चार्गले।
तत्पुत्रेण मया कृता रसमयीमालारसोपासकान्-
जप्ता[1] प्रापयितुं गुणैरपियुता[2]कल्पारस ब्रह्मा[3]णि।।११५।।

सुखलालेन सुकविना रचिता-
शृङ्गारमणिमयीमाला।
कण्ठे सा रसिकानां सगुण-
सुवर्णा विलासमातनुताम्।।११६।।

सुधांशु व्योमवस्विन्दौ,
वर्षे ज्येष्ठसिते रसे।
शुभे शृङ्गारमालेयं-
रविपुष्पे सुगुम्फिता।।११७।।

इति श्रीमत्साहित्यशास्त्रानुभवरसिक गौड विप्रवरस्वकर्मानुष्ठान्तत्पर श्रीमिश्रहृदयरामात्मज बाबूराय मिश्र सूनु सुखलालमिश्रेण विरचितायां शृङ्गारमालायां सङ्कीर्णवर्णनं नाम तृतीयं विरचिनम्।।३।।

•

सम्पूर्णेयं शृङ्गारमाला

---

१. 'जाता' इति पाठो संगतः
२. गुणैरपियुतामाकल्परस
३. ब्रह्मणि

उनके तुलसीराम, माधवराम तथा गङ्गाराम तीन पुत्र थे, माधवराम के पुत्र हृदयराम लोगों द्वारा प्रशंसित हुए।११४

उनके पुत्र बाबूराय साहित्य में रसग्रन्थ (**रसशास्त्र-काव्यशास्त्र**) के कर्त्ता श्रेष्ठ विद्वान् के रूप में काशी तथा सीमा में प्रख्यात हुए। उनके पुत्र मेरे द्वारा रसोपासकों के लिए यह रसपूर्ण (**शृङ्गाररसमयी**) माला तैयार की गयी है जो अपने गुणों द्वारा कल्पों-पर्यन्त ब्रह्मानन्द रूप रसानन्द प्राप्त कराने वाली है।११५

सुकवि सुखलाल द्वारा रचित यह शृङ्गार-मणियों की माला, सुन्दरगुणों और सुन्दररूप (**काव्यगुण-पूर्ण-सुन्दर अच्छमणि, सुन्दर धागे से गुंथी**) के कारण रसिकों के कण्ठ में (**पड़कर**) उन्हें आनन्दित करे।११६

सुधांशु (**एक**) व्योम (**शून्य**) वसु (**आठ**) इन्दु (**एक**) अर्थात् संवत् १८०१ वर्ष (**ईसवीय सन् १७४५**) के ज्येष्ठ मास शुक्ल पक्ष, रविवार, पुष्य नक्षत्र के योग में यह शुभ शृङ्गारमाला गुम्फित हुई।११७
(अंकों की गणना बायीं ओर से होती है।)

इति श्रीमत्साहित्यशास्त्रानुभवरसिक गौड विप्रवर स्वकर्मानुष्ठान-
तत्पर श्रीमिश्रहृदयनारायणात्मज बाबूरायमिश्र सूनु
सुखलालमिश्र विरचित शृङ्गारमाला में
सङ्कीर्ण वर्णनामक तीसरा विरचिन।।३।।

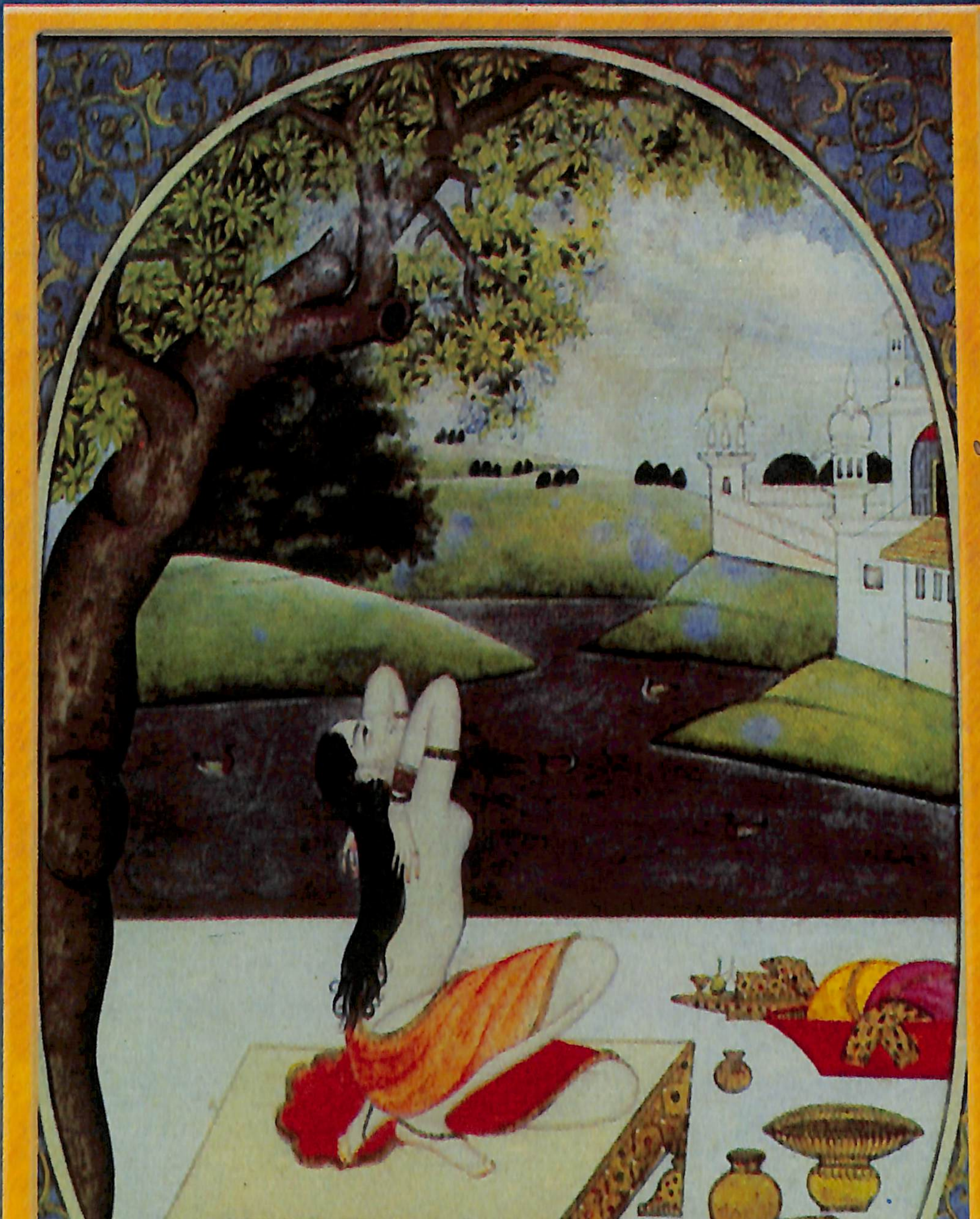
शृङ्गारमाला सम्पूर्ण





भारतीय मनीषा सूत्रम

दारागंज, प्रयाग



भारतीय मनीषा सूत्रम्
दारागंज, प्रयाग